叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000001

2. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000002

3. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
The Christian Foundation ,
这 基督教 基础 ，

基督教基金会

[ɔ:(r)] ,
Or ,
或者 ，

或者，

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['dʒɜːn(ə)l]
Scientific and Religious Journal
科学 和 宗教 杂志

科学与宗教期刊

[vɒl] . [wʌn] .
Vol . 1 .
沃尔 . 1 .

第一卷

[nəʊ][faɪv] .
No 5 .
不 5 .

5号。

[meɪ] , - .
May , 1880 .
可能 ， - .

1880年5月。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] . — [ðə; ði] ['sæbəθ] — [ðə; ði] [lɔː] — [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
The Old Covenant . — The Sabbath — The Law — The Commonwealth Of Israel ,
这 老的 盟约 . — 这 安息日 — 这 法律 — 这 联邦 的 以色列 ，
[ænd; ənd] [kraɪst] .
And Christ .
和 基督 .

旧约——安息日——律法——以色列国，以及基督。

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][lɪv; laɪv][ɪn] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] .
Infidels Live In Doubting Castle .
异教徒 居住 在 怀疑 城堡 .

异教徒居住在怀疑的城堡里。

[ˌɪnfɪ'deləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luʃən] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]
Infidelity , And The French And American Revolutions In Their Relations To
不忠 ， 和 这 法语 和 美国人 革命 在 他们的 关系 到
['tɒməs] [peɪn] .
Thomas Paine .
托马斯 潘恩 .

不忠，以及法国大革命和美国革命与托马斯·潘恩的关系。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ʌn'tʃeɪn] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ?
Shall We Unchain The Tiger ?
将 我们 解链 这 老虎 ?

我们该释放老虎吗?

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] .
Or , The Fruits Of Infidelity .
或者 , 这 水果 的 不忠 .

或者，不忠的后果。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
The Struggle .
这 斗争 .

斗争。

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['tɒməs] [peɪn] .
The Records Respecting The Death Of Thomas Paine .
这 记录 尊重 这 死亡 的 托马斯 潘恩 .

关于托马斯·潘恩之死的记录。

[θriː] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ri'pjuːdieit] [ˌɪnfɪ'deləti] .
Three Reasons For Repudiating Infidelity .
三 原因 为了 否认 不忠 .

拒绝婚外情的三个理由。

[kɒl] . ['ɪŋgəsɒl] [ɪz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ?
Col . Ingersoll Is A Philosopher ?
上校 . 英格索尔 是 一个 哲学家 ?

英格索尔上校是哲学家吗?

[laɪf] [ɒv; əv]['eldə(r)][iː] . ['gʊdˌwɪn] .
Life Of Elder E . Goodwin .
生活 的 长老 E . 古德温 .

E·古德温长老的生平。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] . — [ðə; ði] ['sæbəθ] — [ðə; ði] [lɔː] — [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd] [kraɪst] .
The Old Covenant . — The Sabbath — The Law — The Commonwealth Of Israel , And Christ .
这 老的 盟约 . — 这 安息日 — 这 法律 — 这 联邦 的 以色列 , 和 基督 .

旧约——安息日——律法——以色列国，以及基督。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tɜːm] , ['rendəd] “ ['testəmənt] ” [ænd; ənd] “ ['kʌvənənt] , ” [ə'kɜːz] ['θɜːti] - [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
The original term , rendered “ Testament ” and “ Covenant , ” occurs thirty - three times in the New Testament .
这 原来的 学期 , 渲染 “ 遗嘱 ” 和 “ 盟约 , ” 发生 三十 - 三 时代 在 这 新的 遗嘱 .

原文中的“遗嘱”一词，译为“圣约”，在新约中出现了三十三次。

['griːnfiːld] [dɪ'faɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : “ ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ə'reɪndʒmənt] , [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ; [hens] [ə; eɪ] ['testəmənt] ,
Greenfield defines it thus : “ Any disposition , arrangement , institution , or dispensation ; hence a testament ,
格林菲尔德 定义 它 因此 : “ 任何 处置 , 安排 , 机构 , 或者 豁免 ; 因此 一个 遗嘱 ,

格林菲尔德对遗嘱的定义如下：“任何处置、安排、制度或豁免；因此也指遗嘱，

[wɪl] ; [ə; eɪ] ['kʌvənənt] , ['mjuːtʃuəl] ['prɒmɪsɪz] [ɒn]['mjuːtʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɔː(r)] ['prɒmɪsɪz] [wɪð] [kən'dɪʃ(ə)nz]
will ; a covenant , mutual promises on mutual conditions , or promises with conditions
将要 ; 一个 盟约 , 相互的 承诺 在 相互的 状况 , 或者 承诺 和 状况
['ænekst; ə'nekst] .
annexed .
附件 .

遗嘱；契约，双方在相互条件下作出的承诺，或附带条件的承诺。

" ['sekəndli] , " [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd] [pɹ'iːsɛpts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]
" Secondly , " A body of laws and precepts to which certain promises are
" 第二 , " 一个 身体 的 法律 和 戒律 到 哪个 肯定 承诺 是
['ænekst; ə'nekst] ,
annexed ,
附件 ,

其次，"一套法律和戒律，其中附有某些承诺，

['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ænekst; ə'nekst]['sɜːt(ə)n] [lɔːz] ; [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]
promises to which are annexed certain laws ; the books in which the divine
承诺 到 哪个 是 附件 肯定 法律 ; 这 图书 在 哪个 这 神圣的
[lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] ,
laws are contained ,
法律 是 包含 ,

附带某些法律的承诺；载有神圣法律的书籍，

[ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pentətjuːk] .
the Old Testament , and especially the Pentateuch .
这 老的 遗嘱 , 和 尤其 这 摩西五经 .

旧约，尤其是摩西五经。

" [ə'pɒn] [ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['defɪnɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][wʌns] [ðæt]
" Upon a careful examination of these definitions it will be seen at once that
" 之上 一个 小心 考试 的 这些 定义 它 将要 是 已见 在 一次 那
[ðə; ði] [tɜːm] " ['testəmənt] " [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
the term " Testament " is a good translation .
这 学期 " 遗嘱 " 是 一个 好的 翻译 .

仔细研究这些定义就会发现，"遗嘱"一词是一个很好的翻译。

[ðɪs] [ɪz] [kən'fɜːmd] , [ɪn] [pɔːlz] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - ['tʃeɪndʒəb(ə)l][juːz]
This is confirmed , in Paul's letter to the Hebrews , in the inter - changeable use
这 是 确认的 , 在 保罗的 信 到 这 希伯来书 , 在 这 间 - 多变 使用
[ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] " [wɪl] , "
of the terms " Will , "
的 这 条款 " 将要 , "

这一点在保罗写给希伯来人的信中得到了证实，信中"意志"一词可以互换使用。

" ['kʌvənənt] " [ænd; ənd] " ['testəmənt] .
" Covenant " and " Testament .
" 盟约 " 和 " 遗嘱 .

"盟约"和"遗嘱"。

" ['aʊə(r)][ˌsæbə'teərɪən] ['breðrən] [kleɪm] , [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] ,
" Our Sabbatarian brethren claim , that the Old Covenant , which was done away ,
" 我们的 安息日 弟兄们 宣称 , 那 这 老的 盟约 , 哪个 曾是 完毕 离开 ,

"我们的安息日教友声称，旧约已被废除，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['vɜːb(ə)l] [ə'ɡriːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
was the verbal agreement of the Children of Israel to keep the law of
曾是 这 口头 协议 的 这 孩子们 的 以色列 到 保持 这 法律 的
[ðə; ði] ['dekəlɒɡ] .
the decalogue .
这 十诫 .

这是以色列人口头约定遵守十诫律法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

But this definition is not sufficient .

但 这 定义 是 不是 充足的 .

但这个定义还不够充分。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skluːdz] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌrənt] [ɪn][ɪts][juːz] .

It excludes almost all that was current in its use .

它 不包括 几乎 全部 那 曾是 当前的 在 它是 使用 .

它几乎排除了当时使用的所有东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] “ ['testəmənt] ” [ɔː(r)] “ [wɪl] ,

It renders it improper to call it a “ Testament ” or “ Will ,

它 渲染 它 不当 到 称呼 它 一个 “ 遗嘱 ” 或者 “ 将要 ,

因此，称其为“遗嘱”或“遗嘱书”是不恰当的，

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fɑːðəz] [meɪk] ['testəmənt] [ɔː(r)] [wɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

” because fathers make testaments or wills without the consent of their children ,

” 因为 父亲们 制作 遗嘱 或者 遗嘱 没有 这 同意 的 他们的 孩子们 ,

因为父亲们在没有征得子女同意的情况下立遗嘱，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪst'eɪts] .

and these are called dispositions of estates .

和 这些 是 称为 性情 的 庄园 .

这些被称为遗产处置。

[ðeə(r)][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ['ɔːlsəʊ] [meɪks] [ðə; ði] “ ['kʌvənənt] ” [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪl]

Their definition of the term also makes the “ Covenant ” depend upon the will

他们的 定义 的 这 学期 还 制作 这 “ 盟约 ” 依赖 之上 这 将要

[ɒv; əv][mæn] ,

of man ,

的 男人 ,

他们对这个词的定义也使得“圣约”取决于人的意志。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌvənənts] , [ɪn][ðə; ði]

for covenants , in the

为了 圣约 , 在 这

对于盟约而言，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 162]

[页 -]

[第162页]

[sens] [ɒv; əv] [əg'riːmənts] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt]['entə(r)]

sense of agreements , have nothing to do with those who do not enter

感觉 的 协议 , 有 没有什么 到 做 和 那些 WHO 做 不是 进入

['ɪntuː][ðem; ðəm] .

into them .

进入 他们 .

协议的意义与那些不参与协议的人无关。

['naɪðə(r)][kæn; kən][men][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][træns'gres, trænz-, trɑːn-][ə; eɪ] ['kʌvənənt] , [ɪn][ðə; ði]

Neither can men be regarded as transgressing a covenant , in the

两者都不 能 男人 是 认为 作为 违规 一个 盟约 , 在 这

[sens] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'griːmənt] ,

sense of an agreement ,

感觉 的 一个 协议 ,

也不能认为男性违反了契约，即违反了协议。

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][fɜːst] [pleɪst] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ɪts] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .

unless they have first placed themselves under its obligations .

除非 他们 有 第一的 放置 他们自己 在下面 它是 义务 .

除非他们首先让自己承担了该协议的义务。

[səʊ] , [ɪf] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌvənənt] ,
So , if these men are right in their definition of the Old Covenant ,
所以 , 如果 这些 男人 是 正确的 在 他们的 定义 的 这 老的 盟约 ,

所以，如果这些人对旧约的定义是正确的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
they are wrong in trying to fasten its conditions upon all mankind .
他们 是 错误的 在 尝试 到 系 它是 状况 之上 全部 人类 .

他们试图将这些条件强加于全人类，这是错误的。

[ðeə(r)] ['lɒdʒɪk] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'skluːdz] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
Their logic also excludes , from all the promises of the covenant ,
他们的 逻辑 还 不包括 , 从 全部 这 承诺 的 这 盟约 ,

他们的逻辑也排除了盟约中的所有承诺，

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'griːmənt] .
all those who were incapable of making an agreement .
全部 那些 WHO 是 无法 的 制作 一个 协议 .

所有那些无法达成协议的人。

[hens] , ['ɪnfənts] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'kʌvənəntɪd] ['məːsi] [ɒv; əv] [gɒd] .
Hence , infants were left to the uncovenanted mercies of God .
因此 , 婴儿 是 左边 到 这 未立约的 怜悯 的 上帝 .

因此，婴儿的命运只能交由上帝未曾立约的怜悯。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [huː] ['nevə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðəʊz] [kə'mændmənts] ,
And as for the wicked , who never agreed to keep those commandments ,
和 作为 为了 这 邪恶 , WHO 绝不 同意 到 保持 那些 诫命 ,
[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] !
poor souls !
贫穷的 灵魂 !

至于那些邪恶的人，他们从不遵守这些诫命，可怜的灵魂啊！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [delt] [wɪð] [æz; əz] ['vaɪəleɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
they must be dealt with as violators of a contract to which they
他们 必须 是 已处理 和 作为 违规者 的 一个 合同 到 哪个 他们
['nevə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɑːti] .
never became a party .
绝不 成为 一个 派对 .

他们必须被视为违反合同者，尽管他们从未成为该合同的一方。

[ðiːz] [əb'səːdəti] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] ['premɪsɪz] ,
These absurdities , which are legitimately drawn from their own premises ,
这些 荒谬之处 , 哪个 是 合法地 绘制 从 他们的 自己的 前提 ,

这些荒谬之处，虽然合情合理地源于它们自身的前提，

[draɪv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)] [həʊl] ['θɪəri] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ['kwestʃən] ,
drive us to the conclusion that their whole theory , upon the covenant question ,
驾驶 我们 到 这 结论 那 他们的 所有的 理论 , 之上 这 盟约 问题 ,
[ɪz] [rɒŋ] .
is wrong .
是 错误的 .

这使我们得出结论：他们关于圣约问题的整个理论都是错误的。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] [sez] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
The apostle Paul says we are the children of a covenant , which he
这 使徒 保罗 说道 我们 是 这 孩子们 的 一个 盟约 , 哪个 他
[di'nɔmineit, di'nɔminit] “ [ðə; ði] [friː] ['wʊmən] . ”
denominates “ The free woman . ”
面额 “ 这 自由的 女士 . ”

使徒保罗说我们是立约之子，他称这个立约为“自由的女人”。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .
“ She is the mother of us all .
“ 她 是 这 母亲 的 我们 全部 .

“她是我们所有人的母亲。”

” [bʌt; bət] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌsæbə'teərɪən]['lɒdʒɪk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [tuː]
” But , according to Sabbatarian logic , they are the children of two
” 但 , 根据 到 安息日 逻辑 , 他们 是 这 孩子们 的 二
['kʌvənənts] , [ɔː(r)] ['wɪmɪn] .
covenants , or women .
圣约 , 或者 女性 .

“但是，按照安息日教义的逻辑，他们是两个盟约的孩子，或者说是两个女人的孩子。”

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
How is this ?
如何 是 这 ?

这样行不行?

[wʌn] [gʊd] ['mʌðə(r)][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
One good mother is sufficient .
一 好的 母亲 是 充足的 .

一位好母亲就足够了。

[wen] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] ,
When they tell you that the old covenant , which was done away ,
什么时候 他们 告诉 你 那 这 老的 盟约 , 哪个 曾是 完毕 离开 ,

当他们告诉你旧约已被废除时，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['piːpəlz] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
was the people's agreement to keep the ten commandments , remember that they
曾是 这 人们的 协议 到 保持 这 十 诫命 , 记住 那 他们
, [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['ʃəʊɪŋ] ,
, by their own showing ,
, 经过 他们的 自己的 显示 ,

人们同意遵守十诫，记住，他们用自己的行动证明了这一点。

[set] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['kʌvənənt] [baɪ] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] .
set up the same old covenant by agreeing to keep the ten commandments .
放 向上 这 相同的 老的 盟约 经过 同意 到 保持 这 十 诫命 .

通过同意遵守十诫来建立同样的旧约。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dʌn] [ə'weɪ] .
So it is done away , and it is not done away .
所以 它 是 完毕 离开 , 和 它 是 不是 完毕 离开 .

所以，它既被废除了，又没有被废除。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] , “ [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ænd; ənd][duː; də][ðem; ðəm] , ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
That is , if the people say , “ We will keep and do them , ” it is
那 是 , 如果 这 人们 说 , “ 我们 将要 保持 和 做 他们 , ” 它 是
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

也就是说，如果人民说：“我们将遵守并执行这些规定”，那么这些规定就确立了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] , “ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] , ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bɒlɪʃt] .
but if they say , “ We will not , ” it is abolished .
但 如果 他们 说 , “ 我们 将要 不是 , ” 它 是 废除 .

但如果他们说“我们不会”，那就废除了。

[ə'gen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['piːpəlz] [ə'griːmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] ,
Again , if it was the people's agreement that was done away ,
再次 , 如果 它 曾是 这 人们的 协议 那 曾是 完毕 离开 ,

再说一遍，如果被废除的是人民的共识，

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðæt] [ə'griːmənt] , [ðen]
and the ten commandments were the conditions of that agreement , then
和 这 十 诫命 是 这 状况 的 那 协议 , 然后
[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [fɔːs] ,
they also are of no force ,
他们 还 是 的 不 力量 ,

如果十诫是该协议的条件，那么它们也无效。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][æn; ən] [ə'griːmənt] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [vɔɪd] [wen] [ðə; ði]
for the conditions of an agreement are always void when the
为了 这 状况 的 一个 协议 是 总是 空白 什么时候 这
['kɒntrækt; kən'trækt][ɪz] ['nʌlɪfaɪd] .
contract is nullified .
合同 是 无效 .

当合同被宣告无效时，协议条款也随之失效。

[ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['kʌvənənt] [tuː; tə]
Again , if the Lord had nothing to do in causing the Old Covenant to
再次 , 如果 这 主 有 没有什么 到 做 在 导致 这 老的 盟约 到
[biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] ,
be done away ,
是 完毕 离开 ,

再说，如果上帝与废除旧约无关，

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] ['pɑːti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
how did it pass away by the action of one party to it ?
如何 做过 它 经过 离开 经过 这 行动 的 一 派对 到 它 ?

它是如何因一方的行为而消失的?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [men] ['entə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'kɜːrɪŋ] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]
And how can men enter into it without the concurring assent of the
和 如何 能 男人 进入 进入 它 没有 这 同意 同意 的 这
['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] ?
party of the second part ?
派对 的 这 第二 部分 ?

如果没有另一方的同意，人们如何才能订立这样的契约呢?

[ək'sept] [ðə; ði] [ˌsæbə'teərɪən] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ['kʌvənənt] ,
Accept the Sabbatarian definition of the term covenant ,
接受 这 安息日 定义 的 这 学期 盟约 ,

接受安息日派对“盟约”一词的定义，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [f'ɒləʊz] [ðæt] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ɪn] [ðæt] ['kʌvənənt] [seɪv] [ðəʊz]
and it legitimately follows that none were ever in that covenant save those
和 它 合法地 跟随 那 没有任何 是 曾经 在 那 盟约 节省 那些
[huː] [held] [kən'vɜːs] [wɪð] [dʒə'həʊvə] ,
who held converse with Jehovah ,
WHO 握住 交谈 和 耶和华 ,

由此可以合理推断，除了那些与耶和华交谈的人之外，没有人参与过那个圣约。

[θruː] ['məʊzɪz] , ['seɪɪŋ] , “ [ɔːl]
through Moses , saying , “ All
通过 摩西 , 说 , “ 全部

通过摩西，说：“一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ænd; ənd][duː; də] .
these things will we observe and do .
这些 事物 将要 我们 观察 和 做 .

我们将观察并做到这些事情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] , [traɪt] ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːmənt] .
" It is an old , trite saying , " that it takes two to make an agreement .
" 它 是 一个 老的 , 老套 说 , " 那 它 需要 二 到 制作 一个 协议 .

"俗话说，'一个巴掌拍不响'。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [teɪks] [tuː] [tuː; tə] ['æbrəgeɪt] [æn; ən] [ə'griːmənt] .
" And it also takes two to abrogate an agreement .
" 和 它 还 需要 二 到 废除 一个 协议 .

"而且，废除一项协议也需要双方同意。"

[bʌt; bət] [ðiːz] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [seɪ] ,
But these friends of the seventh day say ,
但 这些 朋友们 的 这 第七 天 说 ,

但这些第七日的朋友们却说：

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['rendəd] [ðæt] [əʊld] ['kʌvənənt] [vɔɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [fɔːlt] ,
The people rendered that old covenant void by their wickedness , that they were at fault ,
这 人们 渲染 那 老的 盟约 空白 经过 他们的 邪恶 , 那 他们 是 在 过错 ,

百姓因自己的罪恶使旧约失效，他们有罪。

[ðæt] [gɒd] ['nevə(r)]['æbrəugeit][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [fɜːm][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] ,
that God never abrogated it , that He always stood firm in reference to its conditions and promises ,
那 上帝 绝不 废除 它 , 那 他 总是 站立 公司 在 参考 到 它是 状况 和 承诺 ,

上帝从未废除过它，祂始终坚定地履行着其中的条件和承诺。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tuː; tə][ɪts] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .
holding the people to its obligations .
保持 这 人们 到 它是 义务 .

让人民履行其义务。

[ðen] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ə'weɪ] ?
Then how was it done away ?
然后 如何 曾是 它 完毕 离开 ?

那么，它是如何被消除的呢?

[wiː; wi] [wɪl] [let] [ˌzekə'raiə] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] : " [ænd; ənd][ai] [tʊk] [maɪ] [stɑːf] , ['iːv(ə)n] ['bjuːti] ,
We will let Zechariah answer this question : " And I took my staff , even Beauty ,
我们 将要 让 撒迦利亚 回答 这 问题 : " 和 我 采取 我的 职员 , 甚至 美丽 ,

我们不妨让撒迦利亚来回答这个问题："我拿着我的杖，就是美杖，

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ə'sʌndə(r)] ,
and cut it asunder ,
和 切 它 分离 ,

并将其切成两半，

[ðæt] [ai] [mait] [breɪk] [maɪ] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
that I might break my covenant which I had made with all the people .
那 我 可能 休息 我的 盟约 哪个 我 有 制成 和 全部 这 人们 .

使我得以背弃我与众民所立的约。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn] [ðæt] [deɪ] ;
And it was broken in that day ;
和 它 曾是 破碎的 在 那 天 ;

那天它就被打破了;

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [ðæt] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and so the poor of the flock that waited upon me knew that it
和 所以 这 贫穷的 的 这 群 那 等待 之上 我 知道 那 它
[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
was the word of the Lord .
曾是 这 单词 的 这 主 .

因此，侍奉我的羊群中的穷人知道这是主的话语。

[ænd; ənd][ai] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ɪf] [jiː; ji] [θɪŋk] [gʊd] , [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [praɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf]
And I said unto them , If ye think good , give me my price ; and if
和 我 说 到 他们 , 如果 是的 思考 好的 , 给 我 我的 价格 ; 和 如果
[nɒt] , [fɔː'beə(r)] .
not , forbear .
不是 , 忍耐 .

我对他们说:"如果你们觉得好，就给我价钱；如果觉得不好，就不要付。"

[səʊ] [ðeɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [praɪs] ['θɜːti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
So they weighed for my price thirty pieces of silver .
所以 他们 称重 为了 我的 价格 三十 件 的 银 .

所以他们按我的价格称了三十块银子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [kɑːst][ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['pɒtə(r)] :
And the Lord said unto me , Cast it unto the potter :
和 这 主 说 到 我 , 投掷 它 到 这 陶工 :

耶和华对我说:"把它丢给陶匠。"

[ə; eɪ] ['gʊdli] [praɪs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [praɪzd] [æt; ət][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
a goodly price that I was prized at of them .
一个 很好 价格 那 我 曾是 珍贵的 在 的 他们 .

价格很划算，我很满意。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði] ['θɜːti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
And I took the thirty pieces of silver ,
和 我 采取 这 三十 件 的 银 ,

我拿了那三十块银币，

[ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['pɒtə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
and cast them to the potter in the house of the Lord .
和 投掷 他们 到 这 陶工 在 这 房子 的 这 主 .

把它们丢给耶和华殿里的陶匠。

" ['dʒuːdəs] [ɪ'skæriət] [səʊld][hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
" Judas Iscariot sold his Savior for thirty pieces of silver ,
" 犹大 伊斯卡里奥特 卖 他的 救主 为了 三十 件 的 银 ,

"犹大·伊斯卡里奥特为了三十块银子出卖了他的救主，

[kɑːst][ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ;
cast the money down at the feet of the priests in the temple ;
投掷 这 钱 向下 在 这 脚 的 这 神父 在 这 寺庙 ;

把钱丢在圣殿祭司的脚下；

[ðə; ði] [priːsts] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [p'ɒtəz] - [fiːld] [tuː; tə] ['beri] ['strendʒər] [ɪn] .
the priests took it and purchased the potters ' field to bury strangers in .
这 神父 采取 它 和 购买 这 陶工 - 场地 到 埋葬 陌生人 在 .

祭司们拿走了它，买下了陶工墓地，用来埋葬陌生人。

[ænd; ənd] “ [ɪn] [ðæt] [deɪ] ” [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] .
And “ in that day ” the covenant of God was broken by the Lord .
和 “ 在 那 天 ” 这 盟约 的 上帝 曾是 破碎的 经过 这 主 .

“那一天”，耶和华背弃了神的约。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [brəʊk] [ðæt] [əʊld] ['kʌvənənt] ,
Now , if the Lord broke that old covenant ,
现在 , 如果 这 主 打破 那 老的 盟约 ,

如果上帝违背了旧约，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [nəʊ] [mæn] ['entəz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [mɔː(r)] [kən'kɜːrɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .
it follows that no man enters into it without one more concurring action upon His part .
它 跟随 那 不 男人 进入 进入 它 没有 一 更多的 同意 行动 之上 他的 部分 .

由此可见，任何人若不采取进一步的配合行动，就无法进入这种状态。

[ə'pɒn] [wɒt] ['maʊntən] [hæz; həz] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] - [ðɪs] ['kʌvənənt] ?
Upon what mountain has He appeared and reënacted this covenant ?
之上 什么 山 有 他 出现 和 - 这 盟约 ?

祂在哪座山上显现并重申了这个盟约？

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ,
And if it was simply the people's agreement to keep the ten commandments ,
和 如果 它 曾是 简单地 这 人们的 协议 到 保持 这 十 诫命 ,

如果仅仅是人们同意遵守十诫，

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
how did He make it with all the people of Israel ,
如何 做过 他 制作 它 和 全部 这 人们 的 以色列 ,

祂是如何与以色列全体百姓达成共识的？

['siːɪŋ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'griːmənt] ?
seeing many of them were incapable of entering into an agreement ?
看到 许多 的 他们 是 无法 的 进入 进入 一个 协议 ?

看到他们中的许多人无法达成协议？

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðɪs] , [ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] “ ['testəmənt] ” [ɔː(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
The truth is this , the Lord made a covenant in the sense of a “ Testament ” or institution .
这 真相 是 这 , 这 主 制成 一个 盟约 在 这 感觉 的 一个 “ 遗嘱 ” 或者 机构 .

事实是，主立约，其含义类似于“遗嘱”或制度。

[ðɪs] [sens] [ə'ləʊn] [əd'mit] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
This sense alone admits of the irresponsible in its provisions .
这 感觉 独自的 承认 的 这 不负责任 在 它是 条款 .

仅凭这一点，就足以说明其规定中存在不负责任之处。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [frɒm; frəm] [ə'nælədʒi] , [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'fɜːmd] .
In the argument from analogy , drawn from the introduction of the New Testament , our position is confirmed .
在 这 争论 从 类比 , 绘制 从 这 介绍 的 这 新的 遗嘱 , 我们的 位置 是 确认的 .

从新约圣经的引言中引出的类比论证证实了我们的立场。

[ðə; ði] ['seɪvjərz] [deθ] [geɪv] [fɔːs] [tuː; tə] [ðɪs] ['testəmənt] [ɔː(r)] [wɪl] ,
The Savior's death gave force to this testament or will ,
这 救世主的 死亡 给予 力量 到 这 遗嘱 或者 将要 ,

救世主的死使这份遗嘱或意志得以生效。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'kɜːrɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [ɔː(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] .
without any concurring action upon the part of any man or number of men .
没有 任何 同意 行动 之上 这 部分 的 任何 男人 或者 数字 的 男人 .

无需任何个人或群体采取任何协同行动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] ['griːnfiːld] [dɪ'faɪnz] [ðə; ði] [tɜːm] ,
And it is a covenant in the sense in which Greenfield defines the term ,
和 它 是 一个 盟约 在 这 感觉 在 哪个 格林菲尔德 定义 这 学期 ,

而且，就格林菲尔德对该术语的定义而言，它确实是一项契约。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
that is , in the sense of a
那 是 , 在 这 感觉 的 一个

也就是说，从某种意义上说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 164]
[页 -]

[第164页]

['testəmənt] , [ɔː(r)] [wɪl] .
testament , or will .
遗嘱 , 或者 将要 .

遗嘱。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [əd'mit] [ɒv; əv] ['kʌvənəntɪd] [ɔː(r)] [bi'kwiːð] ['blesɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'keɪpəbl] .
This also admits of covenanted or bequeathed blessings for all the incapable .
这 还 承认 的 立约的 或者 遗赠 祝福 为了 全部 这 无法 .

这也包括为所有无能力者设立的契约或遗赠的祝福。

[ðə; ði] [ˌsæbə'teərɪən] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] ['kʌvənənt] , [ɪf] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [njuː] ['kʌvənənt] ,
The Sabbatarian view of the term covenant , if applied to the “ New Covenant ,
这 安息日 看法 的 这 学期 盟约 , 如果 应用 到 这 “ 新的 盟约 ,

如果将“圣约”一词应用于“新约”，安息日主义者的观点是：

” [kʌts] [ɒf] [ɔːl] [huː] [duː; də] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðɪs] “ ['kɒntrækt; kən'trækt] .
” cuts off all who do not enter into this “ contract .
” 削减 离开 全部 WHO 做 不是 进入 进入 这 “ 合同 .

将所有不签订此“合同”的人排除在外。

” [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] ['aɪðə(r)] ['testəmənt] [ə; eɪ] “ ['kɒntrækt; kən'trækt] .
” But there is no reason in calling either testament a “ contract .
” 但 那里 是 不 原因 在 呼叫 任何一个 遗嘱 一个 “ 合同 .

但没有任何理由将这两份遗嘱称为“合同”。

” [æn; ən] ['ɜːθli] ['fɑːðə(r)] [meɪ] [ɪn'kɔːpəreɪt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
” An earthly father may incorporate , among other things , conditions , in his
” 一个 尘世的 父亲 可能 包含 , 之中 其他 事物 , 状况 , 在 他的
['testəmənt] , [ɔː(r)] [wɪl] ,
testament , or will ,
遗嘱 , 或者 将要 ,

“一位尘世的父亲可以在遗嘱中加入一些条件，除其他事项外，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [fɔːs] , [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and it is in force , by his death , even though his children find fault with it .
和 它 是 在 力量 , 经过 他的 死亡 , 甚至 尽管 他的 孩子们 寻找 过错 和 它 .

即使他的孩子们对此不满，该法令在他去世时仍然有效。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] ['weðə(r)] ['eni] [mæn][ɪn] ['eɪnʃənt] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] ['eɪnʃənt] “ ['testəmənt] .
So it mattered not whether any man in ancient Israel was satisfied with that ancient “ testament .
所以 它 重要 不是 无论 任何 男人 在 古老的 以色列 曾是 使满意 和 那 古老的 “ 遗嘱 .

所以，古代以色列的任何一个人是否对那部古代“遗嘱”感到满意都无关紧要。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['nəʊweə(r)]['lɪmɪts][ðə; ði] [tɜːm] ['kʌvənənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dekəlɒg] .
” But the Bible nowhere limits the term covenant to the people's agreement to keep the decalogue .
” 但 这 圣经 无处 限制 这 学期 盟约 到 这 人们的 协议 到 保持 这 十诫 .

“但是圣经中并没有将‘盟约’一词限制为人民同意遵守十诫。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] ,
On the contrary , it is said , “ And He declared unto you His covenant ,
在 这 相反 , 它 是 说 , “ 和 他 声明 到 你 他的 盟约 ,

相反，经上说：“祂向你们宣告祂的约，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [pə'fɔːm] , ['iːv(ə)n] [ten] [kə'mændmənts] ;
which He commanded you to perform , even ten commandments ;
哪个 他 命令 你 到 履行 , 甚至 十 诫命 ;

祂命令你们遵守的十诫；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ðem; ðəm][ə'pɒn] [tuː] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] .
and He wrote them upon two tables of stone .
和 他 写道 他们 之上 二 表格 的 石头 .

祂将这些话写在两块石板上。

” [dɔɪt] . [ˌaɪ 'viː] , - .
” Deut . iv , 13 .
” 申命记 . 四 , - .

申命记 4:13。

[ðiːz] [kə'mændmənts] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['məʊzɪz] ,
These commandments were after the tenor of all that was given by Moses ,
这些 诫命 是 后 这 男高音 的 全部 那 曾是 给定 经过 摩西 ,

这些诫命与摩西所颁布的一切诫命的主旨一致。

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔːθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['eksədəs] .
as we learn in the thirty - fourth chapter of Exodus .
作为 我们 学习 在 这 三十 - 第四 章 的 出埃及记 .

正如我们在《出埃及记》第三十四章中所了解到的。

['ɑːftə(r)]['məʊzɪz][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['meni] [pɹ'iːsɛpts] , [ðə; ði] [lɔːd] [sed] , “ [raɪt] [ðaʊ] [ðiːz] [wɜːdz] ;
After Moses had given many precepts , the Lord said , “ Write thou these words ;
后 摩西 有 给定 许多 戒律 , 这 主 说 , “ 写 你 这些 字 ;

摩西颁布了许多诫命之后，耶和华说：“你要写下这些话；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['tenə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [ðiː]
for after the tenor of these words I have made a covenant with thee
为了 后 这 男高音 的 这些 字 我 有 制成 一个 盟约 和 你
[ænd; ənd] [wɪð] ['ɪzreɪl] .
and with Israel .
和 和 以色列 .

因为按照这些话的意旨，我与你和以色列立了约。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ðə; ði] [ten]
And he wrote upon the tables the words of the covenant , the ten
和 他 写道 之上 这 表格 这 字 的 这 盟约 , 这 十
[kə'mændmənts] .
commandments .
诫命 .

他将盟约的话，就是十诫，写在石版上。

" [ðɪs] ['kʌvənənt] , [ɔː(r)] ['testəmənt] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð]
" This covenant , or testament , like all other institutions which the Lord established with
" 这 盟约 , 或者 遗嘱 , 喜欢 全部 其他 机构 哪个 这 主 已确立的 和
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] ,
the children of men ,
这 孩子们 的 男人 ,

"这项盟约，或者说遗嘱，如同主与世人所建立的所有其他制度一样，

[ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
is accompanied with reasons for its existence ,
是 伴随 和 原因 为了 它是 存在 ,

它伴随着其存在的理由，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] .
and all the laws and instructions necessary to carry out its principles .
和 全部 这 法律 和 指示 必要的 到 携带 出去 它是 原则 .

以及为贯彻其原则所必需的一切法律和指令。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]
The reasons were placed upon the tables of stone along with the
这 原因 是 放置 之上 这 表格 的 石头 沿着 和 这
[kə'mændmənts] .
commandments .
诫命 .

这些理由与十诫一起被刻在石板上。

[wen] [ˌsæbə'teərɪən] [hæŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['teɪblz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mjuːtɪleɪtɪd] ,
When Sabbatarians hang up their copy of those tables , it is always a mutilated ,
什么时候 安息日信徒 悬挂 向上 他们的 复制 的 那些 表格 , 它 是 总是 一个 残缺 ,
['pɑːʃ(ə)l] ['kɒpi] .
partial copy .
部分的 复制 .

当安息日信徒挂起他们的表格副本时，那总是一份残缺不全的副本。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] .
The whole is given to us in the fifth chapter of Deuteronomy .
这 所有的 是 给定 到 我们 在 这 第五 章 的 申命记 .

全部内容都记载在申命记第五章中。

[nəʊ] ['sev(ə)nθ] - [deɪ] ['ædvəntɪst] [deə(r)] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [fʊl] ['kɒpi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,
No Seventh - day Adventist dare exhibit the full copy before his audience ,
不 第七 - 天 基督复临安息日会 敢 展览 这 满的 复制 前 他的 观众 ,

没有一个基督复临安息日会信徒敢在听众面前展示完整副本。

[ən'les] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .
unless he does it at the peril of his teaching .
除非 他 做 它 在 这 危险 的 他的 教学 .

除非他这样做会危及他的教学事业。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
Here it is :
这里 它 是 :

这里是:

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
“ I am the Lord thy God which brought thee out of the land of Egypt ,
“ 我 是 这 主 你的 上帝 哪个 带来 你 出去 的 这 土地 的 埃及 ,

“我是耶和华你的神，曾将你从埃及地领出来，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] .
from the house of bondage .
从 这 房子 的 束缚 .

从奴役之家。

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [nʌn] ['ʌðə(r)] [gɒdz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
Thou shalt have none other Gods before me .
你 应 有 没有任何 其他 神 前 我 .

除了我以外，你不可有别的神。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [meɪk] [ðiː] ['eni] ['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] ,
Thou shalt not make thee any graven image ,
你 应 不是 制作 你 任何 雕刻 图像 ,

不可为自己雕刻偶像，

[ɔː(r)] ['eni] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] ,
or any likeness of anything that is in heaven above , or that is in earth beneath ,
或者 任何 相似 的 任何事物 那 是 在 天堂 多于 , 或者 那 是 在 地球 下面 ,

或任何与天上或地下的事物相似的东西，

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːθ] .
or that is in the waters beneath the earth .
或者 那 是 在 这 水 下面 这 地球 .

或者存在于地球内部的水中。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][baʊ; bəʊ] [daʊn] [ðaɪ'self] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][nɔː(r)] [sɜːv] [ðem; ðəm] : [fɔː(r); fə(r)][ai] [ðə; ði]
Thou shalt not bow down thyself unto them nor serve them : for I the
你 应 不是 弓 向下 你自己 到 他们 也不 服务 他们 : 为了 我 这

不可跪拜它们，也不可事奉它们，因为我……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 165]
[页 -]

[第165页]

[lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɒd] ,
Lord thy God am a jealous God ,
主 你的 上帝 是 一个 嫉妒的 上帝 ,

主啊，你的神是忌邪的神。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [i'nikwəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd]
visiting the iniquities of the fathers upon the children unto the third and
访问 这 罪恶 的 这 父亲们 之上 这 孩子们 到 这 第三 和
[fɔːθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ˌem 'iː] ,
fourth generation of them that hate me ,
第四 一代 的 他们 那 恨 我 ，

恨我的，我必自父及子，直到三四代；

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['mɜːsi] ['ʌntə; 'ʌntu] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp]
and showing mercy unto thousands of them that love me and keep
和 显示 怜悯 到 数千 的 他们 那 爱 我 和 保持
[maɪ] [kə'mændmənts] .
my commandments .
我的 诫命 .

并向爱我、遵守我诫命的人施以怜悯，直到千代。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [ɪn] [veɪn] ,
Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain ,
你 应 不是 拿 这 姓名 的 这 主 你的 上帝 在 徒劳 ，

不可妄称耶和华你神的名。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt][həʊld][hɪm] ['gɪltləs] [ðæt] ['teɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] .
for the Lord will not hold him guiltless that taketh his name in vain .
为了 这 主 将要 不是 抓住 他 无罪 那 拿 他的 姓名 在 徒劳 .

因为妄称耶和华名的人，耶和华必不以他为无罪。

[kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [hæθ] [kə'mɑːnd]
Keep the Sabbath day to sanctify it , as the Lord thy God hath commanded
保持 这 安息日 天 到 圣化 它 ， 作为 这 主 你的 上帝 有 命令
[ðiː] .
thee .
你 .

当守安息日为圣日，正如耶和华你神所吩咐你的。

[sɪks] [deɪz] [ðaʊ] [ʃælt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][duː; də][ɔːl] [ðaɪ] [wɜːk] ,
Six days thou shalt labor and do all thy work ,
六 天 你 应 劳动 和 做 全部 你的 工作 ，

六天你要劳作，做你一切的工。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] :
but the seventh day is the Sabbath of the Lord thy God :
但 这 第七 天 是 这 安息日 的 这 主 你的 上帝 :

但第七日是耶和华你神的安息日：

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][duː; də]['eni] [wɜːk] , [ðaʊ] [nɔː(r)][ðaɪ] [sʌn] , [nɔː(r)][ðaɪ] ['dɔːtə(r)] ,
in it thou shalt not do any work , thou nor thy son , nor thy daughter ,
在 它 你 应 不是 做 任何 工作 ， 你 也不 你的 儿子 ， 也不 你的 女儿 ，

在这一章中，你和你的儿子、女儿都不可做任何工作。

[nɔː(r)][ðaɪ][mæn] - ['sɜːvənt] , [nɔː(r)][ðaɪ][meɪd] - ['sɜːvənt] , [nɔː(r)] [ðaɪn] [ɒks] , [nɔː(r)] [ðaɪn] [æs] , [nɔː(r)]
nor thy man - servant , nor thy maid - servant , nor thine ox , nor thine ass , nor
也不 你的 男人 - 仆人 ， 也不 你的 女佣 - 仆人 ， 也不 你的 牛 ， 也不 你的 屁股 ， 也不
['eni][ɒv; əv][ðaɪ]['kæt(ə)l] ,
any of thy cattle ,
任何 的 你的 牛 ，

你的男仆，你的女仆，你的牛，你的驴，以及你的任何牲畜，

[nɔː(r)][ðaɪ]['streɪndʒə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['geɪts] ;
nor thy stranger that is within thy gates ;
也不 你的 陌生人 那 是 之内 你的 大门 ；

也不要接纳你城门内的陌生人；

[ðæt] [ðaɪ] [mæn] - ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [meɪd] - ['sɜːvənt] [meɪ] [rest] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaʊ] .
that thy man - servant and maid - servant may rest as well as thou .
那 你的 男人 - 仆人 和 女佣 - 仆人 可能 休息 作为 出色地 作为 你 .

愿你的男仆和女仆也能和你一样安息。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ,
And remember that thou wast a servant in the land of Egypt ,
和 记住 那 你 浪费 一个 仆人 在 这 土地 的 埃及 ,

记住，你曾在埃及地做过奴仆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [brɔːt] [ðiː] [aʊt] [ðens] [θruː] [ə; eɪ] ['maɪti] [hænd] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːm] ,
and that the Lord thy God brought thee out thence through a mighty hand and by a stretched out arm ,
和 那 这 主 你的 上帝 带来 你 出去 因此 通过 一个 强大的 手 和 经过 一个 拉伸 出去 手臂 ,

耶和华你的神用大能的手和伸出的膀臂将你从那里领出来。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [kə'mɑːnd] [ðiː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .
therefore the Lord thy God commanded thee to keep the Sabbath day .
所以 这 主 你的 上帝 命令 你 到 保持 这 安息日 天 .

因此，耶和华你的神吩咐你守安息日。

['ɒnə(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [hæθ] [kə'mɑːnd] [ðiː] ;
Honor thy father and thy mother as the Lord thy God hath commanded thee ;
荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 作为 这 主 你的 上帝 有 命令 你 ;

当孝敬父母，正如耶和华你神所吩咐你的；

[ðæt] [ðaɪ] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'lɒŋd] ,
that thy days may be prolonged ,
那 你的 天 可能 是 延长 ,

愿你的日子得以延长，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gəʊ] [wel] [wɪð] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] ['gɪvɛθ] [ðiː] .
and that it may go well with thee in the land which the Lord thy God giveth thee .
和 那 它 可能 去 出色地 和 你 在 这 土地 哪个 这 主 你的 上帝 给予 你 .

愿你在耶和华你神所赐你的地上凡事顺利。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] .
Thou shalt not kill .
你 应 不是 杀 .

不可杀人。

['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] .
Neither shalt thou commit adultery .
两者都不 应 你 犯罪 通奸 .

你也不可奸淫。

['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [stiːl] .
Neither shalt thou steal .
两者都不 应 你 偷 .

你也不可偷盗。

['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [beə(r)] [fɔːls] - ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] .
Neither shalt thou bear false - witness against thy neighbor .
两者都不 应 你 熊 错误的 - 证人 反对 你的 邻居 .

你也不可作假见证陷害你的邻舍。

['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðaɪ] ['neɪbərz] [waɪf] .

Neither shalt thou desire thy neighbor's wife .

两者都不 应 你 欲望 你的 邻居 妻子 .

你也不可贪恋邻舍的妻子。

['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbərz] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [fiːld] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][mæn] - ['sɜːvənt] , [ɔː(r)]

Neither shalt thou covet thy neighbor's house , his field , or his man - servant , or

两者都不 应 你 贪图 你的 邻居 房子 , 他的 场地 , 或者 他的 男人 - 仆人 , 或者

[meɪd] - ['sɜːvənt] ,

maid - servant ,

女佣 - 仆人 ,

不可贪恋邻居的房屋、田地、仆婢，

[hɪz; ɪz][ɒks] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [æs] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] ['neɪbərz] .

his ox , or his ass , or anything that is thy neighbor's .

他的 牛 , 或者 他的 屁股 , 或者 任何事物 那 是 你的 邻居 .

他的牛，或者他的驴，或者任何属于你邻居的东西。

[ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [lɔːd] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'sembli] ,

These words the Lord spake unto all your assembly ,

这些 字 这 主 说 到 全部 你的 集会 ,

耶和华对你们全体会众说了这些话：

[ɪn][ðə; ði] [maʊnt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

in the mount out of the midst of the fire ,

在 这 山 出去 的 这 中间 的 这 火 ,

从火中爬出，在山上，

[ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːknəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

of the cloud and of the thick darkness , with a great voice ; and he

的 这 云 和 的 这 厚的 黑暗 , 和 一个 伟大的 嗓音 ; 和 他

['ædɪd] [nəʊ][mɔː(r)] ,

added no more ,

额外 不 更多的 ,

他大声说道，云层和浓重的黑暗笼罩着他，然后他不再说别的了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ðem; ðəm][ə'pɒn] [tuː] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm]

and he wrote them upon two tables of stone , and delivered them

和 他 写道 他们 之上 二 表格 的 石头 , 和 发表 他们

['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .

unto you .

到 你 .

他将这些话写在两块石版上，交给了你们。

” [ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][fæk]['sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ə'pɒn][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] .

” Thus we have a fac simile of the law upon the tables of stone .

” 因此 我们 有 一个 脸 明喻 的 这 法律 之上 这 表格 的 石头 .

“因此，我们在石版上得到了法律的副本。”

[ðə; ði] [tɜːmz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [lɔː] ['lɪmɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

The terms employed in this law limit it to the Jewish people ,

这 条款 受雇 在 这 法律 限制 它 到 这 犹太人 人们 ,

这条法律中使用的措辞将其适用范围限定于犹太人。

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvənts] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

a people who were servants in Egypt .

一个 人们 WHO 是 仆人 在 埃及 .

一群曾在埃及为奴的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] “ ['testəmənt] , ”

This was the “ testament , ”

这 曾是 这 “ 遗嘱 , ”

这就是“遗嘱”。

“ [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ” [ɔː(r)] “ ['kʌvənənt] ” ['ɡɪv(ə)n][æt; ət]['saɪnaɪ] ,
“ institution , ” or “ covenant ” given at Sinai ,
“ 机构 , ” 或者 “ 盟约 ” 给定 在 西奈山 ,

在西奈山上颁布的“制度”或“盟约”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n] .
and it was after the tenor of all the rest that was given .
和 它 曾是 后 这 男高音 的 全部 这 休息 那 曾是 给定 .

而且，这是在所有其他内容的基调之后才出现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['penəlti] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n]
It is worthy of notice , that there is not a penalty in all that was written
它 是 值得 的 注意 , 那 那里 是 不是 一个 惩罚 在 全部 那 曾是 书面

值得注意的是，所有写的内容中并没有提到任何惩罚措施。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ə'pɒn] [ðəʊz] ['teɪblz] .
upon those tables .
之上 那些 表格 .

在那些桌子上。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l] ['penəltiz] [ɪn'flɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]
And yet there were terrible penalties inflicted for a violation of its
和 然而 那里 是 糟糕的 处罚 造成的 为了 一个 违反 的 它是
[pɹ'iːsɛpts] .
precepts .
戒律 .

然而，违反其教义会受到极其严厉的惩罚。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
How is this ?
如何 是 这 ?

这样行不行?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ɡɑːdz] [lɔː] ?
Was it all there was of God's law ?
曾是 它 全部 那里 曾是 的 神的 法律 ?

这就是上帝律法的全部内容吗?

[ɪf] [səʊ] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡəʊ][tuː; tə][faɪnd][ɪts] ['penəltiz] ?
If so , where shall we go to find its penalties ?
如果 所以 , 在哪里 将 我们 去 到 寻找 它是 处罚 ?

如果真是如此，我们应该去哪里查找相关的惩罚措施呢?

[ðɪs] ['kʌvənənt] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [ɡə'leɪʃənz] , [ðə; ði] [fɔːθ] ['tʃæptə(r)] .
This covenant is spoken of in Galatians , the fourth chapter .
这 盟约 是 说 的 在 加拉太书 , 这 第四 章 .

这个盟约在《加拉太书》第四章中有所提及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [bɒnd] ['wʊmən] , ” [ðæt] [wɒz; wəz][kɑːst] [aʊt] .
It is called “ the bond woman , ” that was cast out .
它 是 称为 “ 这 纽带 女士 , ” 那 曾是 投掷 出去 .

她被称为“被驱逐的奴隶女人”。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [kə'rɪnθiənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrmd] “ [ðə; ði][ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
In the third chapter of Corinthians it is termed “ the ministration of
在 这 第三 章 的 哥林多前书 它 是 称为 “ 这 施行 的
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
condemnation ,
谴责 ,

在哥林多前书第三章中，它被称为“定罪的职事”。

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [deθ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ɛn'gɹeɪvən][ɪn] [stəʊnz] , [wɪtʃ]
” and “ the ministration of death written and engraven in stones , which
” 和 “ 这 施行 的 死亡 书面 和 雕刻 在 石头 , 哪个
[wɒz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] .
was done away .
曾是 完毕 离开 .

”以及“刻在石头上的死亡仪式，后来被废除了。

” [wɪtʃ] [ˌzekə'raiə] [sed] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]
” Which Zechariah said was broken by the Lord in the day of the terrible
” 哪个 撒迦利亚 说 曾是 破碎的 经过 这 主 在 这 天 的 这 糟糕的
['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] .
tragedy of the cross of Christ .
悲剧 的 这 叉 的 基督 .

“撒迦利亚说，这十字架在基督被钉十字架的惨剧发生之日，被耶和华打破了。”

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [greɪt] [fækt] ,
The multiplicity of passages in the New Testament bearing upon this great fact ,
这 多重性 的 段落 在 这 新的 遗嘱 轴承 之上 这 伟大的 事实 ,

新约圣经中有大量经文涉及这一重大事实，

['kɔːzɪz] ['aʊə(r)] ['liːgəlɪsts] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [ʃɪft] [ə'baʊt] [məʊst] ['wʌndəfəli] .
causes our legalists in religion to shift about most wonderfully .
原因 我们的 法家 在 宗教 到 转移 关于 最多 太棒了 .

这使得我们宗教中的律法主义者们发生了奇妙的转变。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ðə; ði] ['piːpəlz] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðæt]
At one time , the people's agreement to keep the law was the covenant that
在 一 时间 , 这 人们的 协议 到 保持 这 法律 曾是 这 盟约 那
[wɒz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] .
was done away .
曾是 完毕 离开 .

曾经，人们同意遵守法律的契约被废除了。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['eksɪkjuːtɪŋ][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] [ðæt]
At another , it was the act of executing the penalty of death that
在 其他 , 它 曾是 这 行为 的 执行 这 惩罚 的 死亡 那
[wɒz; wəz][set][ə'saɪd] .
was set aside .
曾是 放 旁边 .

在另一起案件中，被搁置的是执行死刑的行为。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv]['məʊzɪz] - [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] .
At another , it was the glory of Moses ' face that was done away .
在 其他 , 它 曾是 这 荣耀 的 摩西 - 脸 那 曾是 完毕 离开 .

在另一个场景中，摩西脸上的荣光消失了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ,
And at another , it was none of all these ,
和 在 其他 , 它 曾是 没有任何 的 全部 这些 ,

而在另一次经历中，以上这些都不属于。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌserɪ'məʊniəl] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] .
but it was the ceremonial law of Moses that was done away .
但 它 曾是 这 仪式 法律 的 摩西 那 曾是 完毕 离开 .

但被废除的是摩西的礼仪律法。

[ɔːl] [ðiːz] [pə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ][wʌn][mæn] , [ɪn][wʌn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv]
All these positions were taken by one man , in one discussion with the writer of
全部 这些 职位 是 已采取 经过 一 男人 , 在 一 讨论 和 这 作家 的
[ðiːz] [laɪnz] .
these lines .
这些 线条 .

所有这些观点都出自一人之口，是在与这些文字的作者的一次讨论中提出的。

[ɔːl] [sʌtʃ] [tɜːnz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] ;
All such turns are cheap ;
全部 这样的 转弯 是 便宜的 ;

所有这些操作都很便宜；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [greɪt] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [jɔː'self] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs]
it requires no great wisdom to accommodate yourself in this manner to the force
它 需要 不 伟大的 智慧 到 容纳 你自己 在 这 方式 到 这 力量
[ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .
of circumstances .
的 情况 .

这样顺应形势并不需要什么高深的智慧。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] “ [fɜːst] ['kʌvənənt] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['testəmənt] ,
The fact that the “ first covenant ” was a “ testament ,
这 事实 那 这 “ 第一的 盟约 ” 曾是 一个 “ 遗嘱 ,

“第一个约”是一份“遗嘱”，这一事实表明，

” [ɔː(r)][ə; eɪ]['bɒdi] [ɒv; əv] [lɔːz] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['prɒmɪsɪz] ['ænekst; ə'nekst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['penəltiz] ,
” or a body of laws with certain promises annexed , as well as penalties ,
” 或者 一个 身体 的 法律 和 肯定 承诺 附件 , 作为 出色地 作为 处罚 ,

或者说，是一套包含某些承诺和惩罚措施的法律体系。

[ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [pɔːlz] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
is evident from Paul's statement in the ninth chapter of his letter to the
是 明显 从 保罗的 陈述 在 这 第九 章 的 他的 信 到 这
['hiːbruːz] .
Hebrews .
希伯来书 .

这一点从保罗在《希伯来书》第九章的陈述中可以明显看出。

[hiː; hi] [sez] , “ [ðen] ['verɪli] [ðə; ði][fɜːst] ['kʌvənənt] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] ,
He says , “ Then verily the first covenant had also ordinances of divine service ,
他 说道 , “ 然后 确实 这 第一的 盟约 有 还 法令 的 神圣的 服务 ,

他说：“那么，第一个圣约确实也包含了神圣仪式的规章，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːldli] ['sæŋktʃuəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tæbənækl] [meɪd] ; [ðə; ði][fɜːst]
and a worldly sanctuary , for there was a tabernacle made ; the first
和 一个 世俗 避难所 , 为了 那里 曾是 一个 圣幕 制成 ; 这 第一的
[weər'ɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kændlstɪk] ,
wherein was the candlestick ,
其中 曾是 这 烛台 ,

以及世俗的圣所，因为那里已经建造了帐幕；帐幕里首先摆放着灯台。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃəʊ] - [bred] ; [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['sæŋktʃuəri] .
and the table , and the show - bread ; which is called the sanctuary .
和 这 桌子 , 和 这 展示 - 面包 ; 哪个 是 称为 这 避难所 .

还有桌子和陈设饼；这被称为圣所。

" [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [frendz] [meɪk] [bɪ'twi:n] " ['məʊzɪz] - [lɔ:] " [ænd; ənd] " [gɑ:dz] [lɔ:] ,
" The distinction which our friends make between " Moses ' law " and " God's law ,
" 这 区别 哪个 我们的 朋友们 制作 之间 " 摩西 - 法律 " 和 " 神的 法律 ,

"我们的朋友们对'摩西律法'和'上帝的律法'所做的区分,

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ʌn'skrɪptʃərəl] , [ðə; ði] [tu:]
" as they are pleased to express it , is not only unscriptural , the two
" 作为 他们 是 高兴 到 表达 它 , 是 不是 仅有的 不符合圣经的 , 这 二
['freɪzɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɜ:(r)] - ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ,
phrases being inter - changeable ,
短语 存在 间 - 多变 ,

"正如他们乐于表达的那样",这不仅不符合圣经,而且这两个短语还可以互换使用,

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [əb'sɜ:d] .
but also absurd .
但 还 荒诞 .

但也很荒谬。

['məʊzɪz] [geɪv] [ɔ:l] , [ðæt] [ði:z] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] [tu:; tə] [tɜ:m] [hɪz; ɪz] [lɔ:] ,
Moses gave all , that these men are pleased to term his law ,
摩西 给予 全部 , 那 这些 男人 是 高兴 到 学期 他的 法律 ,

摩西赐予了这一切,这些人乐于称之为他的律法。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] .
in the name of the Lord .
在 这 姓名 的 这 主 .

奉主的名。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:səʊvə(r)] , [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['eksədəs] , [ɪz] ['prefəst]
The law of the passover , found in the twelfth chapter of Exodus , is prefaced
这 法律 的 这 逾越节 , 成立 在 这 第十二 章 的 出埃及记 , 是 序言
[wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] :
with these words :
和 这些 字 :

逾越节的律法记载于《出埃及记》第十二章,其序言如下:

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:d] [gɒd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['məʊzɪz] .
" And the Lord God said unto Moses .
" 和 这 主 上帝 说 到 摩西 .

耶和华神对摩西说:

" [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔ:z]
" In the twenty - fifth chapter of the same book we have the laws
" 在 这 二十 - 第五 章 的 这 相同的 书 我们 有 这 法律

"同一本书的第二十五章中有法律

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 167]
[页 -]

[第167页]

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:k] , [ðə; ði] ['tæbənækl] , [ðə; ði] ['pri:stli] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)]
concerning the ark , the tabernacle , the priestly service , and all are
有关 这 方舟 , 这 圣幕 , 这 祭司 服务 , 和 全部 是
[ˌɪntrə'dju:st] [wɪð] [ðɪs] ['seɪɪŋ] :
introduced with this saying :
介绍 和 这 说 :

关于约柜、会幕、祭司的服事等等,都是用这句话引出的:

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:d] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] ['məʊzɪz] .
" And the Lord spake unto Moses .
" 和 这 主 说 到 摩西 .

耶和华晓谕摩西。

" ['məʊzɪz]['nevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .
" Moses never gave a law in his own name .
" 摩西 绝不 给予 一个 法律 在 他的 自己的 姓名 .

"摩西从未以自己的名义颁布过法律。"

['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
Neither did he give one of his own in the name of the Lord ,
两者都不 做过 他 给 一 的 他的 自己的 在 这 姓名 的 这 主 ,

他也没有奉主的名献出自己的一个孩子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
because it would have cost him his life .
因为 它 会 有 成本 他 他的 生活 .

因为那样会让他付出生命的代价。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] ['gɑːdɪd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
The Lord had guarded this point in the following :
这 主 有 守卫 这 观点 在 这 下列的 :

主在以下经文中守护了这一点：

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɪtʃ] [priˈzjuːm, -ˈzuːm][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][maɪ] [neɪm] ,
" But the prophet which presumes to speak a word in my name ,
" 但 这 先知 哪个 假定 到 说话 一个 单词 在 我的 姓名 ,

"但那妄称奉我的名说话的先知，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [kəˈmɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] ,
which I have not commanded him to speak ,
哪个 我 有 不是 命令 他 到 说话 ,

我没有命令他讲这些话，

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [gɒdz] , ['iːv(ə)n] [ðæt] ['prɒfɪt] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .
or that shall speak in the name of other gods , even that prophet shall die .
或者 那 将 说话 在 这 姓名 的 其他 神 , 甚至 那 先知 将 死 .

凡奉其他神明的名说话的，那先知也必死。

" [naʊ] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [ɪz] ['evɪdənt] : [fɜːst] ,
" Now one of two things is evident : first ,
" 现在 一 的 二 事物 是 明显 : 第一的 ,

现在，两件事中的一件显而易见：第一，

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] ['məʊzɪz] [geɪv] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ;
all the laws that Moses gave in the name of the Lord were His ;
全部 这 法律 那 摩西 给予 在 这 姓名 的 这 主 是 他的 ;

摩西奉耶和华的名所颁布的一切律法都是耶和华的律法；

[ɔː(r)] , ['sekəndli] , ['məʊzɪz]['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [lɔː] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] .
or , secondly , Moses violated the law governing the prophet .
或者 , 第二 , 摩西 违反 这 法律 治理 这 先知 .

其次，摩西违反了先知的律法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [fɔːls] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
And if the record is false on this account , how can we trust it in
和 如果 这 记录 是 错误的 在 这 帐户 , 如何 能 我们 相信 它 在
['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ?
other respects ?
其他 尊重 ?

如果这一方面的记录是错误的，我们又如何能相信其他方面的记录呢？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tɜːn] [ɡɒd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpentətjuːk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˈməʊzɪz] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
It is as easy to turn God out of all the pentateuch , and put Moses into it ,
它 是 作为 简单的 到 转动 上帝 出去 的 全部 这 摩西五经 ， 和 放 摩西 进入 它 ，

将上帝从摩西五经中剔除，代之以摩西，这同样容易。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈməʊzɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
as to maintain the proposition that Moses had a law of his own .
作为 到 维持 这 主张 那 摩西 有 一个 法律 的 他的 自己的 .

为了维护摩西拥有自己律法这一论点。

[ˌsæbəˈteərɪən] [ækt][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪˈliːvə(r)] [ɪn] [ˈɡetɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [əˈweɪ] ,
Sabbatarians act the part of the unbeliever in getting the Lord out of the law that was done away ,
安息日信徒 行为 这 部分 的 这 不信者 在 获得 这 主 出去 的 这 法律 那 曾是 完毕 离开 ，

遵守安息日的人扮演着不信者的角色，试图将上帝从已被废除的律法中剔除出去。

[ænd; ənd][ˈməʊzɪz][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
and Moses into it .
和 摩西 进入 它 .

摩西也参与其中。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [əˈkredɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪz] [ʌnˈtrʌstwɜːði] .
All that is accredited to the Lord was His , otherwise the record is untrustworthy .
全部 那 是 认证 到 这 主 曾是 他的 ， 否则 这 记录 是 不可信赖的 .

凡归于主的，都是祂的，否则记录就不可信。

[ɪf] [ˈaʊə(r)] [frɛndz] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɪz] [truː] ,
If our friend's position is true ,
如果 我们的 朋友们 位置 是 真的 ，

如果我们朋友的说法属实，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊz] [ðæt] [ˈməʊzɪz][ɪz][ðə; ði][səʊl] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [blʌd] ,
it follows that Moses is the sole author of the sacrificial system of blood ,
它 跟随 那 摩西 是 这 唯一 作者 的 这 献祭 系统 的 血 ，

由此可见，摩西是献祭血祭制度的唯一创立者。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [rɪˈmiːdiəl] [skiːm] [fɔːls] , [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈvaɪn] [ˈsæŋkʃn] .
without which there was no remission , and thus the ancient remedial scheme falls , being without divine sanction .
没有 哪个 那里 曾是 不 缓解 ， 和 因此 这 古老的 补救 方案 瀑布 ， 存在 没有 神圣的 制裁 .

没有它就没有缓解，因此古代的补救方案因没有神圣的认可而失败。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [kleɪmz] [ɔːl] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [frendz] [hænd][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈməʊzɪz] .
But the Lord claims all that our friends hand over to Moses .
但 这 主 索赔 全部 那 我们的 朋友们 手 超过 到 摩西 .

但耶和华要收回我们朋友交给摩西的一切都。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['freɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtə] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] :
The following phrases are uttered with reference to the priests and other things :
这 下列的 短语 是 说出 和 参考 到 这 神父 和 其他 事物 :

以下这些短语是用来指代祭司和其他事物的:

“ [maɪ] [priːst] , ”
“ My priest , ”
“ 我的 牧师 , ”

“我的牧师,”

“ [maɪ]['sækrɪfaɪs] , ”
“ My sacrifice , ”
“ 我的 牺牲 , ”

“我的牺牲”

“ [maɪn]['ɔːltə(r)] , ”
“ Mine altar , ”
“ 矿 坛 , ”

“我的祭坛,”

“ [maɪn] ['ɒfərɪŋ] , ” 1st ['sæmjʊəl] ,
“ Mine offering , ” 1st Samuel ,
“ 矿 提供 , ” 1st 塞缪尔 ,

“我的供物”,《撒母耳记上》

[ˌaɪ 'aɪ] , - - - ; “ [ðə; ði] [lɔːdz] [pɑːs] - ['əʊvə(r)] , ” ['eksədəs] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - ; “ [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , ” [lef] .
ii , 27 - 29 ; “ The Lord's pass - over , ” Exodus , xii , 11 ; “ The feasts of the Lord , ” Lev .
二、 , - - - ; “ 这 主场 经过 - 超过 , ” 出埃及记 , 十二 , - ; “ 这 盛宴 的 这 主 , ” 列夫 .

ii, 27-29;“耶和华的逾越节”,出埃及记12:11;“耶和华的节期”,利未记。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ;
xxiii ;
二十三 ;

二十三;

“ [maɪ]['sæŋktʃuəri] [ænd; ənd][maɪ] ['sæbəθ] , ” [i'ziːkjəl] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , - .
“ My sanctuary and my Sabbaths , ” Ezekiel , xxiii , 38 .
“ 我的 避难所 和 我的 安息日 , ” 以西结 , 二十三 , - .

“我的圣所和我的安息日”,以西结书 23:38。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌsæbə'teərɪən] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [freɪz] “ [maɪ] ['sæbəθ] , ” [ænd; ənd] “ [maɪ] ['həʊli] [deɪ] ,
The manner in which Sabbatarians emphasize the phrase “ My Sabbath , ” and “ My holy day ,
这 方式 在 哪个 安息日信徒 强调 这 短语 “ 我的 安息日 , ” 和 “ 我的 圣 天 ,

安息日信徒强调“我的安息日”和“我的圣日”的方式,

” [ɪz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ,
” is well calculated to mislead the unsuspecting ,
” 是 出色地 计算 到 误导 这 毫无戒心的 ,

“精心策划,旨在误导毫无戒心的人”,

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [skuːld] [ɪn] ['bɪblɪkl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl] [rɪ'ɡɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mɪə(r)] [rænt] ,
but those who are schooled in biblical literature will regard it as mere rant ,
但 那些 WHO 是 受过教育 在 圣经 文学 将要 看待 它 作为 仅仅 咆哮 ，

但那些精通圣经文学的人会认为这不过是胡言乱语。

[tʃiːp] [θi'ɒlədʒi] , [mɪə(r)] [dɪ'spleɪ] !
cheap theology , mere display !
便宜的 神学 ， 仅仅 展示 ！

廉价的神学，不过是作秀！

[ɔːl] [ðæt] ['məʊzɪz] [ɡeɪv] , [æz; əz] [lɔː] , [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] .
All that Moses gave , as law , was from the Lord , was His .
全部 那 摩西 给予 ， 作为 法律 ， 曾是 从 这 主 ， 曾是 他的 .

摩西所颁布的一切律法，都是来自耶和华，是祂的。

“ [ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] ['saɪnaɪ] , [ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] [raɪt] ['dʒʌdʒmənts] ,
“ The Lord came down upon Sinai , and spake to them from heaven , and gave them right judgments ,
“ 这 主 来了 向下 之上 西奈山 ， 和 说 到 他们 从 天堂 ， 和 给予 他们 正确的 判决 ，

“耶和华降临西奈山，从天上对他们说话，赐给他们公正的判语，

[ænd; ənd] [truː] [lɔːz] , [ɡʊd] [st'ætʃuːts] [ænd; ənd] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['sæbəθ] ,
and true laws , good statutes and commandments , and made known to them His holy Sabbath ,
和 真的 法律 ， 好的 法规 和 诫命 ， 和 制成 已知 到 他们 他的 圣 安息日 ，

祂赐给他们真实的律法、美好的律例和诫命，并告诉他们祂的圣安息日。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [pɹ'iːsɛpts] , [st'ætʃuːts] [ænd; ənd] [lɔːz] , [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['məʊzɪz] .
and commanded precepts , statutes and laws , by the hand of His servant Moses .
和 命令 戒律 ， 法规 和 法律 ，经过 这 手 的 他的 仆人 摩西 .

并通过祂的仆人摩西颁布了诫命、律例和典章。

” [ˌniːi'maɪə] , [ɪks] , - , - .
” Nehemiah , ix , 13 , 14 .
” 尼希米 ， 九 ， - ， - .

尼希米记 9:13, 14。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 168]
[页 -]

[第168页]

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] - [deɪ] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentaɪl] [wɜːld] .
The seventh - day Sabbath was not given to the Gentile world .
这 第七 - 天 安息日 曾是 不是 给定 到 这 外邦人 世界 .

第七日安息日并非赐给外邦人的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][dʒʌst][æz; əz][pleɪn][ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [tuː; tə][baɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]
It would require just as plain and positive legislation to bind it upon
它 会 要求 只是 作为 清楚的 和 积极的 立法 到 绑定 它 之上
[ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪzreɪl] .
us as it did to establish it in Israel .
我们 作为 它 做过 到 建立 它 在 以色列 .

要像在以色列建立它一样，要约束我们，就需要同样明确而有力的立法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [bɪ'twiːn] [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːbruːz] .
It was a sign between God and the Hebrews .
它 曾是 一个 符号 之间 上帝 和 这 希伯来书 .

这是上帝与希伯来人之间的一个信号。

['iːzɛk] .
Ezek .
以西结 .

以西结书。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] , - - - .
xxxi , 13 - 18 .
xxxi , - - - .

xxxi，13-18。

“ [mɔːr'əʊvə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ai] [geɪv] [ðem; ðəm][maɪ] ['sæbəθ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][saɪn] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]
“ Moreover , also , I gave them my Sabbaths , to be a sign between me
“ 而且 , 还 , 我 给予 他们 我的 安息日 , 到 是 一个 符号 之间 我
[ænd; ənd][ðem; ðəm] ,
and them ,
和 他们 ,

此外，我还将我的安息日赐给他们，作为我与他们之间的记号。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][dʒə'həʊvə] [ðæt] [dʌθ] ['sæŋktɪfaɪ][ðem; ðəm] .
that they might know that I am Jehovah that doth sanctify them .
那 他们 可能 知道 那 我 是 耶和华 那 确实 圣化 他们 .

好让他们知道我是耶和华，是使他们成圣的。

” [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['dʒentaɪl] ['krɪstʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]
” If there are any Gentile Christians upon the earth who think it is essential to
” 如果 那里 是 任何 外邦人 基督徒 之上 这 地球 WHO 思考 它 是 基本的 到
[nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] ['sæŋktɪfaɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
know that it was the Lord that sanctified the children of Israel ,
知道 那 它 曾是 这 主 那 圣化 这 孩子们 的 以色列 ,

“如果世上有任何非犹太基督徒认为必须知道是上帝使以色列子民成圣，

[set][ðem; ðəm][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪʃnz] , [ai] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ,
set them apart from the surrounding nations , I would say to such ,
放 他们 除 从 这 周围 国家 , 我 会 说 到 这样的 ,

我会对这样的国家说，要将它们与周边国家区分开来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
It is sufficient to your salvation that you know the Lord ,
它 是 充足的 到 你的 救恩 那 你 知道 这 主 ,

只要认识主，就足以使你得救。

[æz; əz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
as manifested in the flesh in the person of Christ Jesus ,
作为 表现出来 在 这 肉 在 这 人 的 基督 耶稣 ,

正如基督耶稣的肉身所彰显的那样，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm] .
and that you love and obey him .
和 那 你 爱 和 服从 他 .

并且你要爱他、服从他。

[ai][kæn; kən][nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] - [deɪ] ['sæbəθ] , [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ə'pɒn][ə; eɪ]['dʒentaɪl] ,
I can not see that the seventh - day Sabbath , as a sign upon a Gentile ,
我 能 不是 看 那 这 第七 - 天 安息日 , 作为 一个 符号 之上 一个 外邦人 ,

我无法理解，对于一个外邦人来说，第七日安息日作为一个记号，

[wʊd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
would tell the truth ,
会 告诉 这 真相 ,

会说实话，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['nevə(r)]['sæŋktɪfaɪd][ðə; ði]['dʒentailz][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðem; ðəm]
for the Lord never sanctified the Gentiles in the sense of setting them
为了 这 主 绝不 圣化 这 外邦人 在 这 感觉 的 环境 他们
[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪʃnz] .
apart from the surrounding nations .
除 从 这 周围 国家 .

因为主从未将外邦人分别为圣，使他们与周围的国家隔绝开来。

[ə'gen] , [ɪf] ['aʊə(r)] [frendz] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːs] [tuː; tə]
Again , if our friends could succeed in making it universal , it would cease to
再次 , 如果 我们的 朋友们 可以 成功 在 制作 它 普遍的 , 它 会 停止 到
[biː; bi][ə; eɪ][saɪn] .
be a sign .
是 一个 符号 .

再说，如果我们的朋友能够成功地让它普及开来，它就不再是一个标志了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [bædʒ] , [ɔː(r)][saɪn] , [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːbruːz] .
It was a national badge , or sign , between God and the Hebrews .
它 曾是 一个 国家的 徽章 , 或者 符号 , 之间 上帝 和 这 希伯来书 .

这是上帝与希伯来人之间的一种民族徽章或标志。

[ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðeə(r)] ['meməri] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv]
Its object was to keep in their memory that which was true of
它是 目的 曾是 到 保持 在 他们的 记忆 那 哪个 曾是 真的 的
[ðem; ðəm][ə'ləʊn] .
them alone .
他们 独自的 .

它的目的是让他们记住那些只属于他们自己的真理。

“ [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
“ Remember that thou wast a servant in the land of Egypt ,
“ 记住 那 你 浪费 一个 仆人 在 这 土地 的 埃及 ,

“你要记住，你曾在埃及地作过奴仆，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [brɔːt] [ðiː] [aʊt] [ðens] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [hænd][ænd; ənd]
and that the Lord thy God brought thee out thence with a mighty hand and
和 那 这 主 你的 上帝 带来 你 出去 因此 和 一个 强大的 手 和
[ə; eɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːm] ,
a stretched out arm ,
一个 拉伸 出去 手臂 ,

耶和华你的神用大能的手和伸出的膀臂将你从那里领出来。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [hæθ] [kə'mɑːnd] [ðiː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .
therefore the Lord thy God hath commanded thee to keep the Sabbath day .
所以 这 主 你的 上帝 有 命令 你 到 保持 这 安息日 天 .

因此，耶和华你的神吩咐你守安息日。

” [dɔɪt] .
” Deut .
” 申命记 .

“申命记

[viː] . [kæn; kən] ['eni] ['dʒentaɪl] [ə'beɪ] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ?
v . Can any Gentile obey this instruction ?
v . 能 任何 外邦人 服从 这 操作说明 ?

五、外邦人能遵守这条诫命吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !
It is impossible !
它 是 不可能的 !

这不可能!

['məʊzɪz] [sed] , “ [bɪ'həʊld][ai][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][st'ætʃuːts][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənts] ,
Moses said , “ Behold I have taught you statutes and judgments ,
摩西 说 , “ 看哪 我 有 教授 你 法规 和 判决 ,

摩西说:“看哪,我已经将律例和典章教导你们了,

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] [gɒd] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ][ɪn][ðə; ði][lænd]
even as the Lord my God commanded me , that ye should do so in the land
甚至 作为 这 主 我的 上帝 命令 我 , 那 是的 应该 做 所以 在 这 土地

正如耶和华我的神所吩咐我的,你们要在地上这样做。

['wɪðə(r)] [jiː; ji][gəʊ][tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .
whither ye go to possess it .
往哪里去 是的 去 到 具有 它 .

你们要去哪里占有它。

[kiːp] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][duː; də][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
Keep , therefore , and do them , for this is your wisdom and
保持 , 所以 , 和 做 他们 , 为了 这 是 你的 智慧 和
[jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
your understanding ,
你的 理解 ,

所以,你们要谨记并遵行这些诫命,因为这是你们的智慧和理解。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɔːl] [ðiːz] [st'ætʃuːts][ænd; ənd] [seɪ] ,
in the sight of the nations which shall hear all these statutes and say ,
在 这 视线 的 这 国家 哪个 将 听到 全部 这些 法规 和 说 ,

在那些听见这一切律例的列国面前,他们会说:

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['piːp(ə)l] .
Surely this great nation is a wise and understanding people .
一定 这 伟大的 国家 是 一个 明智的 和 理解 人们 .

这个伟大的国家,其人民一定是智慧而通情达理的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ðeə(r)][səʊ] [greɪt] ,
For what nation is there so great ,
为了 什么 国家 是 那里 所以 伟大的 ,

哪个国家如此伟大?

[ðæt] [hæθ] [st'ætʃuːts][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənts][səʊ] ['raɪtʃəs] [æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [lɔː] [wɪtʃ] [ai][set][bɪ'fɔː(r)]
that hath statutes and judgments so righteous as all this law which I set before
那 有 法规 和 判决 所以 正义 作为 全部 这 法律 哪个 我 放 前
[juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] .
you this day .
你 这 天 .

那律法和典章都是公义的,就是我今日摆在你们面前的这一切律法。

” [dɔɪt] . [ˌaɪ 'viː] , [faɪv] .
” Deut . iv , 5 .
” 申命记 . 四 , 5 .

申命记 4:5。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [kraɪst] [fə'bɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] ['dʒʊdeɪ,aɪz] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] [ə'genst] .
The authority and glory of Christ forbid all such Judaizing as that which we speak against .
这 权威 和 荣耀 的 基督 禁止 全部 这样的 犹太化 作为 那 哪个 我们 说话 反对 .

基督的权威和荣耀禁止一切我们所反对的犹太化行为。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [biː; bi] [hed] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . "
" He was given of God to be head over all things to the church . "
" 他 曾是 给定 的 上帝 到 是 头 超过 全部 事物 到 这 教会 . "

"上帝拣选他作教会的元首，统领一切。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [hed] [ɒv; əv] [ɔːl] [,prɪnsɪ'pæləti] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .
" And He is head of all principality and power .
" 和 他 是 头 的 全部 公国 和 力量 .

"祂是所有执政掌权者的首领。"

" [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [pʊt] [ɔːl] [θɪŋz] ['ʌndə(r)] [hɪm] .
" The Father put all things under Him .
" 这 父亲 放 全部 事物 在下面 他 .

"父使万物都服在他之下。"

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 169]
[页 -]

[第169页]

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [aɪ'zaɪə] [sed] , " [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [feɪl] ,
The prophet Isaiah said , " He shall not fail ,
这 先知 以赛亚 说 , " 他 将 不是 失败 ,

先知以赛亚说："他必不失败，

[nɔː(r)] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [tɪl] [hiː; hi] [hæθ] [set] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
nor be discouraged till He hath set judgment in the earth ,
也不 是 灰心 直到 他 有 放 判断 在 这 地球 ,

不要灰心丧气，直到祂在地上施行审判。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪlz] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɔː] .
and the isles shall wait for His law .
和 这 岛屿 将 等待 为了 他的 法律 .

诸岛将等待祂的律法。

" [tʃeɪtʃ] . [,ɛks,ɛl'aɪ'aɪ] , [fɔːr] .
" Ch . xlii , 4 .
" ch . xlii , 4 .

"第 42 章，第 4 节。

[ænd; ənd] [pɔːl] [sed] , " [beə(r)] [jiː; ji] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['bəːdən] , [ænd; ənd] [səʊ] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kraɪst] .
And Paul said , " Bear ye one another's burdens , and so fulfill the law of Christ .
和 保罗 说 , " 熊 是的 一 另一个的 负担 , 和 所以 实现 这 法律 的 基督 .

保罗说："你们要互相担当重担，如此，就完全了基督的律法。"

" [gæl] . ['sɪksθ] , [,tuː'tuː] .
" Gal . vi , 2 .
" 加尔 . 六 , 2 .

"Gal. vi, 2.

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [lɔː] [ɪz][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [ɪg,zemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] .
The object of law is to regulate the exemplification of principles .
这 目的 的 法律 是 到 调节 这 范例 的 原则 .
法律的目的是规范原则的体现。

[sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ig'zemplifai] [ɪn] ['evri] [ækt] [ðæt] [mæn] [pəf'ɔːmz] .
Some principle is exemplified in every act that man performs .
一些 原则 是 举例说明 在 每一个 行为 那 男人 表演 .
人类的每一个行为都体现了某种原则。

[ænd; ənd][wʌn]['prɪnsəp(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv][ækts] .
And one principle may be in a great variety of acts .
和 一 原则 可能 是 在 一个 伟大的 种类 的 行为 .
一个原则可以体现在各种各样的行为中。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['heɪtrɪd][ɪz] [ig'zemplifai] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] ['ækʃ(ə)nz] ;
The principle of hatred is exemplified in a great many different actions ;
这 原则 的 仇恨 是 举例说明 在 一个 伟大的 许多 不同的 行动 ;
仇恨的原则体现在许多不同的行为中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] [ɪz] ['mænɪfestɪd] , [ɔː(r)] [ig'zemplifai] ,
and the principle of love to God is manifested , or exemplified ,
和 这 原则 的 爱 到 上帝 是 表现出来 , 或者 举例说明 ,
而对上帝的爱的原则则得以彰显或体现。

[ɪn] ['evri] [ækt][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [gɒd] .
in every act of obedience to God .
在 每一个 行为 的 服从 到 上帝 .
在对上帝的每一次顺服行为中。

[səʊ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [,dispen'seiʃən] , [ænd; ənd][baɪ] ['dɪfrənt] [lɔːz] ,
So the spiritual may be brought out under different dispensations , and by different laws ,
所以 这 精神 可能 是 带来 出去 在下面 不同的 豁免 , 和 经过 不同的 法律 ,
因此，灵性可以在不同的制度和不同的法则下展现出来。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
while it remains always the same .
尽管 它 遗迹 总是 这 相同的 .
而它却始终保持不变。

[ɪn'diːd] , ['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ; [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
Indeed , principles are unchangeable ; they belong to the nature of things .
的确 , 原则 是 不可改变的 ; 他们 属于 到 这 自然 的 事物 .
事实上，原则是不可改变的；它们属于事物的本质。

['kʌvənənts] , ['priːsthud] , [,dispen'seiʃən] [ænd; ənd] [lɔːz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət]['prɪnsəp(ə)lz] , ['nevə(r)] .
Covenants , priesthoods , dispensations and laws have changed , but principles , never .
圣约 , 神职人员 , 豁免 和 法律 有 已更改 , 但 原则 , 绝不 .
圣约、圣职、时代和律法都已改变，但原则从未改变。

[səʊ][ðə; ði]['mɒrəl][əb'dʒektɪv][ɒv; əv] ['evri] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [vɪz] . ,
So the moral objective of every law is the same , viz . ,
所以 这 道德 客观的 的 每一个 法律 是 这 相同的 , 即 . ,
因此，每项法律的道德目标都是相同的，即：

[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ɪn][mæn] .
to bring out and develop the spiritual in man .
到 带来 出去 和 发展 这 精神 在 男人 .

激发和发展人的精神层面。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [greɪt] [end] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːn(ə)l] ,
To accomplish this great end it is necessary that the evil principles of a carnal ,
到 完成 这 伟大的 结尾 它 是 必要的 那 这 邪恶的 原则 的 一个 肉体 ,

为了实现这一伟大目标，必须摒弃肉欲的邪恶原则，

[ɔː(r)] ['fleʃli] ['neɪtʃə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði]['piːn(ə)l] ['sæŋkʃnz] [ɒv; əv] [lɔː] ,
or fleshly nature , should be restrained by the penal sanctions of law ,
或者 肉体的 自然 , 应该 是 克制 经过 这 刑事 制裁 的 法律 ,

或肉体的本性，应当受到法律的刑罚制裁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][mænz] ['haɪə(r)] ['neɪtʃə(r)] [brɔːt] [aʊt] [baɪ][ɪts] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [gʊd] .
and the principles of man's higher nature brought out by its motives of good .
和 这 原则 的 男人的 更高 自然 带来 出去 经过 它是 动机 的 好的 .

以及人类向善的动机所展现出的更高层次的人性原则。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [lɔː] , [pɔːl] [sez] ,
Such being the nature of principles , and the facts of law , Paul says ,
这样的 存在 这 自然 的 原则 , 和 这 事实 的 法律 , 保罗 说道 ,

保罗说，既然原则的性质和法律的事实就是这样，

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] .
“ We know that the law is spiritual .
“ 我们 知道 那 这 法律 是 精神 .

“我们知道法律是属灵的。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ɪn][ˌjuː 'es] [huː] [wɔːk] [nɒt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] ,
” And again , “ The law is fulfilled in us who walk not after the flesh ,
” 和 再次 , “ 这 法律 是 已完成 在 我们 WHO 走 不是 后 这 肉 ,

“又说，‘律法在我们这些不随从肉体的人身上得以成全，”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] . ”
but after the Spirit . ”
但 后 这 精神 . ”

但要顺着圣灵而行。”

“ [duː; də][wiː; wi] [ðen] [meɪk] [vɔɪd] [lɔː] [θruː] [feɪθ] ?
“ Do we then make void law through faith ?
“ 做 我们 然后 制作 空白 法律 通过 信仰 ?

“那么，我们凭信心就废掉律法吗？”

[gɒd] [fə'bɪd] ; [jeɪ] , [wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃ] [lɔː] .
God forbid ; yea , we establish law .
上帝 禁止 ; 是的 , 我们 建立 法律 .

但愿不会如此；是的，我们制定法律。

” [ai][hæv; həv] [left] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tekst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
” I have left the article out of this text because it is not in the original .
” 我 有 左边 这 文章 出去 的 这 文本 因为 它 是 不是 在 这 原来的 .

“我没有把这篇文章放在这里，因为它不在原文中。”

[biː] . ['wɪlsn] [træns'leits] [ðə; ði] [vɜːs] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : “ [duː; də][wiː; wi] [ðen] ['nʌlɪfaɪ] [lɔː] [θruː]
B . Wilson translates the verse in these words : “ Do we then nullify law through
B . 威尔逊 翻译 这 诗 在 这些 字 : “ 做 我们 然后 无效 法律 通过
[ðə; ði] [feɪθ] .
the faith .
这 信仰 .

B. Wilson 将这节经文翻译成这样：“难道我们因信称义，废掉了律法吗？”

[baɪ][nəʊ] [miːnz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃ] [lɔː] .
By no means ; but we establish law .
经过 不 方法 ; 但 我们 建立 法律 .

绝非如此；但我们制定法律。

” [ðə; ði] ['negətɪv] [juːz][ɒv; əv] [lɔː] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ;
” The negative use of law is to restrain the evil ;
” 这 消极的 使用 的 法律 是 到 抑制 这 邪恶的 ;

“法律的消极用途是遏制邪恶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] .
and the affirmative is to bring out the good , the spiritual .
和 这 肯定 是 到 带来 出去 这 好的 , 这 精神 .

肯定的一面是为了展现美好的一面，展现精神层面。

[səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ɒv; əv]['eni] [lɔː] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] ,
So , without any interference with the spiritual of any law that ever was ,
所以 , 没有 任何 干涉 和 这 精神 的 任何 法律 那 曾经 曾是 ,

因此，在不干涉任何既有法律的精神层面的前提下，

['aɪðə(r)][dɪ'vaɪn][ɔː(r)]['hjuːmən] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] ['kʌvənənt] , [ɔː(r)] ['testəmənt] , [ðæn; ðən]
either divine or human , we have a better covenant , or testament , than
任何一个 神圣的 或者 人类 , 我们 有 一个 更好的 盟约 , 或者 遗嘱 , 比
[ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ;
the old testament ;
这 老的 遗嘱 ;

无论是神圣的还是人间的，我们都拥有比旧约更好的盟约或遗嘱；

[wʌn] [ðæt] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɒn]['betə(r)] ['prɒmɪsɪz] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] “ [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wei]
one that is established upon better promises , which contains “ A new and living way
一 那 是 已确立的 之上 更好的 承诺 , 哪个 包含 “ 一个 新的 和 活的 方式
['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst] ,
into the Holiest ,
进入 这 最神圣的 ,

建立在更美好的承诺之上，其中包含“一条通往至圣所的又新又活的路”，

” [wɪtʃ] [pɔːl] [sez] , “ [ɪz] ['hev(ə)n] [ɪt'self] .
” which Paul says , “ Is heaven itself .
” 哪个 保罗 说道 , “ 是 天堂 本身 .

保罗说：“那就是天堂本身。”

” [ðɪs] [njuː] [wei] [wɒz; wəz] ['kənsə,kreitid] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
” This new way was consecrated through the flesh of Christ .
” 这 新的 方式 曾是 已祝圣的 通过 这 肉 的 基督 .

“这条新道路藉着基督的肉身而得以圣化。”

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪz][ðə; ði] “ [lɔː] [ɒv; əv] [kraɪst] .
The rule of life in this way is the “ Law of Christ .
这 规则 的 生活 在 这 方式 是 这 “ 法律 的 基督 .

这样的生活准则就是“基督的律法”。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [pg 170]
” [页 -]

“[第 170 页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [lɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [pɹ'iːsɛpts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]
It is a better law , for us , because its precepts are not limited to
它 是 一个 更好的 法律 , 为了 我们 , 因为 它是 戒律 是 不是 有限的 到
['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] .
our neighbor .
我们的 邻居 .

对我们来说，这是一条更好的法律，因为它的准则不仅限于我们的邻居。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrɑːst] :
The following is a part , at least , of the contrast :
这 下列的 是 一个 部分 , 在 至少 , 的 这 对比 :

以下至少是对比的一部分：

[ðə; ði] ['dekəlɒg] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɪzreɪl] .
the decalogue given to israel .
这 十诫 给定 到 以色列 .

赐予以色列的十诫。

“ ['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [beə(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] .
“ Neither shalt thou bear false witness against thy neighbor .
“ 两者都不 应 你 熊 错误的 证人 反对 你的 邻居 .

“你也不可作假见证陷害你的邻舍。”

['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə(r)][ðaɪ] ['neɪbərz] [waɪf] .
Neither shalt thou desire thy neighbor's wife .
两者都不 应 你 欲望 你的 邻居 妻子 .

你也不可贪恋邻舍的妻子。

['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbərz] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [fiːld] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][mæn] - ['sɜːvənt] , [ɔː(r)]
Neither shalt thou covet thy neighbor's house , his field , or his man - servant , or
两者都不 应 你 贪图 你的 邻居 房子 , 他的 场地 , 或者 他的 男人 - 仆人 , 或者
[hɪz; ɪz][meɪd] - ['sɜːvənt] ,
his maid - servant ,
他的 女佣 - 仆人 ,

你不可贪恋邻居的房屋、田地、仆人或婢女。

[hɪz; ɪz][ɒks][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [æs] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ðaɪ] ['neɪbərz] .
his ox or his ass , or anything that is thy neighbor's .
他的 牛 或者 他的 屁股 , 或者 任何事物 那 是 你的 邻居 .

他的牛或驴，或者任何属于你邻居的东西。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] .
Thou shalt not commit adultery .
你 应 不是 犯罪 通奸 .

不可奸淫。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] .
Thou shalt not kill .
你 应 不是 杀 .

不可杀人。

” [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kraɪst] [baʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] .
” the law of christ bound upon the world .
” 这 法律 的 基督 边界 之上 这 世界 .

基督的律法约束着全世界。

“ [ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['heɪtɪθ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .
“ Whosoever hateth his brother is a murderer .
“ 无论谁 恨 他的 兄弟 是 一个 凶手 .

凡恨他弟兄的，就是杀人犯。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] .
But I say unto you , love your enemies .
但 我 说 到 你 , 爱 你的 敌人 .

但我告诉你们，要爱你们的仇敌。

[ɪf] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] [meɪd] [friː] [juːz][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] .
If thou mayest be made free use it rather .
如果 你 五月 是 制成 自由的 使用 它 相当 .

如果可以自由支配，那就好好利用它。

[biː; bi][jiː; ji][nɒt][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][men] .
Be ye not the servants of men .
是 是的 不是 这 仆人 的 男人 .

不要做人的奴仆。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][beə(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] .
Thou shalt not bear false witness .
你 应 不是 熊 错误的 证人 .

不可作假见证。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['kʌvət] .
Thou shalt not covet .
你 应 不是 贪图 .

不可贪恋。

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['lʊkəθ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd] [lʌstɪθ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hæθ] [kə'mɪtɪd]
Whosoever looketh upon a woman and lusteth after her hath committed
无论谁 看看 之上 一个 女士 和 卢斯特斯 后 她 有 坚定的
[ə'dʌltəri] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
adultery already in his heart .
通奸 已经 在 他的 心 .

凡看见妇女就动淫念的，这人心里已经犯奸淫了。

” [aɪ][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [lɔː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pɑːt]
” I have presented a sufficient amount of each law to show you a part
” 我 有 呈现 一个 充足的 数量 的 每个 法律 到 展示 你 一个 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɒntrɑːst] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n]
of the great contrast which exists on account of the ancient law being given
的 这 伟大的 对比 哪个 存在 在 帐户 的 这 古老的 法律 存在 给定
[tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [set] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪʃnz] [baɪ][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [wɔːl]
to a people set apart from all the surrounding nations by a legal wall
到 一个 人们 放 除 从 全部 这 周围 国家 经过 一个 合法的 墙
[ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] [wɔːks] [ɪn][laɪf] .
interfering with them in their social walks in life .
干扰 和 他们 在 他们的 社会的 散步 在 生活 .

“我已经向你们展示了每条法律的足够内容，以向你们展示古代法律与周围所有民族之间存在的巨大对比，这条法律之墙阻碍了他们的社会生活。

[ðæt] [lɔː] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] .
That law was sufficient for all practical purposes among the Jews .
那 法律 曾是 充足的 为了 全部 实际的 目的 之中 这 犹太人 .

对于犹太人来说，这条律法在所有实际用途上都足够了。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðæt] “ ['mɪd(ə)l] [wɔːl] [ɒv; əv] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ” [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [daʊn] ,
But , since that “ Middle wall of partition ” has been taken down ,
但 , 自从 那 “ 中间 墙 的 分割 ” 有 到过 已采取 向下 ,

但是，自从那堵“中间隔墙”被拆除后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] ['juːsləs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɔː] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] ['biːɪŋ] ['eni]
it is utterly useless to talk about a law limited to your neighbor being any
它 是 完全地 无用 到 讲话 关于 一个 法律 有限的 到 你的 邻居 存在 任何
[lɒŋgə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [gɒd] ,
longer worthy of God ,
更长 值得 的 上帝 ,

谈论一条仅限于你的邻居是否还配得上上帝的法律是完全无用的。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [mænz] [kən'dʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ɔːl] [men] .
or a perfect rule for man's conduct in his associations with all men .
或者 一个 完美的 规则 为了 男人的 执行 在 他的 协会 和 全部 男人 .

或者说，这是人类在与所有人交往中行为的完美准则。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [kən'dʌkt] [wɪð] [ɔːl] [men] .
Indeed , it never was a law regulating a man's conduct with all men .
的确 , 它 绝不 曾是 一个 法律 调节 一个 男人的 执行 和 全部 男人 .

事实上，它从来就不是一条规范男人与所有男人之间行为的法律。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɔːl] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
The middle wall was taken out of the way ,
这 中间 墙 曾是 已采取 出去 的 这 方式 ,

中间的墙被拆除了。

[ænd; ənd][dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz][hæv; həv] [ʃʊk] [hændz][ɪn] ['krɪstʃən] ['feləʊʃɪp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː]
and Jews and Gentiles have shook hands in Christian fellowship under the new
和 犹太人 和 外邦人 有 摇晃 双手 在 基督教 奖学金 在下面 这 新的
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
institution .
机构 .

在新制度下，犹太人和非犹太人握手言和，建立了基督教团契。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] .
Let us see how this was brought about .
让 我们 看 如何 这 曾是 带来 关于 .

让我们来看看这是如何发生的。

[wen] [ðə; ði] [lɔː] [brɪŋz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] , ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] [kæn; kən][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] ,
When the law brings about a separation , nothing short of law can undo it ,
什么时候 这 法律 带来 关于 一个 分离 , 没有什么 短的 的 法律 能 撤销 它 ,

法律一旦促成分离，除了法律之外，没有任何其他手段可以撤销它。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] ['sepəreɪtɪd] .
and bring about the union of the parties separated .
和 带来 关于 这 联盟 的 这 各方 分开 .

促成分离双方的重新联合。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɔː'θɒrəti] , [ðæt] [kən'trəʊlz] [lɔː] , [ɪz][ə'ləʊn] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['liːg(ə)l] [rɪ'zʌlts]
But , as authority , that controls law , is alone competent to remove legal results
但 , 作为 权威 , 那 控制 法律 , 是 独自的 胜任的 到 消除 合法的 结果
,
,
,

但是，只有作为法律执行者的权威机构才有权撤销法律结果。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
we must look for this , as a matter of necessity ,
我们 必须 看 为了 这 , 作为 一个 事情 的 必要性 ,

出于必要性，我们必须寻找这一点。

['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
lying at the foundation of the new institution .
说谎 在 这 基础 的 这 新的 机构 .

构成新机构的基础。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðeə(r)] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
It is just there that we find it in these words :
它 是 只是 那里 那 我们 寻找 它 在 这些 字 :

我们正是在这些文字中找到了它：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 171]
[页 -]

[第171页]

“ [ɔːl] [ɔː'θɒrəti] [ɪz]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ɜːθ] .
“ All authority is given unto me in heaven and in earth .
“ 全部 权威 是 给定 到 我 在 天堂 和 在 地球 .

天上地下所有的权柄都赐给我了。

[gəʊ][jiː; ji] ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ɔːl] ['neɪʃnz] , [bæp'taiz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
Go ye therefore , and teach all nations , baptizing them in the name of the Father ,
去 是的 所以 , 和 教 全部 国家 , 洗礼 他们 在 这 姓名 的 这 父亲 ,

所以，你们要去，使万民作我的门徒，奉父、子、圣灵的名给他们施洗。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,
and of the Son , and of the Holy Spirit ,
和 的 这 儿子 , 和 的 这 圣 精神 ,

以及圣子和圣灵，

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ai][hæv; həv] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] .
teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you .
教学 他们 到 观察 全部 事物 任何 我 有 命令 你 .

教导他们遵守我所吩咐你们的一切。

” [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
” The result of obedience to this law of Christ is expressed in these words :
” 这 结果 的 服从 到 这 法律 的 基督 是 表达 在 这些 字 :

”遵守基督这条律法的结果可以用以下这些话来表达：

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
“ But now , in Christ Jesus ,
“ 但 现在 , 在 基督 耶稣 ,

“但如今，在基督耶稣里，

[jiː; ji] [huː] ['sʌmtaɪm] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ɒf] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [naɪ] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] .
ye who sometime were far off are made nigh by the blood of Christ .
是的 WHO 有时 是 远的 离开 是 制成 夜 经过 这 血 的 基督 .

你们这些曾经远离神的人，如今因基督的宝血与神亲近了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [piːs] , [huː] [hæθ] [meɪd] [bəʊθ][wʌn] ,
For he is our peace , who hath made both one ,
为了 他 是 我们的 和平 , WHO 有 制成 两个都 一 ,

因为他使我们和好，使双方合而为一。

[ænd; ənd] [hæθ] ['brəʊkən] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɔːl] [ɒv; əv] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
and hath broken down the middle wall of partition between us ,
和 有 破碎的 向下 这 中间 墙 的 分割 之间 我们 ,

并拆毁了我们之间的隔阂之墙。

['hævɪŋ] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ðə; ði] ['enməti] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kə'mændmənts]
having abolished in his flesh the enmity ; even the law of commandments
拥有 废除 在 他的 肉 这 敌意 ; 甚至 这 法律 的 诫命

[kən'teɪnd] [ɪn] ['ɔːdɪnənsɪz] ;
contained in ordinances ;
包含 在 法令 ;

他以自己的身体废除了仇恨，就是律法上的诫命；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [hɪm'self] [ɒv; əv] [tweɪn] [wʌn] [njuː] [mæn] , [səʊ] ['meɪkɪŋ] [piːs] .
for to make in himself of twain one new man , so making peace .
为了 到 制作 在 他自己 的 马克·吐温 一 新的 男人 , 所以 制作 和平 .

因为要使自己从两个人合而为一，成为一个新人，如此便成就了和平。

” [ɛf] . [ˌaɪ 'aɪ] , - - - .
” Eph . ii , 13 - 15 .
” 以弗 . 二、 , - - - .

“以弗所书 2:13-15。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [rɪ'bekə] , “ [tuː] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [wuːm] .
The God of Abraham said unto Rebecca , “ Two nations are in thy womb .
这 上帝 的 亚伯拉罕 说 到 丽贝卡 , “ 二 国家 是 在 你的 子宫 .

亚伯拉罕的神对利百加说：“两个民族在你腹中。”

” [dʒen] . [ˌɛks'ɛks'viː] , - .
” Gen . xxv , 23 .
” Gen . 25 , - .

“创世记 25:23。”

[ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] ['iːsɔː] .
This language had its fulfillment in the decendants of Jacob and Esau .
这 语言 有 它是 履行 在 这 后代 的 雅各布 和 以扫 .

这种语言在雅各和以扫的后裔身上得到了充分发展。

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] ['saɪnaɪ] [wɪð] [ðeə(r)]
The political history of the children of Jacob begins at Sinai with their
这 政治的 历史 的 这 孩子们 的 雅各布 开始 在 西奈山 和 他们的

[bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪʃnz] .
beginning as a nation among the surrounding nations .
开始 作为 一个 国家 之中 这 周围 国家 .

雅各子孙的政治历史始于西奈山，他们作为周边国家中的一个民族开始崛起。

[ðə; ði] [lɔː] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] ['saɪnaɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [lɔː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'drest]
The law given at Sinai was a political law , for it was addressed
这 法律 给定 在 西奈山 曾是 一个 政治的 法律 , 为了 它 曾是 已解决

[tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ,
to a community ,
到 一个 社区 ,

西奈山颁布的法律是一部政治法律，因为它针对的是一个社群。

[pəː'tein, pə-] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .
pertained to a community , and was accepted by a community .
相关 到 一个 社区 , 和 曾是 公认 经过 一个 社区 .

与某个群体有关，并被某个群体所接受。

[sʌtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [lɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] .
Such is a political law in the strictest sense of the term .
这样的 是 一个 政治的 法律 在 这 最严格的 感觉 的 这 学期 .

从最严格的意义上讲，这就是一条政治法则。

[ðɪs] [lɔː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] , [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] .
This law was given to the Jews , the decendants of Jacob .
这 法律 曾是 给定 到 这 犹太人 , 这 后代 的 雅各布 .

这条律法是赐给犹太人，也就是雅各的后裔的。

['məʊzɪz] [sed] , “ [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['hɔːreb] .

Moses said , “ The Lord our God made a covenant with us in Horeb .

摩西 说 , “ 这 主 我们的 上帝 制成 一个 盟约 和 我们 在 霍雷布 .

摩西说：“耶和华我们的神在何烈山与我们立约。”

[ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] [nɒt] [ðɪs] ['kʌvənənt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [ˌjuː 'es] ,

The Lord made not this covenant with our fathers , but with us , even us ,

这 主 制成 不是 这 盟约 和 我们的 父亲们 , 但 和 我们 , 甚至 我们 ,

主没有与我们的祖先立这约，而是与我们，就是与我们立约。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [ə'laɪv] [ðɪs] [deɪ] .

who are all of us here alive this day .

WHO 是 全部 的 我们 这里 活 这 天 .

今天在座的各位都是谁?

” ['hɔːreb] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] ['saɪnaɪ] , [ænd; ənd] [miːnz] , ['prɒpəli] , [graʊnd] [left] [draɪ] [baɪ] ['wɔːtə(r)] ['dreɪnɪŋ] [ɒf] .

” Horeb is a synonymous with Sinai , and means , properly , ground left dry by water draining off .

” 霍雷布 是 一个 同义词 和 西奈山 , 和 方法 , 适当地 , 地面 左边 干燥 经过 水 排水 离开 .

“何烈山是西奈山的同义词，其本义是指水流干后留下的干燥地面。”

[səʊ] , ['hɔːreb] [ænd; ənd] ['saɪnaɪ] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vent] .

So , Horeb and Sinai occur in the narrative of the same event .

所以 , 霍雷布 和 西奈山 发生 在 这 叙述 的 这 相同的 事件 .

所以，何烈山和西奈山出现在同一事件的叙述中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] ,

The children of Jacob are known as a commonwealth ,

这 孩子们 的 雅各布 是 已知 作为 一个 联邦 ,

雅各的子孙被称为一个联邦，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ['ɒnwəd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊmənz] .

from the giving of the law onward until their overthrow by the Romans .

从 这 给予 的 这 法律 向前 直到 他们的 推翻 经过 这 罗马书 .

从颁布法律到被罗马人推翻为止。

[pɔːl] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentailz] , [ɪn] [pɑːst] [taɪmz] ,

Paul , speaking of the Gentiles , in past times ,

保罗 , 请讲 的 这 外邦人 , 在 过去的 时代 ,

保罗在谈到外邦人的时候，从古时说：

[sez] “ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪliənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd] ['strendʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌvənənts] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

says “ They were aliens to the commonwealth of Israel and strangers to the covenants of promise .

说道 “ 他们 是 外星人 到 这 联邦 的 以色列 和 陌生人 到 这 圣约 的 承诺 .

他说：“他们是以色列国的外邦人，是应许之约的陌生人。”

” [ðə; ði] [dʒuːz] [kɔːld] [ðem; ðəm] “ [dɒgz] .

” The Jews called them “ dogs .

” 这 犹太人 称为 他们 “ 狗 .

犹太人称他们为“狗”。

” [ðɪs] [greɪt] ['enməti] [hæd; həd] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] - [fəʊld] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuː] ['biːɪŋ] ['feɪvəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempərəl] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

” This great enmity had its origin in the two - fold consideration of the Jew being favored in a temporal and political point of view ,

” 这 伟大的 敌意 有 它是 起源 在 这 二 - 折叠 考虑 的 这 犹 存在 受青睐 在 一个 颞 和 政治的 观点 的 看法 ,

“这种巨大的仇恨源于两个方面的考虑，即犹太人在世俗和政治上都受到优待。”

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
and the pride of his heart ,
和 这 自豪 的 他的 心 ,

以及他心中的骄傲，

[wɪtʃ] [ɪɡ'zɔːltɪd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['mɒrəl] [sju'piəriəz] .
which exalted him in his own imagination above even his moral superiors .
哪个 崇高 他 在 他的 自己的 想像力 多于 甚至 他的 道德 上级 .

在他的想象中，这使他凌驾于道德上的前辈之上。

[ðɪs] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [wɪð] [ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][ɒv; əv][ɪts] [rɪ'tɜːn] , ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [baɪ]
This corruption of the heart , with the liability of its return , being removed by
这 腐败 的 这 心 , 和 这 责任 的 它是 返回 , 存在 已移除 经过
[ðə; ði] [ˌæbrə'ɡeɪʃn] [ɒv; əv]
the abrogation of
这 废除 的

这种心灵的败坏及其复发的风险，可通过废除……而消除。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 172]
[页 -]

[第172页]

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kraɪst] , [pɔːl] [sez]
all that was peculiar to the Jews and their conversion to Christ , Paul says
全部 那 曾是 奇特 到 这 犹太人 和 他们的 转换 到 基督 , 保罗 说道
,
,
,

保罗说，所有犹太人特有的以及他们皈依基督的事情，

“ [ðæt] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɪn] [kraɪst] .
“ That all are one in Christ .
“ 那 全部 是 一 在 基督 .

“在基督里，我们都是一体的。”

” [kraɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɒnd][ɒv; əv]['juːniən] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][tuː; tə][hɪm] .
” Christ was the bond of union , all were joined to him .
” 基督 曾是 这 纽带 的 联盟 , 全部 是 加入 到 他 .

基督是联合的纽带，所有人都与他联合在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [mʌst; məst]['ledʒɪsleɪt] [wɪð]
But the same authority that separated them by legislation must legislate with
但 这 相同的 权威 那 分开 他们 经过 立法 必须 立法 和
['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɡrænd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [dɪ'sɛndənts]
reference to this grand change that was to take place between these decendants
参考 到 这 盛大 改变 那 曾是 到 拿 地方 之间 这些 后代
[ɒv; əv]['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['iːsɔː] .
of Jacob and Esau .
的 雅各布 和 以扫 .

但是，当初通过立法将他们分开的同一权威机构，必须参照雅各和以扫的后裔之间即将发生的这一巨大变化来制定法律。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kə'mændmənts] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][dʒuːz] ['lɪmɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['mɒrəl] ['djuːtiz][tuː; tə]
The law of commandments separating the Jews limited them in moral duties to
这 法律 的 诫命 分离 这 犹太人 有限的 他们 在 道德 职责 到
[ðeə(r)] ['neɪbəz] .
their neighbors .
他们的 邻居 .

律法中的诫命将犹太人分隔开来，限制了他们对邻居的道德义务。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈlɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ˈʌntə; ˈʌntu][wʌn][ɒv; əv][əˈnʌðə(r)][ˈneɪʃ(ə)n] .
It was unlawful for them to go in unto one of another nation .
它 曾是 非法的 为了 他们 到 去 在 到 一 的 其他 国家 .

他们进入他国领土是违法的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪmɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈtræfɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkʌntrimən] ;
It limited them in trade and traffic to their own countrymen ;
它 有限的 他们 在 贸易 和 交通 到 他们的 自己的 同胞们 ;

这使得他们的贸易和往来仅限于本国公民；

[ˈɔːlsəʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˌmætrɪˈməʊniəl] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] .
also limited them to their own people in matrimonial relations .
还 有限的 他们 到 他们的 自己的 人们 在 婚姻 关系 .

也限制了他们的婚姻关系仅限于本族人。

[səʊ] [gɒd] [mʌst; məst][biː; bi] [hɜːd] [əˈgen] , [ai] [seɪ] , [hɜːd] !
So God must be heard again , I say , heard !
所以 上帝 必须 是 听到 再次 , 我 说 , 听到 !

所以，我再次强调，必须再次听到上帝的声音！

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
for He was heard at the giving of the law ,
为了 他 曾是 听到 在 这 给予 的 这 法律 ,

因为祂在颁布律法时被听见了，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
which is now to be taken out of the way .
哪个 是 现在 到 是 已采取 出去 的 这 方式 .

现在要把它移开。

[wen] [ˈdʒiːzəs] [tʊk] [ˈpiːtə(r)] , [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɒn][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
When Jesus took Peter , James and John up in a high mountain and was
什么时候 耶稣 采取 彼得 , 詹姆斯 和 约翰 向上 在 一个 高的 山 和 曾是
[trænsˈfɪgjəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
transfigured before them ,
变形 前 他们 ,

耶稣带着彼得、雅各和约翰上了高山，在他们面前变了形像。

[ˈməʊzɪz][ænd; ənd] [ɪˈlaɪəs] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeitriɑːk] [ænd; ənd] [ˈdʒuːɪʃ]
Moses and Elias , the great representatives of the Patriarchial and Jewish
摩西 和 埃利亚斯 , 这 伟大的 代表 的 这 父权制 和 犹太人
[ˌdispenˈseiʃən] ,
dispensations ,
豁免 ,

摩西和以利亚，分别是宗主教制和犹太教规的伟大代表

[əˈpɪəd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm][ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [braɪt] [klaʊd] [ˌəuvəˈʃædəu] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
appeared unto them and “ a bright cloud overshadowed them , and
出现 到 他们 和 “ 一个 明亮的 云 黯然失色 他们 , 和
[bɪˈhəʊld][ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ,
behold a voice out of the cloud ,
看哪 一个 嗓音 出去 的 这 云 ,

向他们显现，“一朵明亮的云彩遮蔽了他们，看哪，云彩里有声音说：

[wɪtʃ] [sed] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] [ɪn] [huːm] [ai][ˌeɪ ˈem] [wel] [pliːzd] , [hɪə(r)][jiː; ji][hɪm] .
which said , This is my well - beloved Son in whom I am well pleased , hear ye him .
哪个 说 , 这 是 我的 出色地 - 心爱 儿子 在 谁 我 是 出色地 高兴 , 听到 是的 他 .

他说：“这是我的爱子，我所喜悦的，你们要听他。”

” [mæθ] .
” Math .
” 数学 .

“数学。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] , [faɪv] .
xvii , 5 .
十七 , 5 .

xvii，5。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ˈledʒɪsleɪtɪŋ] [wɪð]
Here is the authority that gave the institution peculiar to the Jews legislating with
这里 是 这 权威 那 给予 这 机构 奇特 到 这 犹太人 立法 和
[ˈrefrəns] [tuː; tə] [hɪm] [huːz] [ˈ duː ɪŋz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][end] [ðæt] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
reference to Him whose doings were to end that system of things ,
参考 到 他 谁 行为 是 到 结尾 那 系统 的 事物 ,

这就是赋予犹太人独特制度的权威，他们根据那位将终结这种制度的神的旨意来立法。

[ænd; ənd] [liːd] [ɔːl][ˈɪntuː] “ [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [wei] .
and lead all into “ a new and living way .
和 带领 全部 进入 “ 一个 新的 和 活的 方式 .

引领所有人进入“一种新的、充满活力的生活方式”。

” [pɔːl] [sez] : “ [gɒd] ,
” Paul says : “ God ,
” 保罗 说道 : “ 上帝 ,

保罗说：“上帝，

[huː] [æt; ət] [ˈsʌndri] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ˈdaɪvəz] [ˈmænəz] [speɪk] [ɪn] [taɪm] [pɑːst][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði]
who at sundry times and in divers manners spake in time past unto the
WHO 在 杂项 时代 和 在 潜水员 礼仪 说 在 时间 过去的 到 这
[ˈfɑːðəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ,
fathers by the prophets ,
父亲们 经过 这 先知 ,

他们曾多次以各种方式，通过先知向先祖们传达信息。

[hæθ] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] [ˈspəʊkən][ˈʌntə; ˈʌntu][ˌjuː ˈes][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] .
hath in these last days spoken unto us by His Son .
有 在 这些 最后的 天 说 到 我们 经过 他的 儿子 .

在末世，祂藉着祂的儿子向我们说话。

” [səʊ] [kraɪst] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði][fɜːst] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði][ˈsekənd] .
” So Christ took away the first will and established the second .
” 所以 基督 采取 离开 这 第一的 将要 和 已确立的 这 第二 .

“所以基督废除了第一种意志，建立了第二种意志。”

[siː] [hɛb] .
See Heb .
看 希伯来书 .

参见希伯来文。

[eks] , [naɪn] .
x , 9 .
x , 9 .

x，9。

[pɔːl] [sez] : “ [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs][ðə; ði] [lɔːd] , [səʊ] [wɔːk] [jiː; ji][ɪn][hɪm] .
Paul says : “ As ye have received Christ Jesus the Lord , so walk ye in Him .
保罗 说道 : “ 作为 是的 有 已收到 基督 耶稣 这 主 , 所以 走 是的 在 他 .

保罗说：“你们既然接受了基督耶稣为主，就当在他里面行事为人。”

” [ðɪs] [rɪˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈdjuːti][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæz; həz][dəˈrekt] [ˈrefrəns] [tuː; tə]
” This relation of duty to the reception of Christ has direct reference to
” 这 关系 的 责任 到 这 接待 的 基督 有 直接的 参考 到
[ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [hɪm] .
the character in which we receive him .
这 特点 在 哪个 我们 收到 他 .

“这种对接受基督的责任关系，直接关系到我们接受他时的品格。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ruːl] , [tuː; tə]['eksəsaɪz] ['lɔːdʃɪp] .
He was given to rule , to exercise Lordship .
他 曾是 给定 到 规则 , 到 锻炼 领主 .

他天生具有统治的才能，能够行使君主之权。

[hiː; hi][ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] .
He is Lord of all .
他 是 主 的 全部 .

他是万物之主。

[ðə; ði] [tɜːm] [lɔːd] ['sɪɡnɪfaɪz] " ['ruːlə(r)][baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] .
The term Lord signifies " ruler by right of possession .
这 学期 主 表示 " 统治者 经过 正确的 的 拥有 .

"领主"一词意为"拥有占有权的统治者"。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fɔːls] ['testɪməni] [ə'pɒn] [ðɪs]
" If He is not Lord of all there is an abundance of false testimony upon this
" 如果 他 是 不是 主 的 全部 那里 是 一个 丰富 的 错误的 见证 之上 这
[wʌn]['sʌbdʒɪkt] ,
one subject ,
一 主题 ,

"如果祂不是万物之主，那么关于这一点就充斥着大量的虚假证词。"

[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [dɪ'ziːzd] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
and Christianity is diseased in the head .
和 基督教 是 患病的 在 这 头 .

基督教从根本上就是病态的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] ,
And if he is Lord of all ,
和 如果 他 是 主 的 全部 ,

如果他是万物之主，

[ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðæt] [əʊld] ['maʊntən] [ðæt] [ʃʊk] [ænd; ənd] [bɜːnd] [wɪð] ['faɪə(r)] ,
then we should leave that old mountain that shook and burned with fire ,
然后 我们 应该 离开 那 老的 山 那 摇晃 和 烧伤 和 火 ,

那么我们就应该离开那座曾经震动燃烧的古老山脉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv]['saɪnaɪ] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ɑː'selvz] [kəm'pliːt]
and all the political paraphernalia of Sinai , and consider ourselves complete
和 全部 这 政治的 用具 的 西奈山 , 和 考虑 我们自己 完全的
[ɪn] [kraɪst] , [huː] [ɪz] " [ɪ'mænjuəl] , [ɡɒd]
in Christ , who is " Emanuel , God
在 基督 , WHO 是 " 伊曼纽尔 , 上帝

以及西奈山的一切政治纷争，我们自以为在基督里得以完全，祂就是"以马内利，神"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 173]
[页 -]

[第173页]

[wɪð] [ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

和我们一起。

" [ɪf] ['eni] [mæn] [dʌz] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] " [bɒnd] ['wʊmən] .
" If any man does this he is not troubled with the old " bond woman .
" 如果 任何 男人 做 这 他 是 不是 麻烦 和 这 老的 " 纽带 女士 .

"如果一个男人这样做，他就不会被那个老'女奴'所困扰。"

" [dʒə'həʊvə] [sed] [ɒv; əv] [kraɪst] : " [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
" Jehovah said of Christ : " I have given Him for a covenant of the people ,
" 耶和华 说 的 基督 : " 我 有 给定 他 为了 一个 盟约 的 这 人们 ,

耶和华论到基督说："我已赐给他作百姓的约，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] .
for a light of the Gentiles .
为了 一个 光 的 这 外邦人 .

为外邦人作光。

" [aɪ'zaɪə] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] , [ˌtuː'tuː] .
" Isaiah xlii , 2 .
" 以赛亚 xlii , 2 .

"以赛亚书 42:2

[njuː] ['djuːtiz] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [wɪð] [njuː] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
New duties appear before us in the New Testament , with new obligations lying at their foundation .
新的 职责 出现 前 我们 在 这 新的 遗嘱 , 和 新的 义务 说谎 在 他们的 基础 .

新约圣经向我们展现了新的职责，这些职责的基础是新的义务。

['dʒiːzəs] [sed] : " [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt][hæd; həd][sɪn] ,
Jesus said : " If I had not come and spoken unto them , they had not had sin ,
耶稣 说 : " 如果 我 有 不是 来 和 说 到 他们 , 他们 有 不是 有 罪 ,

耶稣说："我若没有来教导他们，他们就没有罪。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sɪnz] .
but now they have no cloak for their sins .
但 现在 他们 有 不 披风 为了 他们的 罪孽 .

但现在他们再也找不到任何遮掩自己罪行的外衣了。

" [ə'gen] : " [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [nʌn] ['ʌðə(r)][mæn][dɪd] ,
" Again : " If I had not done among them the works which none other man did ,
" 再次 : " 如果 我 有 不是 完毕 之中 他们 这 作品 哪个 没有任何 其他 男人 做过 ,

"再说：'如果我没有在他们中间行过别人没有行过的事，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [sɪn] ;
they had not had sin ;
他们 有 不是 有 罪 ;

他们没有罪；

[bʌt; bət] [naʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [bəuθ] [siːn] [ænd; ənd] [heit] [bəuθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] .
but now have they both seen and hated both Me and my Father .
但 现在 有 他们 两个都 已见 和 憎恨 两个都 我 和 我的 父亲 .

但现在他们都见过我和我的父亲，并且都憎恨我们。

" [dʒɒn]['ɛks'viː] , - - - .
" John xv , 22 - 24 .
" 约翰 十五 , - - - .

约翰福音 15:22-24。

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tɜːnz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] ,
Justification turns no longer upon the ancient law ,
理由 转弯 不 更长 之上 这 古老的 法律 ,

辩护不再依据古代法律，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['tɪpɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['pɑːd(ə)n] .
and the sacrificial and typical system of blood is no longer the means of pardon .
和 这 献祭 和 典型的 系统 的 血 是 不 更长 这 方法 的 赦免 .

而献祭和传统的血祭制度不再是赦免的手段。

[ðə; ði] [lɔː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
The law contained a shadow of good things to come , but the body was of Christ .
这 法律 包含 一个 阴影 的 好的 事物 到 来 , 但 这 身体 曾是 的 基督 .

律法包含着未来美好事物的影子，但其本体却是基督。

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [hɪm] [ɪz] [nɒt] [kən'demd] : [bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ɪz] [kən'demd] [ɔːl'redi] ,
He that believeth on Him is not condemned : but he that believeth not is condemned already ,
他 那 相信 在 他 是 不是 谴责 : 但 他 那 相信 不是 是 谴责 已经 ,

信他的人，不被定罪；不信他的人，罪已经定了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God .
因为 他 有 不是 相信 在 这 姓名 的 这 仅有的 所生的 儿子 的 上帝 .

因为他不信神独生子的名。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [lait] [ɪz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
And this is the condemnation , that light is come into the world ,
和 这 是 这 谴责 , 那 光 是 来 进入 这 世界 ,

这就是谴责，因为光明已经降临人间。

[ænd; ənd] [men] [lʌv] ['dɑːknəs] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [lait] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)l] .
and men love darkness rather than light because their deeds are evil .
和 男人 爱 黑暗 相当 比 光 因为 他们的 契约 是 邪恶的 .

人们喜爱黑暗胜过光明，因为他们的行为是邪恶的。

['evriθɪŋ] [tɜːnz] [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔː] .
Everything turns in this dispensation upon Christ and his Law .
一切 转弯 在 这 豁免 之上 基督 和 他的 法律 .

在这个时代，一切都以基督和他的律法为中心。

['dʒiːzəs] [təʊld] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðeə(r)] [kən'vəːt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
Jesus told his disciples to teach their converts to observe all things which He had commanded them to teach ,
耶稣 讲述 他的 门徒 到 教 他们的 转换 到 观察 全部 事物 哪个 他 有 命令 他们 到 教 ,

耶稣吩咐门徒教导新信徒遵守他所吩咐他们教导的一切事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .
and they filled their mission .
和 他们 已填 他们的 使命 .

他们完成了任务。

[pɔːl] [sed] , [hiː; hi] “ [ʃʌnd] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [gɒd] , ”
Paul said , He “ shunned not to declare the whole counsel of God , ”
保罗 说 , 他 “ 被排斥 不是 到 宣布 这 所有的 法律顾问 的 上帝 , ”

保罗说，他“没有避讳把上帝的全部旨意都讲明出来”。

“ [kept] [bæk] ['nʌθɪŋ] .
“ kept back nothing .
“ 保留 后退 没有什么 .

“毫无保留。”

” [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [lɔː] , [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] ['eni] [mæn] [θɪŋk] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,
” With reference to law , he said , “ If any man think himself to be a prophet ,
” 和 参考 到 法律 , 他 说 , “ 如果 任何 男人 思考 他自己 到 是 一个 先知 ,

“关于法律，他说：‘若有人自以为是先知，

[ɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl] , [let] [hɪm] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
or spiritual , let him acknowledge that the things I write are the commandments of the Lord .
或者 精神 , 让 他 承认 那 这 事物 我 写 是 这 诫命 的 这 主 .

无论是属灵的，还是属灵的，都应当承认我所写的是主的诫命。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [kraɪst] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [miːd] [ɒv; əv] [preɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
” For the glory of Christ , as his just meed of praise , it was written ,
” 为了 这 荣耀 的 基督 , 作为 他的 只是 需求 的 称赞 , 它 曾是 书面 ,

“为了基督的荣耀，作为他应得的赞美，经上记着说：”

“ [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [jiː; ji] [duː; də] [ɪn] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] , [duː; də] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] . ”
“ Whatsoever ye do in word or deed , do all in the name of the Lord Jesus . ”
“ 任何 是的 做 在 单词 或者 契据 , 做 全部 在 这 姓名 的 这 主 耶稣 . ”

“无论做什么，或说话或行事，都要奉主耶稣的名而行。”

“ [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] .
“ Christ is the end of the Law for righteousness to every one that believeth .
“ 基督 是 这 结尾 的 这 法律 为了 义 到 每一个 一 那 相信 .

“基督是律法的总结，使凡信他的人都得着义。”

” [ɪn] [ðɪs] ['meɪdʒə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] - [deɪ] ['sæbəθ] , [ɪz] [ɪn'vɒlvd] .
” In this major proposition the minor , of the seventh - day Sabbath , is involved .
” 在 这 主要的 主张 这 次要的 , 的 这 第七 - 天 安息日 , 是 涉及 .

“在这个主要命题中，涉及到了第七日安息日这个次要命题。”

[ðə; ði] [lɔːd] [sed] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , “ [ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [kɔːz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mɜːθ] [tuː; tə] [siːs] ,
The Lord said of Israel , “ I will also cause all her mirth to cease ,
这 主 说 的 以色列 , “ 我 将要 还 原因 全部 她 欢笑 到 停止 ,

耶和华论到以色列说：“我必使她一切的喜乐止息，

[hɜː(r); hə(r)] [fiːst] [deɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [muːnz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sæbəθ] , [ænd; ənd][ɔːl]
her feast days , her new moons , and her Sabbaths , and all
她 盛宴 天 , 她 新的 月亮 , 和 她 安息日 , 和 全部
[hɜː(r); hə(r)] ['sɒləm] [fiːst] .
her solemn feasts .
她 庄严 盛宴 .

她的节日、新月、安息日，以及所有庄严的节日。

” [həʊ'zɪə] , [ˌaɪ 'aɪ] , - .
” Hosea , ii , 11 .
” 何西阿 , 二、 , - .

何西阿书 2:11

[nəʊ][mæn][ɪz] ['θret(ə)nd] , [baɪ] [kraɪst] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sæbəθ] -
No man is threatened , by Christ or any of his apostles , on account of Sabbath -
不 男人 是 威胁 , 经过 基督 或者 任何 的 他的 使徒 , 在 帐户 的 安息日 -
['breɪkɪŋ] ,
breaking ,
打破 ,

基督或他的任何使徒都不会因为有人违反安息日而威胁他。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] .
or any of those things which are peculiar to the Jews .
或者 任何 的 那些 事物 哪个 是 奇特 到 这 犹太人 .

或者任何犹太人特有的东西。

[bʌt; bət] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
But men are threatened for disobedience to the
但 男人 是 威胁 为了 不服从 到 这

但男性若不服从命令，就会受到威胁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 174]
[页 -]

[第174页]

['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] .
Gospel of Christ .
福音 的 基督 .

基督的福音。

[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
The New Testament is of Christ .
这 新的 遗嘱 是 的 基督 .

新约圣经是关于基督的。

[ɪts] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [nɒt] “ [ðə; ði] [dʒuːz] - [rɪ'lɪdʒən] , ” [bʌt; bət] [kraɪsts] .
Its religion is not “ the Jews ' religion , ” but Christ's .
它是 宗教 是 不是 “ 这 犹太人 - 宗教 , ” 但 基督的 .

它的宗教不是“犹太人的宗教”，而是基督的宗教。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ,
There was much in the Old Testament that is in the New ,
那里 曾是 很多 在 这 老的 遗嘱 那 是 在 这 新的 ,

旧约圣经中有很多内容也出现在新约圣经中。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [kraɪst] .
but it is there by the authority of Christ .
但 它 是 那里 经过 这 权威 的 基督 .

但它是藉着基督的权柄而存在的。

[hens] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] " [kəm'pliːt] [ɪn][hɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl][ˌprɪnsɪ'pæləti][ænd; ənd] ['paʊə(r)] .
Hence , we are " complete in Him who is the head of all principality and power .
因此 , 我们 是 " 完全的 在 他 WHO 是 这 头 的 全部 公国 和 力量 .

因此，我们在祂里面是"一切执政掌权者的元首"。

" [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
" Much in the laws of the United States was first in the laws of England ,
" 很多 在 这 法律 的 这 团结的 各州 曾是 第一的 在 这 法律 的 英格兰 ,

"美国法律中的许多条款最初都源自英国法律。"

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː'θɒrəti] .
but we do nothing with reference to English authority .
但 我们 做 没有什么 和 参考 到 英语 权威 .

但我们不会参照英国权威行事。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [rɪ'spekts] [ɔːl] [huː] [went] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] ,
So it is with us , as respects all who went before Christ ,
所以 它 是 和 我们 , 作为 尊重 全部 WHO 去 前 基督 ,

对于所有在基督之前逝去的人来说，情况也是如此。

[wiː; wi][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][duː; də][ɔːl][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [kraɪst] ,
we do nothing in reference to them , but do all in reference to Christ ,
我们 做 没有什么 在 参考 到 他们 , 但 做 全部 在 参考 到 基督 ,

我们所做的一切都不是为了他们，而是为了基督。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and for His name .
和 为了 他的 姓名 .

为了祂的名。

[ðə; ði][əʊld] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [wɪð] [ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] [lɔː] , [st'ætʃuːts][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənts] , [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
The Old Kingdom of Israel , with its political law , statutes and judgments , has passed away ,
这 老的 王国 的 以色列 , 和 它是 政治的 法律 , 法规 和 判决 , 有 通过了 离开 ,

古老的以色列王国及其政治法律、法令及判例已经消亡。

[ænd; ənd] [kraɪst] [reɪn] " [ɔːl][ɪn][ɔːl] .
and Christ reigns " all in all .
和 基督 统治 " 全部 在 全部 .

基督统治一切。

" [tuː; tə] [hɪm] " [biː; bi]['glɔːri][ænd; ənd]['mædʒəsti] , [də'mɪnjən] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [bəuθ] [naʊ] [ænd; ənd] ['evə(r)] .
" To Him " be glory and majesty , dominion and power , both now and ever .
" 到 他 " 是 荣耀 和 威严 , 统治权 和 力量 , 两个都 现在 和 曾经 .

"愿荣耀、威严、权柄和能力都归于他，从今时直到永远。"

" [dʒuːd] , [ˌɛks'ɛks'viː] .
" Jude , xxv .
" 裘德 , 25 .

"犹大书 25:

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][lɪv; laɪv][ɪn] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] .

Infidels Live In Doubting Castle .

异教徒 居住 在 怀疑 城堡 .

异教徒居住在怀疑的城堡里。

['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [kæn; kən][biː; bi][æn; ən] ['eɪθiɪst] ,

Having shown that no man in his senses can be an atheist ,

拥有 所示 那 不 男人 在 他的 感官 能 是 一个 无神论者 ,

既然已经证明，任何一个神智正常的人都不可能成为无神论者，

[ən'les] [hiː; hi] [ə'sjuːm] [ðæt] [hiː; hi] [,kɔmpri'hend] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

unless he assume that he comprehends the universe in his mind ,

除非 他 认为 那 他 理解 这 宇宙 在 他的 头脑 ,

除非他认为自己已经完全理解了宇宙，

[wɪð] [ɔːl][ɪts]['æbstrækt] ['esnsɪz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] [ə'sʌmpʃn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

with all its abstract essences and principles , which assumption would be to

和 全部 它是 抽象的 精华 和 原则 , 哪个 假设 会 是 到

[meɪk] [hɪm'self][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] ,

make himself omnipresent and eternal ,

制作 他自己 无所不在 和 永恒 ,

连同它所有的抽象本质和原则，这种假设会使他自己无所不在、永恒不灭。

[ə; eɪ][gɒd][ɪn][fækt] ;

a god in fact ;

一个 上帝 在 事实 ;

事实上，他是一位神；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [pə'fekʃən]

and having seen that the proposition of the divine existence and perfections

和 拥有 已见 那 这 主张 的 这 神圣的 存在 和 完美

[ɪz][dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

is demonstrable from the universe ,

是 可证明的 从 这 宇宙 ,

既然已经看到宇宙可以证明神圣的存在和完美性，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ɪn][ɔːl][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ɪts] [pɑːts] ,

as far as it is known in all its general laws and in all its parts ,

作为 远的 作为 它 是 已知 在 全部 它是 一般的 法律 和 在 全部 它是 部分 ,

就其所有一般规律和所有组成部分而言，

[wiː; wi] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['prefətri] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['mætəz] [stɪl] [mɔː(r)]

we proceed from these prefatory considerations to other matters still more

我们 继续 从 这些 序言 考虑因素 到 其他 事情 仍然 更多的

['ɪntɪmətli] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪn] .

intimately introductory to our design .

亲密 引言 到 我们的 设计 .

从这些初步考虑出发，我们进一步探讨与我们的设计更密切相关的其他事项。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['fɔːsəbl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It is essentially preliminary to a clear and forcible display of the

它 是 本质上 初步的 到 一个 清除 和 强制的 展示 的 这

['riːznəblnəs] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

reasonableness and certainty of our faith in Jesus Christ as the author of

合理性 和 肯定 的 我们的 信仰 在 耶稣 基督 作为 这 作者 的

[ˌɪmɔː'tæləti] [tuː; tə][mæn] ,

immortality to man ,

不朽 到 男人 ,

从本质上讲，这是清晰有力地展现我们对耶稣基督作为人类永生之源的信仰的合理性和确定性的前提。

[ðæt] [wiː; wi] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈskeptɪk] , [ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [kriːd] ,
that we ascertain the proper ground on which the modern skeptic , of whatever creed ,
那 我们 探明 这 恰当的 地面 在 哪个 这 现代的 怀疑论者 ， 的 任何 信条 ，

我们必须确定现代怀疑论者，无论其信仰如何，所依据的适当理由

[stændz] [wen] [hiː; hi] [əˈvau] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] .
stands when he avows his opposition to the gospel .
站立 什么时候 他 公开声明 他的 反对 到 这 福音 .

当他公开反对福音时，他仍然坚持己见。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈdjuːli] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] ,
That we may duly estimate the strength of his opposition ,
那 我们 可能 正式地 估计 这 力量 的 他的 反对 ，

为了让我们能够恰当地评估他的反对力量，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)

第2/3页

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli] [ɪ'njuːməreɪt] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] [ɔː(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
we must not only enumerate his objections or arguments ,
我们 必须 不是 仅有的 枚举 他的 反对意见 或者 论点 ,

我们不仅要列举他的反对意见或论点，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɪg'zæktli] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪz] .
but we must exactly ascertain the exact position which he occupies .
但 我们 必须 确切地 探明 这 精确的 位置 哪个 他 占据 .

但我们必须准确确定他所处的确切位置。

[dʌz] [hiː; hi][stænd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] ['kɑːs(ə)l] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] ?
Does he stand within a fortified castle , or in the open field ?
做 他 站立 之内 一个 强化 城堡 , 或者 在 这 打开 场地 ?

他站在坚固的城堡里，还是站在开阔的田野里?

['prez(ə)nts][hiː; hi][hɪm'self][tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] [ɪn][ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] , [wel] ['gærɪsn] [wɪð] [ðə; ði]
Presents he himself to our view in a stronghold , well garrisoned with the
礼物 他 他自己 到 我们的 看法 在 一个 据点 , 出色地 驻军 和 这

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] ,
invincible forces of logic ,
无敌 力量 的 逻辑 ,

他以坚固的堡垒出现在我们面前，堡垒中驻守着无敌的逻辑力量。

[ɒv; əv] ['saɪəns] ,
of science ,
的 科学 ,

科学的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 175]
[页 -]

[第175页]

[ænd; ənd][ɒv; əv][fækt] ?
and of fact ?
和 的 事实 ?

事实上呢?

[ɔː(r)][di'fai, 'diː-][hiː; hi] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv] [lait] , [rɪ'laɪɪŋ] ['həʊlli] [ə'pɒn][hɪm'self] ,
or defies he armies and the artillery of light , relying wholly upon himself ,
或者 反抗 他 军队 和 这 炮兵 的 光 , 依靠 完全 之上 他自己 ,

或者他无视军队和光明的炮火，完全依靠自己，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃiːld] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ælaɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['saɪəns] , [wɪ'ðaʊt]
his own experience , without a shield , without an ally , without science , without
他的 自己的 经验 , 没有 一个 盾 , 没有 一个 盟友 , 没有 科学 , 没有

['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

他自身的经历，没有盾牌，没有盟友，没有科学，没有历史，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fækt][tuː; tə] [ə'pəʊz] ?
and consequently a single fact to oppose ?
和 最后 一个 单身的 事实 到 反对 ?

因此，仅仅一个事实就足以反驳吗?

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] , [ðen] , ['truːli] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌæsə'teɪn] [hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] ['ætɪtjuːd] , [bɪ'fɔː(r)]
That we may , then , truly and certainly ascertain his precise attitude , before
那 我们 可能 , 然后 , 真的 和 当然 探明 他的 精确的 态度 , 前
[wiː; wi] [də'rektli] [ə'dres] [hɪm] ,
we directly address him ,
我们 直接地 地址 他 ,

因此，我们应当在直接与他交谈之前，真正、准确地确定他的确切态度。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ækjərətli] ['sɜːveɪ] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['premɪsɪz] .
we shall accurately survey his whole premises .
我们 将 准确 民意调查 他的 所有的 前提 .

我们将仔细勘察他的整个房产。

[dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːls] ?
Does he say that he knows the gospel to be false ?
做 他 说 那 他 知道 这 福音 到 是 错误的 ?

他是否说过他知道福音是假的?

[nəʊ] , [hiː; hi] [kæn; kən] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [dʒuː'diə] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
No , he can not ; for he was not in Judea in the days of the
不 , 他 能 不是 ; 为了 他 曾是 不是 在 犹太 在 这 天 的 这
[ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['drɑːmə] .
evangelical drama .
福音 戏剧 .

不，他不能；因为在福音剧的时代，他不在犹太。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [test] [ðə; ði] ['mɪrəklz] , [ɔː(r)] ['sensəb(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] , [baɪ] ['eni]
He , therefore , could not test the miracles , or sensible demonstrations , by any
他 , 所以 , 可以 不是 测试 这 奇迹 , 或者 明智的 示威游行 , 经过 任何
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;
of his senses ;
的 他的 感官 ;

因此，他无法通过任何感官来检验这些奇迹或合理的证明；

[nɔː(r)] [pruːv] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['dʒiːzəs] [rəʊz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
nor prove to himself that Jesus rose not from the dead .
也不 证明 到 他自己 那 耶稣 玫瑰 不是 从 这 死的 .

也不向自己证明耶稣没有从死里复活。

['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [sens] , [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]
Speaking in accordance with the evidence of sense , of consciousness , and of
请讲 在 根据 和 这 证据 的 感觉 , 的 意识 , 和 的
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

根据感官、意识和经验的证据进行陈述，

[hiː; hi] [kæn; kən] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd]
he can not say that he knows the gospel to be a cunningly devised
他 能 不是 说 那 他 知道 这 福音 到 是 一个 狡猾地 设计
['feɪb(ə)l] .
fable .
寓言 .

他不能说他知道福音是一个精心编造的寓言故事。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] , [ðen] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] ['nɒlɪdʒ] , [ɪn] [ɪts] [truː] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)]
He has not , then , in all his premises knowledge , in its true and proper
他 有 不是 , 然后 , 在 全部 他的 前提 知识 , 在 它是 真的 和 恰当的
['miːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

因此，在他所有的前提下，他并没有掌握其真正恰当的含义。

[tuː; tə] [ə'pəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [feɪθ] [ɔː(r)][həʊp] .
to oppose to the Christian's faith or hope .
到 反对 到 这 基督徒的 信仰 或者 希望 .

反对基督徒的信仰或希望。

[wɒt] [rɪ'meɪnz] ?
What remains ?
什么 遗迹 ?

还有什么?

[kæn; kən][hiː; hi] [seɪ] , [ɪn] [truːθ] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ?
Can he say , in truth , that he believes the gospel to be false ?
能 他 说 , 在 真相 , 那 他 相信 这 福音 到 是 错误的 ?

他能坦诚地说他认为福音是错误的吗?

[hiː; hi][kæn; kən][nɒt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪ'liːf] [wɪ'ðaʊt] ['testɪməni] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
He can not ; because belief without testimony is impossible ;
他 能 不是 ; 因为 信仰 没有 见证 是 不可能的 ;

他不能；因为没有证据的信仰是不可能的；

[ænd; ənd] ['testɪməni] [ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][fækts][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][ɪz][nɒt] [faʊnd] [ek'stænt][ɒn] [ɜːθ] [ɪn]
and testimony that the gospel facts did not occur is not found extant on earth in
和 见证 那 这 福音 事实 做过 不是 发生 是 不是 成立 现存 在 地球 在
['eni] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)]['neɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] .
any language or nation under heaven .
任何 语言 或者 国家 在下面 天堂 .

没有任何语言或国家能够证明福音书中的事实没有发生过。

[nəʊ] [kənˌtempə'reɪniəs] [ə'pəʊzɪŋ] ['testɪməni] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ɪk'sept] [ɪn][wʌn]
No contemporaneous opposing testimony has ever been heard of , except in one
不 同时期 反对 见证 有 曾经 到过 听到 的 , 除了 在 一
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

除一例外，从未听说过任何同时期的相反证词。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [gɑːd] ,
the sleeping and incredible testimony of the Roman guard ,
这 睡眠 和 极好的 见证 的 这 罗马 警卫 ,

罗马卫兵的睡梦和不可思议的证词

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][laɪ] [stæmpt] [ɪn'deləbli] [ɒn][ɪts]['fɔːhed; 'fɒrɪd] :
which has a lie stamped indelibly on its forehead :
哪个 有 一个 说谎 盖章 不可磨灭地 在 它是 前额 :

它的额头上深深烙印着谎言:

“ [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .
“ His disciples stole his dead body while we were asleep .
“ 他的 门徒 偷窃 他的 死的 身体 尽管 我们 是 睡着了 .

“趁我们睡觉的时候，他的门徒偷走了他的尸体。”

” [hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['riːzənd] [wɪð] .
” He that can believe this is not to be reasoned with .
” 他 那 能 相信 这 是 不是 到 是 有理智的 和 .

“相信这种说法的人是无法讲道理的。”

[wiː; wi] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['emfəsɪs] , [ðæt] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][kæn; kən] [seɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
We repeat it with emphasis , that no living man can say , according to the
我们 重复 它 和 强调 , 那 不 活的 男人 能 说 , 根据 到 这
['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
English Dictionary ,
英语 字典 ,

我们再次强调，根据英语词典，没有任何活着的人会这样说：

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] .
that he believes the gospel to be false .
那 他 相信 这 福音 到 是 错误的 .

他认为福音是错误的。

[ə'laɪk] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [feɪθ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ə'pɒsəlz] ,
Alike destitute of knowledge and of faith to oppose to the testimony of apostles ,
相似 贫困 的 知识 和 的 信仰 到 反对 到 这 见证 的 使徒 ,

他们既无知识，也无信心去反对使徒的见证，

['prɒfɪts] , [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [kənˌtempə'reɪniəs] ['wɪtnəsiz] ,
prophets , and myriads of contemporaneous witnesses ,
先知 , 和 无数 的 同时期 证人 ,

先知们，以及无数同时代见证人，

[wɒt] [hæz; həz][ðə; ði]['skeptɪk][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ə'genst] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ænd; ənd][daɪ'vɜːsɪfaɪd] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ?
what has the skeptic to present against the numerous and diversified evidences of the gospel ?
什么 有 这 怀疑论者 到 展示 反对 这 很多的 和 多元化 证据 的 这 福音 ?

面对福音的众多且多样化的证据，怀疑论者又能提出什么呢?

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [daut] .
Nothing in the universe but his doubts .
没有什么 在 这 宇宙 但 他的 疑虑 .

宇宙间除了他的疑虑别无他物。

[hiː; hi][kæn; kən] , [ɪn] [strɪkt] [kən'fɔːməti] [tuː; tə]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][fækt] , ['əʊnli] [seɪ] , [hiː; hi] [daut] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] .
He can , in strict conformity to language and fact , only say , he doubts whether it be true .
他 能 , 在 严格的 一致性 到 语言 和 事实 , 仅有的 说 , 他 疑虑 无论 它 是 真的 .

严格按照语言和事实，他只能说，他怀疑这件事是否属实。

[hiː; hi][ɪz] , [ðen] , [lɪ'dʒɪtɪmətli] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] .
He is , then , legitimately no more than an inmate of Doubting Castle .
他 是 , 然后 , 合法地 不 更多的 比 一个 囚犯 的 怀疑 城堡 .

那么，他实际上只不过是怀疑城堡里的一名囚犯而已。

[hɪz; ɪz] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [ɪz] [bɪlt] [ʌp][ɒv; əv] [daut] [ænd; ənd] [mɪs'gɪvɪŋz] ,
His fortification is built up of doubts and misgivings ,
他的 筑城 是 建造 向上 的 疑虑 和 疑虑 ,

他的防御工事是由怀疑和不安构成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 176]
[页 -]

[第176页]

[sɪ'mentɪd] [baɪ] [æn'tɪpəθi] .
cemented by antipathy .
水泥 经过 反感 .

因厌恶而加深。

['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['riːz(ə)n] [kæn; kən][nɒt][gəʊ] .
Farther than this the powers of nature and of reason can not go .
更远 比 这 这 权力 的 自然 和 的 原因 能 不是 去 .

自然和理性的力量都无法超越这一点。

[haʊ] [fɑː(r)] [ðiːz] [daut] [ɑː(r); ə(r)]['ræʃ(ə)nəl] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd] ['mɒdɪst] , [meɪ] [jet] [ə'pɪə(r)] [ɪn]
How far these doubts are rational , scientific , and modest , may yet appear in
如何 远的 这些 疑虑 是 合理的 ， 科学 ， 和 谦虚的 ， 可能 然而 出现 在
[ðə; ði]['siːkwəl] ;
the sequel ;
这 续集 ；

这些疑虑在多大程度上是理性的、科学的和谦逊的，或许会在续集中得到解答；

['miːnwaɪl] , [wiː; wi]['əʊnli] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ['ɒkjupaɪz] ,
meanwhile , we only survey the premises which the infidel occupies ,
同时 ， 我们 仅有的 民意调查 这 前提 哪个 这 异教徒 占据 ，

与此同时，我们只勘察异教徒占据的场所。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
and the forces he has to bring into the action .
和 这 力量 他 有 到 带来 进入 这 行动 .

以及他必须调动到行动中的力量。

[ðiːz] , [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['lɒdʒɪkli] [æsə'teind] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːmi]
These , may we not say , are already logically ascertained to be an army
这些 ， 可能 我们 不是 说 ， 是 已经 逻辑上 已确定 到 是 一个 军队
[ɒv; əv] [daut] ['əʊnli] .
of doubts only .
的 疑虑 仅有的 .

我们不能说，这些疑虑从逻辑上已经确定为仅仅是一堆疑虑而已。

[sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɒdɪsti] , ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] , ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]
Some talk of the immodesty , others of the folly , others of the
一些 讲话 的 这 不端庄 ， 其他的 的 这 蠢事 ， 其他的 的 这
[mə'liʃəsnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] ;
maliciousness of the unbeliever ;
恶意 的 这 不信者 ；

有人谈论不信者的轻浮，有人谈论不信者的愚蠢，有人谈论不信者的恶意；

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [diːl] [ɪn] [hɑːʃ] [ɔː(r)] [ˌʌn'kɜːtɪəs] ['epəˌθets] , [meɪ] [wiː; wi][nɒt] [seɪ] ,
but not to deal in harsh or uncourteous epithets , may we not say ,
但 不是 到 交易 在 残酷的 或者 不礼貌 绰号 ， 可能 我们 不是 说 ，

但我们绝不能使用粗鲁无礼的言辞，可以说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['ʌn,filə'sɔfik] [tuː; tə] ['dɔgmətaɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒn][ðə; ði]['slendə(r)]
that it is most unphilosophic to dogmatize against the gospel on the slender
那 它 是 最多 不哲学的 到 教条化 反对 这 福音 在 这 苗条
[graʊndz] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ˌdjuː'baɪəti] .
grounds of sheer dubiety .
理由 的 透明 怀疑 .

仅仅因为心存疑虑就对福音抱持教条式的反对，这是最不符合哲学精神的做法。

[nəʊ][mæn] , [dɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,
No man , deserving the name of a philosopher ,
不 男人 ， 值得 这 姓名 的 一个 哲学家 ，

没有一个人配得上“哲学家”这个称号。

[kæn; kən]['evə(r)] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː'seɪdɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [,pæmfli'tiə] [ænd; ənd] [di'kleimə]
can ever appear among the crusading forces of pamphleteers and declaimers
能 曾经 出现 之中 这 十字军东征 力量 的 小册子作者 和 免责声明
[ə'genst] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ,
against the faith of Christians ,
反对 这 信仰 的 基督徒 ，

有可能出现在那些反对基督教信仰的传单撰写者和演说家的十字军力量中，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['riːz(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
for two of the best reasons in the world ;
为了 二 的 这 最好的 原因 在 这 世界 ;

出于世界上两个最好的原因;

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['moʊtɪvz] , [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [fɪəz]
he has nothing better to substitute for the motives , the restraining fears
他 有 没有什么 更好的 到 代替 为了 这 动机 , 这 限制 恐惧
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
to the wicked ,
到 这 邪恶 ,

他没有更好的东西来替代那些动机，那些对邪恶之人起到约束作用的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] [həʊps] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['tendəz] ;
and the animating hopes to the righteous , which the gospel tenders ;
和 这 动画 希望 到 这 正义 , 哪个 这 福音 投标 ;

以及福音带给义人的鼓舞人心的希望;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [tuː; tə][ɪts] [kleɪmz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd]
and he has nothing to oppose to its claims but the weakness and
和 他 有 没有什么 到 反对 到 它是 索赔 但 这 弱点 和
[ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [daut] .
uncertainty of his doubts .
不确定 的 他的 疑虑 .

他除了自身疑虑的软弱和不确定之外，没有任何东西可以反驳它的说法。

['fræŋklɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [bʌt; bət] [peɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædmən] .
Franklin was a philosopher , but Paine was a madman .
富兰克林 曾是 一个 哲学家 , 但 潘恩 曾是 一个 狂人 .

富兰克林是哲学家，而潘恩是疯子。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['daʊtɪd] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['dɔgmətaiz] — ['nevə(r)] [ə'pəʊzd] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [bʌt; bət]
The former doubted , but never dogmatized — never opposed the gospel , but
这 以前的 怀疑 , 但 绝不 教条化的 — 绝不 反对 这 福音 , 但
['ɔːlweɪz] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ;
always discountenanced and discouraged the infidel ;
总是 折扣 和 灰心 这 异教徒 ;

前者心存疑虑，但从不固执己见——从不反对福音，但总是轻视和劝阻不信者;

[ðə; ði]['lætə(r)] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [daut] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['ɔːrəkəlz] ,
the latter gave to his doubts the authority of oracles ,
这 后者 给予 到 他的 疑虑 这 权威 的 神谕 ,

后者将自己的疑虑赋予了神谕的权威性。

[ænd; ənd]['mædli] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɑː'tɪləri] [baɪ][ðə; ði] [laɪ'senʃəs]
and madly attempted to silence the Christian's artillery by the licentious scoffings
和 疯狂地 尝试过 到 沉默 这 基督徒的 炮兵 经过 这 淫乱 嘲笑
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪk'strævəgənt][ænd; ənd][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]['skeptɪsɪzəm] .
of the most extravagant and unreasonable skepticism .
的 这 最多 靡 和 不合理 怀疑论 .

他们疯狂地试图用最过分、最不合理的怀疑主义的放荡嘲讽来压制基督徒的炮火。

['mɒdəsti] [ɪz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [truː] [fə'lɒsəfi] ; [bʌt; bət]['dɒgmətɪzəm] , [ən'les] [ðə; ði]
Modesty is the legitimate daughter of true philosophy ; but dogmatism , unless the
谦逊 是 这 合法的 女儿 的 真的 哲学 ; 但 教条主义 , 除非 这
['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'fæləbl] [ɔː'θɒrəti] ,
offspring of infallible authority ,
后代 的 绝对正确 权威 ,

谦逊是真正哲学的合法女儿；但教条主义，除非是绝对权威的产物，否则

[ɪz][ðə; ði] [ɪl] - [bred] [tʃaɪld][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['ærəgəns] .
is the ill - bred child of ignorance and arrogance .
是 这 患病的 - 繁殖 孩子 的 无知 和 傲慢 .

这是无知和傲慢的恶果。

['evri] [mæn] , [ðen] , [huː] [si:k] [tuː; tə] [meɪk] ['prɔsilait] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['skeptɪsɪzəm][baɪ] [kən'vɜːrt]
Every man , then , who seeks to make proselytes to his skepticism by converting
每一个 男人 , 然后 , WHO 寻找 到 制作 皈依者 到 他的 怀疑论 经过 转换
[hɪz; ɪz] [daut] ['ɪntuː]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
his doubts into arguments ,
他的 疑虑 进入 论点 ,

因此，凡是试图通过将自己的怀疑转化为论据来使他人皈依其怀疑论的人，

[ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] .
is anything but a philosopher or a philanthropist .
是 任何事物 但 一个 哲学家 或者 一个 慈善家 .

他绝非哲学家或慈善家。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] [saɪnz][ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][ɪz][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['rekləsnəs]
One of the most alarming signs of this age is the ignorance and recklessness
一 的 这 最多 令人担忧 标志 的 这 年龄 是 这 无知 和 鲁莽
[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [ə'seilənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
of the youthful assailants of the Bible .
的 这 青春 袭击者 的 这 圣经 .

这个时代最令人担忧的迹象之一，就是那些年轻一代对《圣经》的无知和鲁莽。

['aʊə(r)] ['sɪtɪz] ,
Our cities ,
我们的 城市 ,

我们的城市，

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['pʌblɪk]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] [ɑː(r); ə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [swɔːrmz][ɒv; əv] [ðiːz]
villages and public places of resort are thronged with swarms of these
村庄 和 民众 地方 的 采取 是 熙熙攘攘 和 蜂群 的 这些
[ˌlɪlɪ'pjuːʃn] [ˌvɒlən'tiəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm] .
Lilliputian volunteers in the cause of skepticism .
小人国 志愿者 在 这 原因 的 怀疑论 .

度假胜地的村庄和公共场所挤满了这些小人国志愿者，他们以怀疑论为由进行宣传。

[ə'prentɪst] ['stripliŋ] , [ænd; ənd] [sprɪgz] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['fɪzɪk] , [huːz] [həʊl] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]
Apprenticed striplings , and sprigs of law and physic , whose whole reading of
学徒 青年 , 和 枝条 的 法律 和 物理学 , 谁 所有的 阅读 的
['stændəd] ['ɔːθəz] [ɒn]['dʒen(ə)rəl]
standard authors on general
标准 作者 在 一般的

学徒少年，以及法律和医学的初学者，他们通读了所有关于一般方面的标准著作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 177]
[页 -]

[第177页]

['saɪəns] , [rɪ'lɪdʒən] , [ɔː(r)][mə'ræləti] , [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] , ['iːkwəlz][nɒt][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv]
science , religion , or morality , in ordinary duodecimo , equals not the years of
科学 , 宗教 , 或者 道德 , 在 普通的 十二 , 等于 不是 这 年 的
[ðeə(r)] [ʌn'fɪnɪʃt] ,
their unfinished ,
他们的 未完成 ,

科学、宗教或道德，在普通的十二行诗中，并不等于它们未完成的年数，

[ɔː(r)][dʒʌst] [kəm'plitɪd] [maɪ'nɒrəti] , [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [fɑː(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [hɜːd] ,
or just completed minority , imagine that they have got far in advance of the vulgar herd ,
或者 只是 完全的 少数民族 , 想象 那 他们 有 得到 远的 在 进步 的 这 庸俗 一群 ,

或者说，他们已经完全脱离了少数群体，想象一下，他们已经远远领先于庸俗的大众。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [æt; ət] ['sekənd] [hænd] ,
and are both philosophers and gentlemen if they have learned at second hand ,
和 是 两个都 哲学家 和 先生们 如果 他们 有 学习 在 第二 手 ,

如果他们是通过二手资料了解到这些知识，那么他们既是哲学家又是绅士。

[ə; eɪ] [fjuː] [skɔf, skɔːf] [ænd; ənd] [sniə] [æt; ət] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [frɒm; frəm] [peɪn] , [vɒl'teə] , ['bɔliŋbruk] , [ɔː(r)] [hjuːm] .
a few scoffs and sneers at the Bible , from Paine , Voltaire , Bolingbroke , or Hume .
一个 很少 嗤之以鼻 和 冷笑 在 这 圣经 , 从 潘恩 , 伏尔泰 , 博林布鲁克 , 或者 休谟 .

潘恩、伏尔泰、博林布鲁克或休谟等人对《圣经》发出了一些嘲笑和讥讽。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɪmpjədəns] , [ðæt] ['beɪkən] , ['njuːtən] , [lɒk] ,
One would think , could he listen to their impudence , that Bacon , Newton , Locke ,
一 会 思考 , 可以 他 听 到 他们的 厚颜无耻 , 那 熏肉 , 牛顿 , 洛克 ,

人们会想，如果他能听见他们的无礼之言，培根、牛顿、洛克……

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['pɪgmiz] ,
and all the great masters of science , were very pigmies ,
和 全部 这 伟大的 大师 的 科学 , 是 非常 俾格米人 ,

所有伟大的科学大师，其实都是矮人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːdi] ['dʒaɪənts] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['stætʃə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,
and that they themselves were sturdy giants of extraordinary stature in all that is intellectual ,
和 那 他们 他们自己 是 结实的 巨人 的 非凡的 身材 在 全部 那 是 知识分子 ,

他们自身也是智力方面卓尔不群、身姿挺拔的巨人。

[ˌfɪlə'sɒfɪk] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] .
philosophic and learned .
哲学 和 学习 .

富有哲理且学识渊博。

[ðiːz] [wʊd] - [biː; bi] ['beɪbi] ['deməgɔg] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['njuːsns] [tuː; tə] [sə'saɪəti] ,
These would - be baby demagogues are a public nuisance to society ,
这些 会 - 是 婴儿 煽动者 是 一个 民众 滋扰 到 社会 ,

这些妄图成为煽动家的婴儿对社会是一种公共危害。

[huːz] [ˌeɪθi'ɪstɪk] [breθ] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [pə'lut] [ðə; ði] [həʊl] ['ætməsfɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
whose atheistic breath not unfrequently pollutes the whole atmosphere around them ,
谁 无神论者 气息 不是 不常 污染 这 所有的 气氛 大约 他们 ,

他们的无神论气息常常污染着周围的一切。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['pestɪləns] [ə'mʌŋ] [ðæt] [klɑːs] [huː] [rɪ'gɑːd] [ə; eɪ] [faɪn] [hæt] [ænd; ənd]
and issues in a moral pestilence among that class who regard a fine hat and
和 问题 在 一个 道德 瘟疫 之中 那 班级 WHO 看待 一个 美好的 帽子 和
[ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [kraɪ'tɪəriə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['skɒlə(r)] .
a cigar as the infallible criteria of a gentleman and scholar .
一个 雪茄 作为 这 绝对正确 标准 的 一个 绅士 和 学者 .

而那些把漂亮的帽子和雪茄视为绅士和学者的绝对标准的人，却在道德上造成了灾难性的后果。

[ðiːz] ['kriːtʃəz] [hæv; həv] [nɒt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [daʊt] , [nɔː(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [sɪ'deɪtli] [ɒn] ['eni]
These creatures have not sense enough to doubt , nor to think sedately on any
这些 生物 有 不是 感觉 足够的 到 怀疑 , 也不 到 思考 平静地 在 任何
['sʌbdʒɪkt] ;
subject ;
主题 ;

这些生物既没有足够的感知能力去怀疑，也没有足够的感知能力去冷静地思考任何问题；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] ['əʊnli] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] [waɪl] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]
and therefore , we only notice them while defining the ground occupied by
和 所以 , 我们 仅有的 注意 他们 尽管 定义 这 地面 占领 经过
[ðə; ði] [,ʌnbi'liːvə] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
the unbelievers of this generation .
这 不信者 的 这 一代 .

因此，我们只有在界定这一代不信者所占据的领域时才会注意到他们。

[ðeɪ] ['pruːdntli] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['skɛptɪks] , [bʌt; bət] [ɪm'pruːdntli] ['kæri] [ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
They prudently call themselves skeptics , but imprudently carry their opposition to
他们 谨慎地 称呼 他们自己 怀疑论者 , 但 轻率地 携带 他们的 反对 到
[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
the Bible ,
这 圣经 ,

他们谨慎地称自己为怀疑论者，却轻率地将反对意见带到了《圣经》面前。

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðə; ði] [baʊndz] [ɪm'breɪst] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv] ['skeptɪsɪzəm] .
beyond all the bounds embraced in their own definitions of skepticism .
超过 全部 这 界限 拥抱 在 他们的 自己的 定义 的 怀疑论 .

超越了他们自己对怀疑主义的定义所涵盖的所有界限。

[ə; eɪ] ['skeptɪk] [kæn; kən] ['əʊnli] [daʊt] , ['nevə(r)] [ə'pjuːn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
A skeptic can only doubt , never oppugn the gospel .
一个 怀疑论者 能 仅有的 怀疑 , 绝不 反对 这 福音 .

怀疑论者只能质疑福音，而不能反对福音。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['eɪθiɪst] , [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [bəʊld] [ænd; ənd] [dɒg'mætɪk] ,
He becomes an atheist , or an infidel , bold and dogmatic ,
他 变成 一个 无神论者 , 或者 一个 异教徒 , 大胆的 和 教条主义 ,

他变成了无神论者或异教徒，大胆而固执己见。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
as soon as he opens his mouth against the Bible .
作为 很快 作为 他 打开 他的 嘴 反对 这 圣经 .

他一开口就反对圣经。

[wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [tuː; tə] [klɑːs] [sə'saɪəti] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn]
Were we philosophically to class society as it now exists in this country in
是 我们 从哲学角度来看 到 班级 社会 作为 它 现在 存在 在 这 国家 在
['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
reference to the gospel ,
参考 到 这 福音 ,

如果我们从哲学角度，参照福音来探讨当今美国社会的阶级问题，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪl'iːvəz] , [ˌʌnbi'liːvə] , [ænd; ənd] ['skɛptɪks] .
we should have believers , unbelievers , and skeptics .
我们 应该 有 信徒 , 不信者 , 和 怀疑论者 .

我们应该有信徒、不信者和怀疑论者。

[wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] ['vɒləntrəli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] ['testɪməni] [æz; əz]
We would find some who have voluntarily received the apostolic testimony as
我们 会 寻找 一些 WHO 有 自愿 已收到 这 使徒的 见证 作为
[truː] ;
true ;
真的 ;

我们会发现有些人自愿接受了使徒的见证，认为它是真实的；

['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [fɔːls] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [klɑːs] [huː] ['sɪmpli] [daʊt] ,
others who have rejected it as false ; and a third class who simply doubt ,
其他的 WHO 有 拒绝 它 作为 错误的 ; 和 一个 第三 班级 WHO 简单地 怀疑 ,

另一些人则认为它是错误的；还有第三类人只是对此表示怀疑。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [rɪ'siːv] [nɔː(r)][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
and neither receive nor reject it as a communication from heaven .
和 两者都不 收到 也不 拒绝 它 作为 一个 沟通 从 天堂 .

既不接受也不拒绝它是来自上天的启示。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] , [ˌʌnbi'liːvə] , [waɪl] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['skɛptɪks] ,
But , though , unbelievers , while they call themselves skeptics ,
但 , 尽管 , 不信者 , 尽管 他们 称呼 他们自己 怀疑论者 ,

但是，尽管那些不信教的人自称为怀疑论者，

['ɒf(ə)n][weɪdʒ]['æktʃuəl][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ,
often wage actual war against the faith and hope of Christians ,
经常 工资 实际的 战争 反对 这 信仰 和 希望 的 基督徒 ,

他们常常对基督徒的信仰和希望发动真正的战争，

[stɪl] [ðeə(r)]['æktʃuəl][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][pjʊə(r)]
still their actual rejection of the gospel has no other foundation than pure
仍然 他们的 实际的 拒绝 的 这 福音 有 不 其他 基础 比 纯的
[ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [rɪ'strents] [ænd; ənd][sʌm; səm] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] .
aversion to its restraints and some doubts as to its authenticity .
厌恶 到 它是 约束 和 一些 疑虑 作为 到 它是 真实性 .

然而，他们拒绝福音的唯一原因，仅仅是对福音的种种限制感到厌恶，以及对福音真实性的怀疑。

[ðə; ði]['kwægmaɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [daut] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membəd] ,
The quagmire of their own doubts , be it distinctly remembered ,
这 泥潭 的 他们的 自己的 疑虑 , 是 它 明显地 记得 ,

他们自身疑虑的泥潭，这一点必须牢记在心。

[ɪz][ðə; ði][səʊl] [graʊnd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [staɪl]
is the sole ground occupied by all the opponents of the gospel , whether they style
是 这 唯一 地面 占领 经过 全部 这 对手 的 这 福音 , 无论 他们 风格
[ðəm'selvz] [ˌænti'θiːɪst] ,
themselves antitheists ,
他们自己 反神论者 ,

这是所有福音反对者所占据的唯一阵地，无论他们自称为反神论者。

['eiθiist] , ['θiːɪst] , [ˌʌnbi'liːvə] , [ɔː(r)] ['skɛptɪks] . — [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['kæmb(ə)l] , [ɪn] -
atheists , theists , unbelievers , or skeptics . — Alexander Campbell , in 1835
无神论者 , 有神论者 , 不信者 , 或者 怀疑论者 . — 亚历山大 坎贝尔 , 在 -
.
:
.

无神论者、有神论者、不信者或怀疑论者。——亚历山大·坎贝尔，1835年。

[ˌɪnfɪˈdeləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃən] [ɪn][ðeə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˈtɒməs] [peɪn] .
Infidelity , And The French And American Revolutions In Their Relations To Thomas Paine .
不忠 , 和 这 法语 和 美国人 革命 在 他们的 关系 到 托马斯 潘恩 .

不忠，以及法国大革命和美国革命与托马斯·潘恩的关系。

[ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel][kæn; kən][nɒt] [friː] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bændz] [wɪtʃ] [taɪ][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [tuː; tə][ɪts][ɡɒd] .
Infidels can not free themselves from the bands which tie the universe to its God .
异教徒 能 不是 自由的 他们自己 从 这 乐队 哪个 领带 这 宇宙 到 它是 上帝 .

异教徒无法挣脱将宇宙与其神灵联系在一起的枷锁。

[ˈevri] [ˈefət] [hæz; həz] [biːn] [ˈfruːtləs] .
Every effort has been fruitless .
每一个 努力 有 到过 徒劳无功 .

所有努力都徒劳无功。

[nɒt] [wʌn][ˈraɪtə(r)] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðeə(r)][hoʊsts][hæz; həz] [biːn] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][juːz] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [tɜːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][dəˈrekt][ænˈtæɡənɪzəm] [wɪð] [ðeə(r)][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pəˈzɪʃnz] .
Not one writer among all their hosts has been lucky enough to avoid the use of Christian terms that are in direct antagonism with their speculation and positions .
不是 一 作家 之中 全部 他们的 主持人 有 到过 幸运的 足够的 到 避免 这 使用 的 基督教 条款 那 是 在 直接的 对抗 和 他们的 推测 和 职位 .

在所有接待他们的作家中，没有一个幸运地避免使用与他们的推测和立场直接对立的基督教术语。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvjuː] , [əˈkeɪʒnəli] , [ðeə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
It will be interesting to review , occasionally , their literature .
它 将要 是 有趣的 到 审查 , 偶尔 , 他们的 文学 .

偶尔翻阅一下他们的文献会很有意思。

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtɒməs] [peɪn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈɪŋɡəsɒl] [sez] : “ [ˈevri] [əˈmerɪkən] [wɪð] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈmænt(ə)l][ɒv; əv] [ˈtʃærəti] ,
Speaking of Thomas Paine , Mr . Ingersoll says : “ Every American with the divine mantle of charity ,
请讲 的 托马斯 潘恩 , 先生 . 英格索尔 说道 : “ 每一个 美国人 和 这 神圣的 地幔 的 慈善机构 ,

谈到托马斯·潘恩，英格索尔先生说：“每一位肩负着慈善神圣使命的美国人，

[ʃʊd; ʃəd][ˈkʌvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .
should cover all his faults .
应该 覆盖 全部 他的 故障 .

应该掩盖他所有的缺点。

” [wɒt] [juːz][hæz; həz][kɒl] . [ˈɪŋɡəsɒl] [ɔː(r)][ˈeni][ˈʌðə(r)][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [dɪˈvaɪn] ?
” What use has Col . Ingersoll or any other infidel for the word divine ?
” 什么 使用 有 上校 . 英格索尔 或者 任何 其他 异教徒 为了 这 单词 神圣的 ?

“英格索尔上校或其他任何异教徒使用‘神圣’这个词有什么用呢？”

[ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'faɪnd] :
The term is thus defined :
这 学期 是 因此 定义 :

该术语的定义如下：

[pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [gɒd] ; ([frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] - ; [frɒm; frəm] ['diəs] , [ə; eɪ][gɒd])
Pertaining to the true God ; (from the Latin divinus ; from deus , a god)
相关的 到 这 真的 上帝 ; (从 这 拉丁 - ; 从 神 , 一个 上帝)
[prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [gɒd] ;
proceeding from God ;
进行中 从 上帝 ;

与真神有关的；（源自拉丁语 divinus；源自 deus，神）来自神的；

[əpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [gɒd] ; [ɔː(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] ; ['eksələnt] [ɪn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
appropriated to God ; or celebrating His praise ; excellent in the supreme
挪用 到 上帝 ; 或者 庆祝 他的 称赞 ; 出色的 在 这 最高
[dɪ'griː] ; [ə'pærəntli] [ə'bʌv] [wɒt] [ɪz]['hjuːmən] ;
degree ; apparently above what is human ;
程度 ; 显然 多于 什么 是 人类 ;

归于上帝的；或颂扬上帝的；至高无上的；明显超越人类的；

['gɒdlaɪk] ; ['hev(ə)nli] ; ['həʊli] ; ['seɪkrɪd] ; ['spɪrɪtʃuəl] .
godlike ; heavenly ; holy ; sacred ; spiritual .
神一般的 ; 天上 ; 圣 ; 神圣 ; 精神 .

神圣的；如同神明的；天上的；圣洁的；神圣的；精神的。

[æz; əz][ə; eɪ] [naʊn] : [wʌn] [vɜːst] [ɪn][dɪ'vaɪn] [θɪŋz] [ɔː(r)] [dɪ'vɪnəti] ; [ə; eɪ][ˌθiːə'ləʊdʒən] ; [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)]
As a noun : one versed in divine things or divinity ; a theologian ; a minister
作为 一个 名词 : 一 精通 在 神圣的 事物 或者 神 ; 一个 神学家 ; 一个 部长
[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
of the gospel ;
的 这 福音 ;

作为名词：精通神学或神学的人；神学家；福音传道者；

[ə; eɪ] [priːst] ; [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] .
a priest ; a clergyman .
一个 牧师 ; 一个 牧师 .

牧师；神职人员。

[zɛlz] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .
Zell's Encyclopedia .
泽尔的 百科全书 .

泽尔百科全书。

[ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgəsɒl] [sez] , “ [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
Again , Mr . Ingersoll says , “ Upon the head of his father ,
再次 , 先生 . 英格索尔 说道 , “ 之上 这 头 的 他的 父亲 ,

英格索尔先生再次说道：“在他父亲的头上，

[gɒd] [hæd; həd]['nevə(r)] [pɒː] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [pə'trəʊliəm] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
God had never poured the divine petroleum of authority .
上帝 有 绝不 倾倒 这 神圣的 石油 的 权威 .

上帝从未倾注过神圣的权柄。

” [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] .
” So much the better for the race .
” 所以 很多 这 更好的 为了 这 种族 .

“这对比赛来说是件好事。”

[wɒt] [wʊd] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] ?
What would infidels do if they had the authority ?
什么 会 异教徒 做 如果 他们 有 这 权威 ?

如果异教徒掌握了权力，他们会怎么做？

“ [hjuːm] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][mæn] ,
“ Hume is called a model man ,
“ 休谟 是 称为 一个 模型 男人 ,

“休谟被誉为模范人物”,

[ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['nɪəli] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] ['freɪlti] [wɪl] [pə'mɪt] .
a man as nearly perfect as the nature of human frailty will permit .
一个 男人 作为 几乎 完美的 作为 这 自然 的 人类 虚弱 将要 允许 .

一个近乎完美的人，尽管人性中存在弱点。

” [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)]['prɒfɪt][ɪz][ðə; ði][test] [ɒv; əv]['mɒrəlz] ;
” He maintained that pleasure or profit is the test of morals ;
” 他 维持 那 乐趣 或者 利润 是 这 测试 的 德 ;

他认为，享乐或利益是道德的试金石；

[ðæt] “ [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɒv; əv]['bɒdi] ;
that “ the lack of honesty is of a piece with the lack of strength of body ;
那 “ 这 缺少 的 诚实 是 的 一个 片 和 这 缺少 的 力量 的 身体 ;

“缺乏诚实与缺乏身体力量是一回事；

” [ðæt] “ ['suːɪsaɪd][ɪz] ['lɔːfl] [ænd; ənd] [kə'mendəbl] ; ” [ðæt] “ ['fiːmeɪl] [ˌɪnfɪ'deləti] , [wen] [nəʊn] ,
” that “ suicide is lawful and commendable ; ” that “ female infidelity , when known ,
” 那 “ 自杀 是 合法的 和 值得称赞 ; ” 那 “ 女性 不忠 , 什么时候 已知 ,

“自杀是合法且值得称赞的”；“女性不忠，一旦被发现，

[ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [θɪŋ] ; [wen] [ˌʌn'nəʊn] , ['nʌθɪŋ] ; ”
is a small thing ; when unknown , nothing ; ”
是 一个 小的 事物 ; 什么时候 未知 , 没有什么 ; ”

这是一件小事；不为人知时，就什么都不是；”

“ [ðæt] [ə'dʌltəri] [mʌst; məst][biː; bi] ['præktɪst] [ɪf] [men] [wʊd] [əb'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ;
“ that adultery must be practiced if men would obtain all the advantages of this life ;
“ 那 通奸 必须 是 练习 如果 男人 会 获得 全部 这 优势 的 这 生活 ;

“如果男人想要获得今生的一切好处，就必须进行通奸；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['dʒen(ə)rəli] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn] [taɪm] , [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['skændələs] ,
and that if generally practiced it would , in time , cease to be scandalous ,
和 那 如果 一般来说 练习 它 会 , 在 时间 , 停止 到 是 丑闻 ,

而且，如果这种做法被普遍接受，那么随着时间的推移，它就不会再被视为丑闻了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['præktɪst] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] ['siːkrətli] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [nəʊ] [kraɪm] [æt; ət][ɔːl] .
and if practiced frequently and secretly would come to be thought no crime at all .
和 如果 练习 频繁地 和 偷偷 会 来 到 是 想法 不 犯罪 在 全部 .

如果经常秘密地进行这种行为，最终将被视为完全无罪。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [pg 179]
” [页 -]

”[第 179 页]

[lɔːd] ['hɜːbət] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] “ [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [lʌst] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [biː; bi] [bleɪmd] [ðæn; ðən] [θɜːst] [ɔː(r)] ['draʊzinəs] .
Lord Herbert taught that the “ indulgence of lust and anger is no more to be blamed than thirst or drowsiness .
主 赫伯特 教授 那 这 “ 放纵 的 欲望 和 愤怒 是 不 更多的 到 是 被指责 比 口渴 或者 睡意 .

赫伯特勋爵认为，“放纵情欲和愤怒与口渴或困倦一样，都不应该受到谴责。”

” [vɒl'teə] [kən'tend] “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃuəl] ['æpitait] ,
” Voltaire contended “ for the unlimited gratification of the sexual appetites ,
” 伏尔泰 有争议 “ 为了 这 无限 满足感 的 这 性 食欲 ,

伏尔泰主张“无限制地满足性欲”，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['senʃʊəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [taɪp] ;
and was a sensualist of the lowest type ;
和 曾是 一个 感官主义者 的 这 最低 类型 ;

并且是一个最低级的享乐主义者；

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ɡʊd] [sens] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]
nevertheless he had the amazing good sense to wish that he had never
尽管如此 他 有 这 惊人的 好的 感觉 到 希望 那 他 有 绝不
[biːn] [bɔːn] .
been born .
到过 出生 .

然而，他却有着惊人的智慧，希望自己从未出生过。

” ['ruːsəu] [wɒz; wəz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] , [ə; eɪ][hə'bɪtʃuəl]['laɪə(r)][ænd; ənd] [θiːf] , [ænd; ənd]
” Rousseau was , by his confession , a habitual liar and thief , and
” 卢梭 曾是 , 经过 他的 忏悔 , 一个 习惯性的 说谎者 和 贼 , 和
[ˌdebɔː'tʃiː] ;
debauchee ;
放荡不羁 ;

“卢梭自述是个惯于说谎、偷窃和放荡的人；

[ə; eɪ][mæn][səʊ] ['ʌtəli] [vaɪl] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv] [frendz]
a man so utterly vile that he took advantage of the hospitality of friends
一个 男人 所以 完全地 卑鄙的 那 他 采取 优势 的 这 热情好客 的 朋友们
[tuː; tə] [plɒt] [ðeə(r)] [də'mestɪk] ['ruːɪn] ;
to plot their domestic ruin ;
到 阴谋 他们的 国内的 废墟 ;

一个极其卑鄙无耻的人，竟然利用朋友的热情款待，密谋破坏他们的家庭；

[ə; eɪ][mæn][səʊ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [beɪs] - [bɔːn]
a man so destitute of natural affection that he committed his base - born
一个 男人 所以 贫困 的 自然的 感情 那 他 坚定的 他的 根据 - 出生
['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
children to the charity of the public .
孩子们 到 这 慈善机构 的 这 民众 .

一个如此缺乏自然情感的人，竟然将自己私生子托付给公众慈善机构。

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋɡwɪdʒ] , “ ['ɡɪlti] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːs] , [hiː; hi] [suːn] [bɪ'kʌm] [səʊ] [wɪ'ðaʊt]
To use his own language , “ guilty without remorse , he soon become so without
到 使用 他的 自己的 语言 , “ 有罪的 没有 悔恨 , 他 很快 变得 所以 没有
['meʒə(r)] .
measure .
措施 .

用他自己的话说，“有罪而不悔改，很快他就变得毫无悔意”。

” ['tɒməs] [peɪn] [wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , “ [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]
” Thomas Paine was , according to the verdict of history , “ addicted to
” 托马斯 潘恩 曾是 , 根据 到 这 判决 的 历史 , “ 上瘾 到
[ɪn'tempərəns] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [jˈiəz] ,
intemperance in his last years ,
放纵 在 他的 最后的 年 ,

根据历史的评价，托马斯·潘恩“晚年沉迷于酗酒”。

['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ə'bjuː.sɪv.nəs] , [hæd; həd] [dɪs'repjətəbl] [ə'səʊʃɪeɪts] , [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð]
given to violence and abusiveness , had disreputable associates , lived with
给定 到 暴力 和 虐待 ， 有 声名狼藉的 同事 ， 居住地 和
[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
a woman who was not his wife ,
一个 女士 WHO 曾是 不是 他的 妻子 ，

他有暴力和虐待倾向，结交声名狼藉的朋友，与非妻子的女子同居。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt'evə(r)] ['remnənt] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi] [hæd; həd] .
and left to her whatever remnant of fortune he had .
和 左边 到 她 任何 剩 的 财富 他 有 .

并将他剩余的全部财产都留给了她。

" [wɒt] [wʊd] [sʌtʃ] ['gɒdləs] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] " [pɔː(r)]
" What would such godless infidels give us if the Almighty God should " pour
" 什么 会 这样的 无神论者 异教徒 给 我们 如果 这 全能者 上帝 应该 " 倒
[ðə; ði] [pə'trəʊliəm] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hedz] ?
the petroleum of authority upon their heads ?
这 石油 的 权威 之上 他们的 头部 ？

"如果全能的上帝将权威的石油浇灌在这些无神论者的头上，他们会给我们带来什么呢？"

" [bʌt; bət] , [ɪn] [ɔːl] ['kændə(r)] , [wɒt] [juːz] [hæz; həz] [kɒl] . ['ɪŋgəsɒl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]
" But , in all candor , what use has Col . Ingersoll for the idea of
" 但 ， 在 全部 坦率 ， 什么 使用 有 上校 . 英格索尔 为了 这 主意 的
[ɔː'θɒrəti] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [gɒd] ?
authority coming from God ?
权威 未来 从 上帝 ？

"但坦白地说，英格索尔上校认为权威来自上帝，这对他有什么用呢？"

[kænt] [hiː; hi] [kiːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rʌt] .
Can't he keep in his own ruts .
不能 他 保持 在 他的 自己的 车辙 .

他难道就不能安分守己吗？

" [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [pə'trəʊliəm] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [pɔː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
" The divine petroleum of authority was never poured upon the head of
" 这 神圣的 石油 的 权威 曾是 绝不 倾倒 之上 这 头 的
['tɒməs] [peɪnz] ['fɑːðə(r)] .
Thomas Paine's father .
托马斯 潘恩的 父亲 .

"神圣的权威之油从未浇灌在托马斯·潘恩的父亲头上。"

" [wel] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] .
" Well , so much the better for the reputation of God .
" 出色地 ， 所以 很多 这 更好的 为了 这 名声 的 上帝 .

"这当然对上帝的声誉大有裨益。"

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgəsɒl] [juːz] [ðə; ði] [tɜːm] [gɒd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
But why does Mr . Ingersoll use the term God , and have so much to
但 为什么 做 先生 . 英格索尔 使用 这 学期 上帝 ， 和 有 所以 很多 到
[seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] ?
say of Him ?
说 的 他 ？

但为什么英格索尔先生要使用"上帝"这个词，并且要对上帝说这么多话呢？

[let] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [hɪm] .
Let us hear him .
让 我们 听到 他 .

让我们听听他怎么说。

[hiː; hi] [sez] , [huː'evə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [gɒd] — [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz]
He says , whoever is a friend of man is also a friend of God — if there is
他 说道 , 谁 是 一个 朋友 的 男人 是 还 一个 朋友 的 上帝 — 如果 那里 是
[wʌn] .
one .
一 .

他说，凡是与人为友的，也是与神为友的——如果真有神的话。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] .
“ is there is one .
“ 是 那里 是 一 .

“有吗？”

” [ðɪs] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [huː] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kræmp]
” This reminds me of an old infidel who was struggling with the cramp
” 这 提醒 我 的 一个 老的 异教徒 WHO 曾是 挣扎 和 这 抽筋
['kɒlɪk] ,
colic ,
绞痛 ,

“这让我想起一位饱受绞痛折磨的老异教徒，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm'self]
and just as a minister was approaching his bedside he turned himself
和 只是 作为 一个 部长 曾是 接近 他的 床头 他 转向 他自己
['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [sed] ,
over in the bed and said ,
超过 在 这 床 和 说 ,

正当一位牧师走到他床边时，他翻了个身，说道：

[əʊ] [lɔːd] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [lɔːd] , [seɪv] [maɪ] [səʊl] , [ɪf] [aɪv] [gɒt] ['eni] [səʊl] .
O Lord , if there is any Lord , save my soul , if I've got any soul .
哦 主 , 如果 那里 是 任何 主 , 节省 我的 灵魂 , 如果我已经 得到 任何 灵魂 .

主啊，如果真有主，请拯救我的灵魂，如果我还有灵魂的话。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [wɔːkt] [aʊt] .
The minister walked out .
这 部长 步行 出去 .

部长走了出去。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [maɪndz] [wɪtʃ] ['mɒdɪfaɪ] [ðeə(r)] [ˌdeklə'reɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪɪŋ]
What is the condition of those minds which modify their declarations with the saying
什么 是 这 状况 的 那些 思想 哪个 调整 他们的 声明 和 这 说
“ [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [lɔːd] , ”
“ if there is any Lord , ”
“ 如果 那里 是 任何 主 , ”

那些在陈述中加上“如果真有真主”这句话的人，他们的思想状况如何？

“ [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] , ”
“ if there is one , ”
“ 如果 那里 是 一 , ”

“如果真有这样一位的话”，

“ [ɪf] [aɪv] [gɒt] ['eni] [səʊl] .
“ if I've got any soul .
“ 如果我已经 得到 任何 灵魂 .

“如果我还有灵魂的话。”

” [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mænli] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv]
” How much more manly is it to own the great universal and instinctive
” 如何 很多 更多的 男子气概 是 它 到 自己的 这 伟大的 普遍的 和 本能

拥有伟大的普遍性和本能，岂不是更能体现男子气概吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 180]
[页 -]

[第180页]

[ɔː(r)] [ɪ'neɪt] [truːθ] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] , [gɒd] , [ɔː(r)] [greɪt] [fɜːst] ['lɪvɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
or inate truth , that there is a Master , God , or great first Living Intelligence ,
或者 天生 真相 , 那 那里 是 一个 掌握 , 上帝 , 或者 伟大的 第一的 活的 智力 ,

或者说，内在真理是存在一位主宰、上帝或伟大的第一生命智慧。

[ænd; ənd] [siːs] ['æktɪŋ] ['fuːlɪʃli] .
and cease acting foolishly .
和 停止 表演 愚蠢地 .

停止愚蠢的行为。

[wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['tɒməs] [peɪnz] [wɜːk] , [sez] , “ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
Once more , the colonel , speaking of Thomas Paine's work , says , “ He was with the army .
一次 更多的 , 这 上校 , 请讲 的 托马斯 潘恩的 工作 , 说道 , “ 他 曾是 和 这 军队 .

上校再次谈到托马斯·潘恩的作品时说：“他曾是军人。”

[hiː; hi] [ʃeəd] [ɪts] [di'fiːt] , [ɪts] ['deindʒəz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['glɔːri] .
He shared its defeats , its dangers , and its glory .
他 共享 它是 失败 , 它是 危险 , 和 它是 荣耀 .

他与它一同经历了失败、危险和荣耀。

[wen] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['despərət] , [wen] [gluːm] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ɔːl] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] - ['kraɪsɪs] .
When the situation became desperate , when gloom settled upon all , he gave them the ' Crisis .
什么时候 这 情况 成为 绝望的 , 什么时候 愁云 定居 之上 全部 , 他 给予 他们 这 - 危机 .

当形势变得危急，当阴霾笼罩所有人时，他给了他们“危机”。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [baɪ] [naɪt] ,
' It was a cloud by day and a pillar of fire by night ,
- 它 曾是 一个 云 经过 天 和 一个 支柱 的 火 经过 夜晚 ,

“白天是一团云，夜晚是一根火柱。”

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['friːdəm] , ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
leading the way to freedom , honor and glory .
领导 这 方式 到 自由 , 荣誉 和 荣耀 .

引领通往自由、荣誉和荣耀的道路。

” [wɒt] [juːz] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ?
” What use has the colonel for such language ?
” 什么 使用 有 这 上校 为了 这样的 语言 ?

“上校说这种话有什么用呢? ”

[frɒm; frəm] [wens] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?
From whence did it come ?
从 何处 做过 它 来 ?

它从何而来?

[ɪz][hiː; hi] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv]['məʊzɪz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [gri'meis] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]
Is he sitting upon the bones of Moses and making grimaces at the old
是 他 坐着 之上 这 骨头 的 摩西 和 制作 鬼脸 在 这 老的
['prɒfɪt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'dɔpt] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ?
prophet while he is adopting his sentences ?
先知 尽管 他 是 收养 他的 句子 ?

他是不是坐在摩西的骸骨上，一边对着这位古老的先知做鬼脸，一边引用他的话语?

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [blæs'fiːm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['məʊzɪz] , [ænd; ənd][ə'bjuːs][hɪz; ɪz] [haɪ'pɜːbəli] [ænd; ənd]
Infidels blaspheme the name of Moses , and abuse his hyperboles and
异教徒 亵渎神明 这 姓名 的 摩西 , 和 虐待 他的 双修辞 和
[hɪz; ɪz][fækts][æz; əz] [wel] ,
his facts as well ,
他的 事实 作为 出色地 ,

异教徒亵渎摩西之名，滥用他的夸张言辞和事实。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)][tuː; tə][get][ðeə(r)] ['veri] [best] ['ærəus] .
and , at the same time , go to his quiver to get their very best arrows .
和 , 在 这 相同的 时间 , 去 到 他的 颤动 到 得到 他们的 非常 最好的 箭头 .

同时，他们还要去他的箭筒里取出他们最好的箭。

“ [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [nəʊ][wʌn] [stʊd] ['haɪə(r)][ɪn][ə'merɪkə][ðæn; ðən] ['tɒməs]
“ At the close of the Revolution no one stood higher in America than Thomas
“ 在 这 关闭 的 这 革命 不 一 站立 更高 在 美国 比 托马斯
[peɪn] . ” — ['ɪŋgəsɒl] .
Paine . ” — Ingersoll .
潘恩 . ” — 英格索尔 .

“革命结束时，在美国，没有人比托马斯·潘恩的地位更高。”——英格索尔

“ [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [siːdz] [səʊn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
“ At that time the seeds sown by the great infidels were beginning to
“ 在 那 时间 这 种子 播种 经过 这 伟大的 异教徒 是 开始 到
[beə(r)][fruːt][ɪn] [frɑːns] .
bear fruit in France .
熊 水果 在 法国 .

“那时，那些大异教徒播下的种子开始在法国结出果实。”

” — ['ɪŋgəsɒl] .
” — Ingersoll .
” — 英格索尔 .

——英格索尔。

[wel] , [wel] .
Well , well .
出色地 , 出色地 .

嗯，嗯。

[tuː; tə] [wɒt] “ [maʊnt] ” [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] ?
To what “ mount ” have we come at last ?
到 什么 “ 山 ” 有 我们 来 在 最后的 ?

我们最终到达了哪座“山峰”?

[peɪn] [seɪld] [tuː; tə] [frɑːns] [ɪn] - .
Paine sailed to France in 1787 .
潘恩 航行 到 法国 在 - .

潘恩于1787年乘船前往法国。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['kæleɪ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
“ He was elected to represent the Department of Calais in the National
“ 他 曾是 当选 到 代表 这 部门 的 加莱 在 这 国家的
[kən'venʃ(ə)n] ,
Convention ,
习俗 ,

“他当选为加莱省国民代表大会代表，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðæt] ['rædɪk(ə)l] [ə'sembli] [ɪn] - .
and took his seat in that radical assembly in 1792 .
和 采取 他的 座位 在 那 激进的 集会 在 - .

1792年，他加入了那个激进的集会。

” [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kɒl] . [ɪŋgɜˑsɔlz] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪts] [əʊn] [wei] [ɪn] [frɑːns] .
” At this time Col . Ingersoll's church had everything its own way in France .
” 在 这 时间 上校 . 英格索尔 教会 有 一切 它是 自己的 方式 在 法国 .

“当时，英格索尔上校的教会在法国拥有绝对的权力。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gɒd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ɔː(r)] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [fɪə(r)] .
There was no God to respect or devil to fear .
那里 曾是 不 上帝 到 尊重 或者 魔鬼 到 害怕 .

这里没有需要敬畏的神，也没有需要惧怕的魔鬼。

“ [friː] [θɔːt] ” [ruːld] — [ɪts] [reɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [naɪt] .
“ Free thought ” ruled — its reign was a reign of night .
“ 自由的 想法 ” 裁决 — 它是 在位 曾是 一个 在位 的 夜晚 .

“自由思想”盛行——它的统治时期是黑夜的统治时期。

[ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] “ [twɪn] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .
The goddess of reason was the “ twin sister of the Spanish Inquisition .
这 女神 的 原因 曾是 这 “ 双 姐姐 的 这 西班牙语 宗教裁判所 .

理性女神是“西班牙宗教裁判所的孪生姐妹”。

” [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [greɪt] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [bliːd] .
” The soldiers were in power , and great hearts were made to bleed .
” 这 士兵 是 在 力量 , 和 伟大的 心 是 制成 到 流血 .

“士兵们掌握了权力，伟大的心灵也因此流血。”

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [sɪks] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Three hundred and sixty - six men in the National Convention voted for the
三 百 和 六十 - 六 男人 在 这 国家的 习俗 投票 为了 这
[deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
death of the king .
死亡 的 这 国王 .

国民大会上，366名男子投票赞成处死国王。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] ['vəʊtɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
Three hundred and fifty - five voted against his execution .
三 百 和 五十 - 五 投票 反对 他的 执行 .

355人投票反对处决他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [tɒm] [peɪn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] .
It is true that Tom Paine was one of the three hundred and fifty - five .
它 是 真的 那 汤姆 潘恩 曾是 一 的 这 三 百 和 五十 - 五 .

汤姆·潘恩确实是这三百五十五人之一。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [tɒm] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
A year after the king's execution Tom was put into prison , and remained
一个 年 后 这 国王的 执行 汤姆 曾是 放 进入 监狱 , 和 剩余
[ðeə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] .
there nearly two years .
那里 几乎 二 年 .

国王被处决一年后，汤姆被投入监狱，并在那里待了将近两年。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
When he was released he wrote the second part of the Age of Reason ,
什么时候 他 曾是 发布 他 写道 这 第二 部分 的 这 年龄 的 原因 ,

获释后，他写了《理性时代》的第二部分。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
and in 1802 he came back to America .
和 在 - 他 来了 后退 到 美国 .

1802年，他回到了美国。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [dʌn] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ,
What he did for American liberty was done while he was a Quaker ,
什么 他 做过 为了 美国人 自由 曾是 完毕 尽管 他 曾是 一个 贵格会 ,

他为美国自由所做的一切，都是在他身为贵格会教徒期间完成的。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'testəbl] [wɜːks] [ə'genst] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
and before he wrote his detestable works against the Bible .
和 前 他 写道 他的 可恨 作品 反对 这 圣经 .

在他写下那些令人憎恶的反圣经著作之前。

[let] [sʌm; səm][bəʊld]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [prə'djuːs] [dʒʌst][wʌn]['nəʊb(ə)l] ['pʌblɪk]
Let some bold infidel produce just one noble public
让 一些 大胆的 异教徒 生产 只是 一 高贵 民众

让某个胆大的异教徒创造出一个高尚的公众吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 181]
[页 -]

[第181页]

[ækt] [ðæt] [peɪn] [dɪd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ə'vaʊd] [hɪm'self] [æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .
act that Paine did for our country after he avowed himself an infidel .
行为 那 潘恩 做过 为了 我们的 国家 后 他 公开承认 他自己 一个 异教徒 .

潘恩在公开宣称自己是异教徒之后，为我们的国家所做的事。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ?
Will it be done ?
将要 它 是 完毕 ?

能完成吗?

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] ['ruːsəu] , [vɒl'teə]
The leaders of the French revolution were the disciples of Rousseau , Voltaire
这 领导人 的 这 法语 革命 是 这 门徒 的 卢梭 , 伏尔泰
[ænd; ənd]['diːdərəʊ] .
and Diderot .
和 狄德罗 .

法国大革命的领导人是卢梭、伏尔泰和狄德罗的追随者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eiθiist] , [ɔː(r)]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .
They were atheists , or infidels .
他们 是 无神论者 , 或者 异教徒 .

他们是无神论者，或者说异教徒。

[tɒm] [peɪn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] ,
Tom Paine was one of their number , participated in their deliberations ,
汤姆 潘恩 曾是 一 的 他们的 数字 , 参与 在 他们的 审议 ,

汤姆·潘恩是他们中的一员，参与了他们的讨论。

[helpt] [tuː; tə][get] [ʌp] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪ'næktɪd] .
helped to get up the constitution they enacted .
帮助 到 得到 向上 这 宪法 他们 已颁布 .

他们帮助制定了他们颁布的宪法。

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd][ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]
What they did is what the infidels of the United States wish to have done
什么 他们 做过 是 什么 这 异教徒 的 这 团结的 各州 希望 到 有 完毕
.
:
.

他们所做的，正是美国那些异教徒希望他们所做的。

[ðeɪ] [waɪpt] [aʊt] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ] [vəʊt] ,
They wiped out Christianity by vote ,
他们 擦拭 出去 基督教 经过 投票 ，

他们通过投票消灭了基督教。

[ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
and forbade the utterance of the name of God to their children .
和 禁止 这 发声 的 这 姓名 的 上帝 到 他们的 孩子们 .

他们禁止自己的孩子念诵上帝的名。

[ðeɪ] [ə'bɒlɪʃt] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ten]
They abolished the Lord's day , and made the week to consist of ten
他们 废除 这 主场 天 ， 和 制成 这 星期 到 由 的 十
[ɪn'sted] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] .
instead of seven days .
反而 的 七 天 .

他们废除了主日，并将一周由七天改为十天。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [belz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['kænənz] .
They took the bells from the churches and cast them into cannons .
他们 采取 这 铃铛 从 这 教堂 和 投掷 他们 进入 大炮 .

他们把教堂里的钟取下来，装进了大炮里。

[ʃoʊ'mɛt] , [ə; eɪ]['liːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,
Chaumette , a leader in the convention ,
肖梅特 ， 一个 领导者 在 这 习俗 ，

大会领导人肖梅特

[keɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] " ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɔːtɪ'zæn] [wɪð] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
came before the president " leading a courtesan with a troop of her
来了 前 这 总统 " 领导 一个 妓女 和 一个 部队 的 她
[ə'səʊʃɪeɪts] .
associates .
同事 .

她"带着一名妓女和一群同伴"觐见总统。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , [ænd; ənd] [sed] , " ['mɔːtəlz] !
" He lifted her veil , and said , " Mortals !
" 他 抬起 她 面纱 ， 和 说 ， " 凡人 !

他掀开她的面纱，说道："凡人啊！

['rekəgnaɪz] [nəʊ]['ʌðə(r)] [dɪ'vɪnəti] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]
recognize no other divinity than Reason , of which I present to you the
认出 不 其他 神 比 原因 ， 的 哪个 我 展示 到 你 这
['lʌvliɪst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] .
loveliest and purest personification .
最可爱的 和 最纯净的 拟人化 .

除了理性之外，我不承认任何其他神性，而我向你们展示理性最可爱、最纯粹的人格化身。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [baʊd] [ænd; ənd] ['rendəd] [dɪ'vaʊt] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
" The president bowed and rendered devout adoration .
" 这 总统 鞠躬 和 渲染 虔诚的 崇拜 .

总统鞠躬行礼，表达了虔诚的敬意。

[ðə; ði] [seɪm] [siːn] [wɒz; wəz] - [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] ,
The same scene was reënacted in the cathedral of Notre Dame ,
这 相同的 场景 曾是 - 在 这 大教堂 的 圣母 贵妇人 ,

同样的场景在巴黎圣母院重现。

[wɪð] [ɪn'kriːst] ['autreidʒ] [ə'pɒn] [gɒd] [ænd; ənd] ['kɒmən] - [sens] .
with increased outrages upon God and common - sense .
和 增加 暴行 之上 上帝 和 常见的 - 感觉 .

对上帝和常识的践踏与日俱增。

[rɒŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [vaɪs] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] .
Wrong was reputed right , and the distinction between vice and virtue was banished .
错误的 曾是 知名 正确的 , 和 这 区别 之间 副 和 美德 曾是 被放逐 .

错误被当作正确，善恶之间的区别被抹杀了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ɒnwəd] ,
From this time , and onward ,
从 这 时间 , 和 向前 ,

从那时起，

[ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['diːs(ə)nsi] .
the test of attachment to the government was contempt for religion and decency .
这 测试 的 依恋 到 这 政府 曾是 鄙视 为了 宗教 和 体面 .

对政府忠诚的检验标准是对宗教和道德的蔑视。

[ðəʊz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ;
Those suspected of disloyalty were gathered ;
那些 怀疑 的 不忠 是 聚集 ;

那些被怀疑不忠的人都被聚集起来；

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['prɪz(ə)n] ,
one thousand and five hundred women and children were shut up in one prison ,
一 千 和 五 百 女性 和 孩子们 是 关闭 向上 在 一 监狱 ,

一千五百名妇女儿童被关押在一个监狱里。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)] , [bed] , ['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
without fire , bed , cover , or provisions , for two days .
没有 火 , 床 , 覆盖 , 或者 条款 , 为了 二 天 .

两天内没有火、床、被子或食物。

[men] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['vɜːtʃuː] .
Men escaped by giving up their fortunes , and women escaped by parting with their virtue .
男人 逃脱 经过 给予 向上 他们的 财富 , 和 女性 逃脱 经过 离别 和 他们的 美德 .

男人通过放弃财富逃脱，女人通过放弃贞洁逃脱。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['perɪʃt] [ɪn]['pærɪs]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [reɪn] [ɒv; əv]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]['terə(r)] .
Seventeen thousand perished in Paris during this reign of infidel terror .
十七 千 遇难 在 巴黎 期间 这 在位 的 异教徒 恐怖 .

在这场异教徒恐怖统治时期，巴黎有17000人丧生。

[ðɪs] [ʌn'gɒdli] [ˌæbrə'geɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [frɑːns] [kɒst] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [θriː] ['mɪljən] [ɒv; əv]
This ungodly abrogation of religion in France cost the nation three million of
这 不敬神的 废除 的 宗教 在 法国 成本 这 国家 三 百万 的
[laɪvz; lɪvz] — [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
lives — think of it !
生活 — 思考 的 它 !

法国这种亵渎神明的宗教行为导致全国三百万人丧生——想想看！

[fræn'sɪz] [məʊst] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dæmɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv]
France's most dark and damning record was the fruit of the tenets of
法国的 最多 黑暗的 和 令人震惊的 记录 曾是 这 水果 的 这 信条 的
[ðə; ði] [men] [ðæt] [kɒl] . ['ɪŋgəsɒl] [lɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevənz] .
the men that Col . Ingersoll lauds to the heavens .
这 男人 那 上校 . 英格索尔 赞扬 到 这 天 .

法国最黑暗、最令人发指的记录，正是英格索尔上校极力赞扬的那些人的信条所结出的恶果。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɪð] [huːm] [tɒm] [peɪn] [sæt] ,
They were the fruits of the labors of the men with whom Tom Paine sat ,
他们 是 这 水果 的 这 劳动 的 这 男人 和 谁 汤姆 潘恩 卫星 ,

它们是与托马斯·潘恩一起研究的那些人的劳动成果。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd] ['vəʊtɪd] .
and believed , and voted .
和 相信 , 和 投票 .

他们相信了，并且投票了。

“ [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [feɪθ] . ”
“ His faith was their faith . ”
“ 他的 信仰 曾是 他们的 信仰 . ”

“他的信仰就是他们的信仰。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kweɪkə(r)] [peɪn] [huː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [nɒt]
“ It was the Quaker Paine who worked for our independence , and not
“ 它 曾是 这 贵格会 潘恩 WHO 工作 为了 我们的 独立 , 和 不是
[ðə; ði] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [peɪn] .
the infidel Paine .
这 异教徒 潘恩 .

“是贵格会教徒潘恩为我们的独立而努力，而不是异教徒潘恩。”

[hiː; hi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]
He did nothing in the interests
他 做过 没有什么 在 这 兴趣

他没有做任何有利于……的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 182]
[页 -]

[第182页]

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪbəti] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .
of our national liberty after he avowed his irreligious principles .
的 我们的 国家的 自由 后 他 公开承认 他的 无宗教信仰者 原则 .

他公开宣扬无神论原则后，我们的国家自由受到了威胁。

” ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪbəti] .
” Neither was he the first to raise the voice in favor of national liberty .
” 两者都不 曾是 他 这 第一的 到 增加 这 嗓音 在 偏爱 的 国家的 自由 .

“他也不是第一个站出来支持国家自由的人。”

[ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] “ ['kɒmən] [sens] ,
Ten years before he wrote his work entitled “ Common Sense ,
十 年 前 他 写道 他的 工作 标题 “ 常见的 感觉 ,

在他撰写题为《常识》的作品十年前，

" [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['bendʒəmɪn] [rʌʃ] , [wɪtʃ]
" at the suggestion of Franklin and Dr . Benjamin Rush , which
" 在 这 建议 的 富兰克林 和 博士 . 本杰明 匆忙 , 哪个
[wɒz; wəz][ɪn] - ,
was in 1776 ,
曾是 在 - ,

"在富兰克林和本杰明·拉什博士的建议下，那是在1776年，

['pætrɪk] ['hɛnriz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'mɪd][ðə; ði] [ə'sembəld] ['kɑːlənɪsts][ɪn][və'dʒɪniə] .
Patrick Henry's voice was heard amid the assembled colonists in Virginia .
帕特里克 亨利的 嗓音 曾是 听到 之中 这 组装 殖民者 在 弗吉尼亚州 .

在弗吉尼亚聚集的殖民者中，人们听到了帕特里克·亨利的声音。

[hiː; hi] [sed] : " ['sizər] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['bruːtəs] , [tʃɑːlz] [ai] . [hɪz; ɪz] ['krɒmwel] ,
He said : " Cæsar had his Brutus , Charles I . his Cromwell ,
他 说 : " 凯撒 有 他的 布鲁图斯 , 查尔斯 我 . 他的 克伦威尔 ,

他说："凯撒有他的布鲁图斯，查理一世有他的克伦威尔，

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [θriː] . — " [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] [aʊt] , " ['triːz(ə)n] !
and George III . — " Just then some one cried out , " Treason !
和 乔治 三、 . — " 只是 然后 一些 一 哭 出去 , " 叛国罪 !

还有乔治三世。"就在这时，有人喊道："叛国！

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , ['henri] ['ædɪd] , — " [meɪ] ['prɒfɪt][baɪ][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
" After a pause , Henry added , — " may profit by their example .
" 后 一个 暂停 , 亨利 额外 , — " 可能 利润 经过 他们的 例子 .

亨利停顿了一下，又补充道："或许能从他们的例子中获益。"

" [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [peɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , ['iːv(ə)n][ɪn] - ,
" Years before Tom Paine came to America , even in 1748 ,
" 年 前 汤姆 潘恩 来了 到 美国 , 甚至 在 - ,

"早在托马斯·潘恩来到美洲之前，甚至早在1748年，

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ə'merɪkən] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tendɪŋ] [tuː; tə]
it went to record that American legislatures were tending to
它 去 到 记录 那 美国人 立法机构 是 倾向于 到
[ˌɪndɪ'pendəns] .
independence .
独立 .

这表明美国立法机构正趋向独立。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz]
" They were charged with presumption in declaring their own rights and privileges
" 他们 是 带电 和 假定 在 声明 他们的 自己的 权利 和 特权
.
.
.

"他们被指控在宣称自身权利和特权时存在僭越行为。"

" ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][frɒm; frəm] - [ænd; ənd] ['ɒnwədz] .
" Our independence was predicted near at hand from 1758 and onwards .
" 我们的 独立 曾是 预测 靠近 在 手 从 - 和 开始 .

"从1758年起，人们就预言我们的独立指日可待。"

[ɪn] - , [bɪ'fɔː(r)] [peɪn] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [wɜːd] ['friːdəm] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt]
In 1774 , before Paine came from England , the word freedom was ringing out
在 - , 前 潘恩 来了 从 英格兰 , 这 单词 自由 曾是 铃声 出去
[ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] .
upon the air .
之上 这 空气 .

1774年，在潘恩从英国来到这里之前，"自由"一词就已经响彻云霄。

“ [dʒeɪmz]['əʊtɪs][wɒz; wəz] ['heɪlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['empaɪə(r)] ” [ɪn] - .
“ James Otis was hailing the dawn of a new empire ” in 1765 .
“ 詹姆斯 奥蒂斯 曾是 欢呼 这 黎明 的 一个 新的 帝国 ” 在 - .

1765年，“詹姆斯·奥蒂斯宣告了一个新帝国的黎明”。

[ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [æz; əz] [tend] [tuː; tə] [ɪ'vɒlv]
In this year there were utterances of such sentiments as tended to evolve
在 这 年 那里 是 话语 的 这样的 情感 作为 倾向于 到 发展
[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
the declaration of 1776 ,
这 宣言 的 - ,

这一年出现了一些言论，表达了类似1776年宣言的思想。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [tuː; tə] ['tʃɑːlstən] ,
and these were heard all over the land from Boston to Charleston ,
和 这些 是 听到 全部 超过 这 土地 从 波士顿 到 查尔斯顿 ,

从波士顿到查尔斯顿，全国各地都听到了这些声音。

[es] . [siː] . [ɪn] - “ ['sæmjʊəl] ['ædəmz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒləniz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒŋgres]
S . C . In 1773 “ Samuel Adams insisted that the colonies should have a congress
S . C . 在 - “ 塞缪尔 亚当斯 坚持 那 这 殖民地 应该 有 一个 国会
[tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] ,
to frame a bill of rights ,
到 框架 一个 账单 的 权利 ,

1773年，塞缪尔·亚当斯坚持认为，各殖民地应该成立一个国会来制定权利法案。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɒmənwelθ] .
or to form an independent state , an American commonwealth .
或者 到 形式 一个 独立的 状态 , 一个 美国人 联邦 .

或者建立一个独立的国家，一个美国联邦。

” [ðə; ði] [nɔːθ] [ˌkærə'lɪnɪən] [ri'nauns] [ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði]
” The North Carolinians renounced their allegiance to the king of England in the
” 这 北 卡罗莱纳人 放弃 他们的 忠诚 到 这 国王 的 英格兰 在 这
['mɛklənˌbɜːrg] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
Mecklenberg declaration ,
梅克伦堡 宣言 ,

“北卡罗来纳州人民在《梅克伦堡宣言》中宣布放弃对英国国王的效忠。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [meɪ] , - .
which was made in May , 1775 .
哪个 曾是 制成 在 可能 , - .

制作于 1775 年 5 月。

[bʌt; bət] [peɪnz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [sə'dʒestid] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['bendʒəmɪn] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] ,
But Paine's little book , suggested by Dr . Benjamin Rush and Franklin ,
但 潘恩的 小的 书 , 建议 经过 博士 . 本杰明 匆忙 和 富兰克林 ,
[ænd; ənd] [kɔːld] “ ['kɒmən] [sens] ,
and called “ Common Sense ,
和 称为 “ 常见的 感觉 ,

但潘恩的小册子，由本杰明·拉什博士和富兰克林推荐，名为《常识》，

” [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
” was published in 1776 .
” 曾是 已发布 在 - .

该书出版于1776年。

['hɪldrɛθ] , ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - , [sez] [ðæt] “ [peɪn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪs'tiːmd] [æz; əz] ['fɔːməli] ,
Hildreth , writing of the year 1802 , says that “ Paine , instead of being esteemed as formerly ,
希尔德雷斯 , 写作 的 这 年 - , 说道 那 “ 潘恩 , 反而 的 存在 尊敬的 作为 以前 ,

希尔德雷斯在1802年写道：“潘恩不再像以前那样受人尊敬，

[æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] , [huːz] [pen][hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
as a lover of liberty , whose pen has contributed to hasten the Declaration of Independence ,
作为 一个 情人 的 自由 , 谁 笔 有 贡献 到 趋 这 宣言 的 独立 ,

作为一位热爱自由的人，他的笔为加速《独立宣言》的发表做出了贡献，

[wɒz; wəz] [naʊ] [di'test] [baɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [æz; əz][ðə; ði]['laɪbələr][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
was now detested by large numbers as the libeler of Washington .
曾是 现在 令人厌恶的 经过 大的 数字 作为 这 诽谤者 的 华盛顿 .

现在，他被许多人视为华盛顿的诽谤者而遭到憎恨。

” [ɪn] - [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,
” In 1795 the Aurora put out the following language ,
” 在 - 这 极光 放 出去 这 下列的 语言 ,

“1795年，《曙光报》发表了以下声明：

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['hɪldrɛθ] [ə'ljuːd] :
which seems to be that to which Hildreth alludes :
哪个 似乎 到 是 那 到 哪个 希尔德雷斯 暗示 :

这似乎就是希尔德雷斯所指的：

“ [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'bɔːtʃt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'bɔːtʃt] [baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ;
“ If ever a nation was debauched by a man , the American nation was debauched by Washington ;
“ 如果 曾经 一个 国家 曾是 放荡不羁 经过 一个 男人 , 这 美国人 国家 曾是 放荡不羁 经过 华盛顿 ;

“如果说历史上哪个国家被一个人败坏了，那么美国就是被华盛顿败坏的；

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ] ['wɒʃɪŋtən] .
if ever a nation was deceived by a man , the American nation has been deceived by Washington .
如果 曾经 一个 国家 曾是 受骗 经过 一个 男人 , 这 美国人 国家 有 到过 受骗 经过 华盛顿 .

如果说历史上哪个国家曾被一个人欺骗过，那么美国就是被华盛顿欺骗的。

[let] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ɪn'strʌkt] [mæn'kaɪnd] ,
Let the history of the federal government instruct mankind ,
让 这 历史 的 这 联邦 政府 指示 人类 ,

让联邦政府的历史来警醒世人。

[ðæt] [ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [wɔːn] [tuː; tə]
that the mask of patriotism may be worn to
那 这 面具 的 爱国主义 可能 是 磨损 到

爱国主义的面具可以戴在……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 183]
[页 -]

[第183页]

[kən'siːl] [ðə; ði] ['faʊlɪst] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
conceal the foulest designs against the liberties of the people .
隐藏 这 最卑鄙的 设计 反对 这 自由 的 这 人们 .

掩盖针对人民自由的最卑鄙的阴谋。

” [ðɪs] , ['dʒent(ə)l]['riːdə(r)] ,
” This , gentle reader ,
” 这 , 温和的 读者 ,

“亲爱的读者，

[wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgəsɒl] [wʊd] [ɪ'mɔːtəlaɪz] [ɪf]
was from the pen of the man whom Mr . Ingersoll would immortalize if
曾是 从 这 笔 的 这 男人 谁 先生 . 英格索尔 会 永垂不朽 如果

[hiː; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

这篇文章出自一位作家之手，如果可以的话，英格索尔先生一定会将这位作家的故事写进史册。

['wɪljəm] ['kɑːvə(r)] [ə'drest] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['letə(r)][tuː; tə] ['tɒməs] [peɪn] , ['deɪtɪd] [dek] . [ˌtuː'tuː] , - ,
William Carver addressed a private letter to Thomas Paine , dated Dec . 2 , 1806 ,
威廉 卡弗 已解决 一个 私人的 信 到 托马斯 潘恩 , 日期 12月 . 2 , - ,

威廉·卡弗于1806年12月2日给托马斯·潘恩写了一封私人信件。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [əb'zɜːvə(r)][noʊ'vɛmbər] . [wʌn] , - , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and published in the New York Observer Nov . 1 , 1877 , in which we
和 已发布 在 这 新的 约克 观察员 十一月 . 1 , - , 在 哪个 我们

[hæv; həv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [revl'eʃən] :
have the following revelations :
有 这 下列的 启示 :

该文章于 1877 年 11 月 1 日发表在《纽约观察家报》上，其中包含以下披露：

“ [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [njuː] [rəu'ʃel] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
“ A respectable gentleman from New Rochelle called to see me a few days
“ 一个 可敬 绅士 从 新的 罗谢尔 称为 到 看 我 一个 很少 天

[bæk] ,
back ,
后退 ,

“几天前，一位来自新罗谢尔的体面绅士来拜访我，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['evri] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][juː; jʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd]
and said that every body was tired of you there and that no one would
和 说 那 每一个 身体 曾是 疲劳的 的 你 那里 和 那 不 一 会

[ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [bɔːd] [ænd; ənd] [lɒdʒ] [juː; jʊ] .
undertake to board and lodge you .
承担 到 木板 和 小屋 你 .

他说，那里的每个人都厌倦了你，没有人愿意收留你。

[ai] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
I thought this was the case ,
我 想法 这 曾是 这 案件 ,

我当时也这么认为。

[æz; əz][ai] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['tævən] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['mɪzrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
as I found you at a tavern in a most miserable situation .
作为 我 成立 你 在 一个 酒馆 在 一个 最多 悲惨的 情况 .

我是在一家小酒馆里找到你的，当时你的处境非常悲惨。

[juː; jʊ] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ʃeɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ænd; ənd]

You appeared as if you had not been shaved for a fortnight , and

你 出现 作为 如果 你 有 不是 到过 剃光 为了 一个 两星期 ， 和

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɜːt] ,

as to a shirt ,

作为 到 一个 衬衫 ，

你看起来好像两周没刮胡子了，至于衬衫，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn][ɒn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

it could not be said that you had one on , it was only the remains

它 可以 不是 是 说 那 你 有 一 在 ， 它 曾是 仅有的 这 遗迹

[ɒv; əv][wʌn] ,

of one ,

的 一 ，

不能说你当时戴着一个，那只是个残骸。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['laɪkwaɪz] [ə'pɪəd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and this likewise appeared not to have been off your back for a

和 这 同样地 出现 不是 到 有 到过 离开 你的 后退 为了 一个

['fɔːtnaɪt] ,

fortnight ,

两星期 ，

而且这件事似乎也困扰了你两周之久。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [tænd] ['leðə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][məʊst]

and was nearly the color of tanned leather ; and you had the most

和 曾是 几乎 这 颜色 的 晒黑的 皮革 ； 和 你 有 这 最多

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [smel] ['pɒsəb(ə)l] ,

disagreeable smell possible ,

令人不快的 闻 可能的 ，

你的肤色几乎和鞣制皮革一样；而且你身上散发着极其难闻的气味。

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['begəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

just like that of our poor beggars in England .

只是 喜欢 那 的 我们的 贫穷的 乞丐 在 英格兰 .

就像我们英国那些可怜的乞丐一样。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][peɪnz][ai] [tʊk] [tuː; tə] [kliːn] [juː; jʊ] ?

Do you remember the pains I took to clean you ?

做 你 记住 这 疼痛 我 采取 到 干净的 你 ?

你还记得我费了多大劲才把你擦干净吗?

[ðæt] [ai][gɒt][ə; eɪ][tʌb][ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][səʊp] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

That I got a tub of warm water and soap , and washed you from

那 我 得到 一个 浴缸 的 温暖的 水 和 肥皂 ， 和 洗过 你 从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

head to foot ,

头 到 脚 ，

我拿来一盆温水和肥皂，从头到脚给你洗了个澡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][get][juː; jʊ] [kliːn] ?

and this I had to do three times before I could get you clean ?

和 这 我 有 到 做 三 时代 前 我 可以 得到 你 干净的 ?

我得这样做三次才能把你洗干净?

[juː; jʊ] [seɪ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪkəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [bɔːdɪd] [wɪð]

You say also that you found your own liquors during the time you boarded with

你 说 还 那 你 成立 你的 自己的 酒 期间 这 时间 你 登机 和

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ，

你还说，在你寄宿在我家期间，你自己找到了酒。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ,
but you should have said ,
但 你 应该 有 说 ,

但你应该说：

- [ai] [faʊnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ai][dræŋk]['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ;
' I found only a small part of the liquor I drank during my stay with you ;
- 我 成立 仅有的 一个 小的 部分 的 这 酒 我 喝 期间 我的 停留 和 你 ;

我只找到了我在你家期间喝的酒的一小部分；

[ðɪs] [pɑːt] [ai] ['pɜːrtʃəst] [ɒv; əv][dʒɒn] ['feloʊz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['demidʒɒn][ɒv; əv]['brændi]
this part I purchased of John Fellows , which was a demijohn of brandy
这 部分 我 购买 的 约翰 研究员 , 哪个 曾是 一个 酒瓶 的 白兰地

[kən'teɪnɪŋ] [fɔː(r)] ['gælənz] ,
containing four gallons ,
包含 四 加仑 ,

这件东西是我从约翰·费洛斯那里买的，是一个装有四加仑白兰地的大玻璃瓶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [sɜːv] [ˌem 'iː] [θriː] [wiːks] .
and this did not serve me three weeks .
和 这 做过 不是 服务 我 三 周 .

但这并没有让我用上三个星期。

- [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][nɒt] [pruːv] ,
' This can be proved , and I mean not to say anything I can not prove ,
- 这 能 是 已证实 , 和 我 意思是 不是 到 说 任何事物 我 能 不是 证明 ,

“这一点可以证明，我不会说任何我无法证明的事情。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][həʊld] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəl] .
for I hold this as a precious jewel .
为了 我 抓住 这 作为 一个 宝贵的 宝石 .

因为我视它如珍宝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ][dræŋk][wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv]['brændi] [pə(r)] [deɪ] ,
It is a well - known fact that you drank one quart of brandy per day ,
它 是 一个 出色地 - 已知 事实 那 你 喝 一 夸脱 的 白兰地 每 天 ,

众所周知，你每天喝一夸脱白兰地。

[æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːdɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
at my expense , during the different times that you have boarded with me ,
在 我的 费用 , 期间 这 不同的 时代 那 你 有 登机 和 我 ,

在你多次入住我家期间，费用均由我承担。

[ðə; ði]['demidʒɒn][ə'ləʊn] ['menʃ(ə)nd] [ɪk'septɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [ˌfɔː'tiːn] [wiːks] [juː; jʊ]
the demijohn alone mentioned excepted , and the last fourteen weeks you
这 酒瓶 独自的 提及 例外 , 和 这 最后的 十四 周 你

[wɜː(r); wə(r)] [sɪk] .
were sick .
是 生病的 .

除了提到的那个大酒瓶之外，你在过去十四周里一直生病。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ?
Is not this a supply of liquor for dinner and supper ?
是 不是 这 一个 供应 的 酒 为了 晚餐 和 晚餐 ?

这难道不是晚餐和夜宵的酒水供应吗？

[naʊ] [sɜː(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kærəktə(r)] ,
Now sir , I think I have drawn a complete portrait of your character ,
现在 先生 , 我 思考 我 有 绘制 一个 完全的 肖像 的 你的 特点 ,

先生，我想我已经完整地描绘出您的性格了。

[jet] , [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn] ['evri] [mɪ'njuːʃɪə] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
yet , to enter upon every minutia , would be to give a history of
然而 , 到 进入 之上 每一个 细节 , 会 是 到 给 一个 历史 的
[jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
your life ,
你的 生活 ,

然而，如果事无巨细地描述每一个细节，那就等于写出了你的人生史。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [fə'leɪʃəs] [mɑːsk][ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]
and to develop the fallacious mask of hypocrisy and deception under which
和 到 发展 这 谬误的 面具 的 虚伪 和 欺骗 在下面 哪个
[juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ,
you have acted in your political ,
你 有 行动 在 你的 政治的 ,

并发展出你在政治活动中一直使用的虚伪和欺骗的虚假面具，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɒrəl] , [kə'pæsəti][ɒv; əv][laɪf] .
as well as moral , capacity of life .
作为 出色地 作为 道德 , 容量 的 生活 .

以及道德、生命能力。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɒsteɪt] ['kweɪkərz] ['kærəktə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" So much for the apostate Quaker's character after the close of the
" 所以 很多 为了 这 叛教者 贵格会 特点 后 这 关闭 的 这
[ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] .
American revolution .
美国人 革命 .

"这就是美国革命结束后，那位背教贵格会教徒的品格。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 184]
[页 -]

[第184页]

['mɪstə(r)] . ['lɛkiː] , [æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [sez] ,
Mr . Lecky , an infidel , says ,
先生 . 莱基 , 一个 异教徒 , 说道 ,

莱基先生是个异教徒，他说：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æn; ən][aɪ'diːəl]
" It was reserved for Christianity to present to the world an ideal
" 它 曾是 预订的 为了 基督教 到 展示 到 这 世界 一个 理想的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

"基督教被赋予了向世人展现理想品格的使命，

[wɪtʃ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['sentʃəriz] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]
which through all the changes of eighteen centuries has filled the hearts of
哪个 通过 全部 这 变化 的 十八 几个世纪 有 已填 这 心 的
[men] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [lʌv] ,
men with an impassioned love ,
男人 和 一个 热情洋溢 爱 ,

它历经十八个世纪的变迁，始终令世人心中充满炽热的爱恋。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪt'self]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɒn][ɔːl]['eɪdʒɪz] , ['neɪʃnz] , ['tempərəmənt] ,
and has shown itself capable of acting on all ages , nations , temperaments ,
和 有 所示 本身 有能力的 的 表演 在 全部 年龄 , 国家 , 性情 ,
[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;
and conditions ;
和 状况 ;

并且已经证明它能够对所有年龄、国家、性情和条件的人起作用；

[hæz; həz][nɒt]['əʊnli] [biːn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pæt(ə)n][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn'sentɪv] [ɒv; əv] ['præktɪs] :

has not only been the highest pattern of virtue , but the highest incentive of practice :

有 不是 仅有的 到过 这 最高 图案 的 美德 ， 但 这 最高 激励 的 实践 ：

不仅是最高尚的德行典范，也是最高的修行动力：

[ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] ; [ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði]['priːs(t)krɑːft] ,

amid all the sins and failing ; amid all the priestcraft ,

之中 全部 这 罪孽 和 失败 ； 之中 全部 这 神术 ，

在一切罪恶和失败之中；在一切神职人员的诡计之中，

[ðə; ði][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'feɪst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

the persecution and fanaticism which have defaced the church ,

这 迫害 和 狂热 哪个 有 污损 这 教会 ，

教会遭受的迫害和狂热玷污了教会。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts]['faʊndə(r)][æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

it has preserved in the character of its founder an enduring principle of regeneration .

它 有 保存完好 在 这 特点 的 它是 创始人 一个 持久 原则 的 再生 .

它在创始人的性格中保留了一种持久的再生原则。

” [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][let][ðə; ði] [striːm] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fləʊ] .

” If such be the fountain let the stream continue to flow .

” 如果 这样的 是 这 喷泉 让 这 溪流 继续 到 流动 .

“如果泉水真是如此，那就让它继续流淌吧。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ʌn'tʃeɪn] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ?

Shall We Unchain The Tiger ?

将 我们 解链 这 老虎 ?

我们该释放老虎吗?

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] .

Or , The Fruits Of Infidelity .

或者 ， 这 水果 的 不忠 .

或者，不忠的后果。

[baɪ][eld] . [ə; eɪ] . [ai] . ['meɪnəd] .

By Eld . A . I . Maynard .

经过 田野 . 一个 . 我 . 梅纳德 .

作者：Eld. Al Maynard。

[æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn]['mænjuskrɪpt] ;

An infidel production was submitted to Benjamin Franklin manuscript ;

一个 异教徒 生产 曾是 提交 到 本杰明 富兰克林 手稿 ；

一份异教徒的作品被提交给了本杰明·富兰克林的手稿；

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stræktɪd] :

he returned it to the author with a letter , from which the following quotations are extracted :

他 返回 它 到 这 作者 和 一个 信 ， 从 哪个 这 下列的 引文 是 提取 ：

他把稿子连同一封信一起退还给了作者，以下引文摘自这封信：

“ [ai] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [ə'tempt] [,ʌn'tʃein] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ,

“ I would advise you not to attempt unchaining the Tiger ,

“ 我 会 建议 你 不是 到 试图 解锁 这 老虎 ，

“我建议你不要试图解开老虎的锁链。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɜːn] [ðɪs] [piːs] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] . . . .
but to burn this piece before it is seen by any other person . . . .
但 到 烧伤 这 片 前 它 是 已见 经过 任何 其他 人 . . . .

但要在其他人看到之前就把这件东西烧掉……

[ɪf] [men][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['wɪkɪd] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] , [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
If men are so wicked with religion , what would they be without it ?
如果 男人 是 所以 邪恶 和 宗教 , 什么 会 他们 是 没有 它 ?

如果人们在宗教信仰的帮助下都如此邪恶，那么在没有宗教信仰的情况下，他们会变成什么样呢？

” [hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ˌɪnfɪ'deləti][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli]
” He informs us that he was “ an advocate of infidelity in his early
” 他 通知 我们 那 他 曾是 “ 一个 提倡 的 不忠 在 他的 早期的
[juːθ] , [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['deɪɪst; 'diːɪst] .
youth , a confirmed Deist .
青年 , 一个 确认的 自然神论者 .

他告诉我们，他“年轻时是婚外情的拥护者，是一位坚定的自然神论者。

” [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] “ ['ɑːgjʊm(ə)nts] [pə'vɜːtɪd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] , [pə'tɪkjələli] ['kɒlɪnz]
” He says his “ arguments perverted some other young persons , particularly Collins
” 他 说道 他的 “ 论点 变态 一些 其他 年轻的 人 , 特别 柯林斯
[ænd; ənd] [rælf] ,
and Ralph ,
和 拉尔夫 ,

他说他的“论点误导了一些其他年轻人，特别是柯林斯和拉尔夫，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] ['triːtɪd] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
and when he recollected that they both treated him exceedingly ill without the
和 什么时候 他 回忆 那 他们 两个都 治疗 他 非常 患病的 没有 这
[liːst] [rɪ'mɔːs] ,
least remorse ,
至少 悔恨 ,

当他回想起他们两人都曾对他极其恶劣，却丝毫没有悔意时，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'membəd] [ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv] [kiːθ] , [ə'nʌðə(r)] - [ˌfriː'θɪŋkə(r)] ,
and also remembered the behavior of Keith , another ' Freethinker ,
和 还 记得 这 行为 的 基思 , 其他 - 自由思想者 ,

他还想起了另一位“自由思想家”基思的行为。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dʌkt] [tə'wɔːd] ['vɜːrnən][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs] [riːd] ,
' and his own conduct toward Vernon and a Miss Reed ,
- 和 他的 自己的 执行 朝向 弗农 和 一个 错过 芦苇 ,

以及他自己对待弗农和里德小姐的行为，

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [geɪv] [hɪm] [greɪt] [ʌn'iːzɪnɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
which at times gave him great uneasiness , he was led to suspect that his
哪个 在 时代 给予 他 伟大的 不安 , 他 曾是 引领 到 怀疑 那 他的
['θɪəri] ,
theory ,
理论 ,

这有时让他感到非常不安，他开始怀疑自己的理论，

[ɪf] [truː] , [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
if true , was not very useful .
如果 真的 , 曾是 不是 非常 有用 .

如果属实，那也没什么用。

” [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['meni] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] ['biːɪŋ] [led]
” Youth and inexperience have been the secret of many young persons being led
” 青年 和 缺乏经验 有 到过 这 秘密 的 许多 年轻的 人 存在 引领
[ə'streɪ] ,
astray ,
误入歧途 ，

“年轻和缺乏经验是许多年轻人误入歧途的秘密所在。”

[laɪk] ['fræŋklɪn] , [baɪ] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;
like Franklin , by infidel speculations ;
喜欢 富兰克林 ， 经过 异教徒 猜测 ；

就像富兰克林一样，出于异教徒的推测；

[bʌt; bət] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [kən'vɪnst] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl]
but age and observation have convinced many of them that all
但 年龄 和 观察 有 确信 许多 的 他们 那 全部
['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] .
infidel speculations are empty and worthless .
异教徒 猜测 是 空的 和 毫无价值 .

但随着年龄增长和观察的深入，许多人确信，所有异教徒的推测都是空洞无物、毫无价值的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 185]
[页 -]

[第185页]

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊk]
Look at the history of infidelity in France and Scotland , and then look
看 在 这 历史 的 不忠 在 法国 和 苏格兰 ， 和 然后 看
[æt; ət] ['lɪbərəlɪzəm] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
at liberalism in America ,
在 自由主义 在 美国 ，

看看法国和苏格兰的婚外情史，然后再看看美国的自由主义。

[wɪð] [kɒl] . ['ɪŋgəsɒl] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [væn] .
with Col . Ingersoll leading the van .
和 上校 . 英格索尔 领导 这 货车 .

英格索尔上校领头。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪts] ['əʊnli] ['tendənsi] [ɪz] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒv; əv] [mə'ræləti] [ænd; ənd]
Can't you see that its only tendency is to loosen the restraints of morality and
不能 你 看 那 它是 仅有的 趋势 是 到 松开 这 约束 的 道德 和
“ [ʌn'tʃeɪn] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] ?
“ unchain the Tiger ?
“ 解链 这 老虎 ?

难道你看不出它唯一的趋势就是放松道德约束，并“释放老虎”吗?

” [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [juːθ] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['seksɪz] ,
” The inconsiderate and inexperienced youth of both sexes ,
” 这 不体贴 和 缺乏经验 青年 的 两个都 性别 ，

“那些不体贴、缺乏经验的青年，无论男女，

[hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [vaɪs] ,
have need of all the motives of religion to lead them from vice ,
有 需要 的 全部 这 动机 的 宗教 到 带领 他们 从 副 ，

他们需要宗教的一切动机来引导他们远离罪恶，

[tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðeə(r)][ˈvɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [rɪˈteɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [ˈpræktɪs] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz]
to support their virtue , and retain them in its practice until it becomes
到 支持 他们的 美德 , 和 保持 他们 在 它是 实践 直到 它 变成
[həˈbɪtʃuəl] .
habitual .
习惯性的 .

为了巩固他们的美德，并让他们坚持实践，直到养成习惯。

[ˌʌnbɪˈliːvə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)l] ,
Unbeliever , if you read this article ,
不信者 , 如果 你 读 这 文章 ,

不信者，如果你读了这篇文章，

[ænd; ənd][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪˈpeəd] [wʌn] [ˈsentəns] [tuː; tə] [kʌt] [wʌn] [kɔːd] [ðæt] [helps]
and remember that you have prepared one sentence to cut one cord that helps
和 记住 那 你 有 准备 一 句子 到 切 一 绳索 那 帮助
[tuː; tə][həʊld][ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] ,
to hold the Tiger ,
到 抓住 这 老虎 ,

记住，你已经准备好用一句话来斩断束缚老虎的一根绳索。

[bɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
burn it .
烧伤 它 .

烧掉它。

[duː; də] [nɒt] [ʌnˈtʃeɪn] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] .
Do not unchain the animal .
做 不是 解链 这 动物 .

不要解开动物的锁链。

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈsʌbstɪtjuːt] [ˌɪnfɪˈdeləti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪstiˈænəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]
Would you substitute infidelity for Christianity , for the religion of the
会 你 代替 不忠 为了 基督教 , 为了 这 宗教 的 这
[ˈbaɪb(ə)l] ?
Bible ?
圣经 ?

你会用不信教来代替基督教，代替圣经所教导的宗教吗?

[wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ?
Would you do that in this country ?
会 你 做 那 在 这 国家 ?

你在这个国家会这么做吗?

[ðə; ði] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈlɪdʒən] [kənˈfes] [ðæt] [ɪts] [kəʊd] [ɒv; əv] [ˈmɒrəlz] [ɪz] [ˈhəʊli] ,
The enemies of this religion confess that its code of morals is holy ,
这 敌人 的 这 宗教 承认 那 它是 代码 的 德 是 圣 ,

这种宗教的敌人承认，它的道德准则是神圣的。

[dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] , [ɪts] [ˈdɒktrɪn] [ɪz] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈglɔːriəs] ; [ɪts] [ˈtendənsi] [ɪz][tuː; tə][ˈpjʊərəti]
just and good , its doctrine is dignified and glorious ; its tendency is to purity
只是 和 好的 , 它是 教义 是 凝重 和 辉煌 ; 它是 趋势 是 到 纯度
[ænd; ənd] [piːs] ;
and peace ;
和 和平 ;

公正良善，其教义庄严光荣，其倾向是纯洁与和平；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pjʊə(r)] , ['piːsəbl] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [in'triːt] , [fʊl] [ɒv; əv] ['mɜːsi]
“ it is pure , peaceable , gentle and easy to be entreated , full of mercy
“ 它 是 纯的 , 和平的 , 温和的 和 简单的 到 是 恳求 , 满的 的 怜悯
[ænd; ənd] [gʊd] [fruːts] ;
and good fruits ;
和 好的 水果 ;

“它是纯洁的、和平的、温柔的、容易恳求的，充满了怜悯和美好的果实；

[wɪ'ðaʊt] [ˌpɑːʃi'æləti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪ'pɒkrəsi] .
without partiality , and without hypocrisy .
没有 偏袒 , 和 没有 虚伪 .

不偏不倚，不虚伪。

” [ˌmɔːntes'kjuː] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
” Montesquieu , the publisher of the Persian letters and president of the
” 孟德斯鸠 , 这 出版商 的 这 波斯语 信件 和 总统 的 这
['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [bɔː'dəʊ] ,
parliament of Bordeaux ,
议会 的 波尔多 ,

“孟德斯鸠，波斯书信的出版者，波尔多议会主席，

[sez] : “ [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [ɔː'dein] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wʊd] ,
says : “ The Christian religion , which ordains that men should love each other , would ,
说道 : “ 这 基督教 宗教 , 哪个 授职 那 男人 应该 爱 每个 其他 , 会 ,

他说：“基督教教义规定人应该彼此相爱，因此，

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [hæv; həv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n]['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði] [best] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l]
without doubt , have every nation blessed with the best political and civil
没有 怀疑 , 有 每一个 国家 蒙福 和 这 最好的 政治的 和 民用
[lɔːz] ,
laws ,
法律 ,

毫无疑问，每个国家都应该拥有最好的政治和民事法律。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] , [nekst][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] [ðæt] [men] [kæn; kən]
because these , next to religion , are the greatest good that men can
因为 这些 , 下一个 到 宗教 , 是 这 最 好的 那 男人 能
[hæv; həv] .
have .
有 .

因为除了宗教之外，这些是人类所能拥有的最大福祉。

” [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] - , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
” The Congress of 1776 , speaking of religion ,
” 这 国会 的 - , 请讲 的 宗教 ,

“1776年的国会议论及宗教问题时，

[dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] “ ['əʊnli]['sɒlɪd]['beɪsɪs][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
declared it was the “ only solid basis of public liberty and happiness .
声明 它 曾是 这 “ 仅有的 坚硬的 基础 的 民众 自由 和 幸福 .

宣称它是“公共自由和幸福的唯一坚实基础”。

” ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪlər] [ɒv; əv]['hjuːmən]
” General Washington said it was “ one of the great pillars of human
” 一般的 华盛顿 说 它 曾是 “ 一 的 这 伟大的 柱子 的 人类
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

华盛顿将军说，这是“人类幸福的伟大支柱之一”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːməst] [prɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] .
and the firmest prop of the duties of men and citizens .
和 这 最坚固 支柱 的 这 职责 的 男人 和 公民 .

以及作为男人和公民职责的最坚实支柱。

” [wɒt] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [ɡeɪn] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪɪzəm; 'diːɪzəm] , [ɔː(r)] ['eɪθiɪzəm] , [ɔː(r)] - ?
” What could we gain by exchanging it for Deism , or Atheism , or Ingersollism ?
” 什么 可以 我们 获得 经过 交换 它 为了 自然神论 , 或者 无神论 , 或者 - ?

“如果我们用自然神论、无神论或英格索尔主义来取代它，我们能获得什么呢？”

[ˌɪnfɪ'deləti] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
Infidelity proposes to break down the altars of prayer ,
不忠 提议 到 休息 向下 这 祭坛 的 祷告 ,

不忠会摧毁祈祷的祭坛，

[teɪk] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [b'aɪbəlz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
take away our Bibles and our days of worship ,
拿 离开 我们的 圣经 和 我们的 天 的 崇拜 ,

夺走我们的圣经和我们的敬拜日子，

[ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [dɔːz] [ə'ɡenst] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [ænd; ənd] [tɜːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] ,
shut up the doors against all our Sunday - schools and turn more than a million of children into the streets ,
关闭 向上 这 门 反对 全部 我们的 星期日 - 学校 和 转动 更多的 比 一个 百万 的 孩子们 进入 这 街道 ,

关闭所有主日学校的大门，让超过一百万儿童流落街头。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [swiːt] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['mɒrəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] .
away from sweet song and moralizing influences , and the pure morals of the gospel of Christ .
离开 从 甜的 歌曲 和 道德说教 影响 , 和 这 纯的 德 的 这 福音 的 基督 .

远离甜美的歌曲和说教的影响，以及基督福音的纯洁道德。

[ðɪs] [wʊd] [bɪ'riːv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ɒv; əv] [laɪf] ,
This would bereave the living of his rule of life ,
这 会 丧亲 这 活的 的 他的 规则 的 生活 ,

这将使他赖以生存的准则失效。

[ænd; ənd] [rɒb] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æntidəʊt] [ɒv; əv] [deθ] .
and rob the dying of the antidote of death .
和 抢 这 垂死 的 这 解毒剂 的 死亡 .

剥夺垂死之人获得死亡解药的机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 186]
[页 -]

[第186页]

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] “ [ʌn'tʃeɪn] [ðə; ði] ['taɪɡə(r)] ” — [ˌʌnbɪ'liːf] ?
Shall we “ unchain the Tiger ” — unbelief ?
将 我们 “ 解链 这 老虎 ” — 不信 ?

我们是否应该“释放老虎”——即不信？

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ?
What would it bring us in return ?
什么 会 它 带来 我们 在 返回 ?

这样做能给我们带来什么回报？

[ɪts] ['dɒktrɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [veɪg] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['faʊndɪd] [ɒn]['naɪðə(r)]['deɪtə][nɔː(r)] ['evɪdəns] ;
Its doctrines are vague speculations , founded on neither data nor evidence ;
它是 教义 是 模糊的 猜测 , 创立 在 两者都不 数据 也不 证据 ;

它的理论都是一些模糊的推测，既没有数据也没有证据；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [sə'pɔːtəz] [bɪ'liːv] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] , [waɪl] [sʌm; səm][dɪ'naɪ]
some of its supporters believe in some kind of a God , while some deny
一些 的 它是 支持者 相信 在 一些 种类 的 一个 上帝 , 尽管 一些 否定
['evri] [gɒd] ;
every God ;
每一个 上帝 ;

它的一些支持者相信某种神的存在，而另一些支持者则否认一切神的存在；

[sʌm; səm] [fjuː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [waɪl] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] , [wɪð] [ðə; ði]
some few believe in the immortality of the soul , while a majority , with the
一些 很少 相信 在 这 不朽 的 这 灵魂 , 尽管 一个 多数 , 和 这
[frentʃ] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,
French infidels ,
法语 异教徒 ,

少数人相信灵魂不朽，而大多数人，包括法国的异教徒，则不相信。

[raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['semitriz] , " [deθ] [ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] [sliːp] .
write over the gates of their cemeteries , " Death is eternal sleep .
写 超过 这 大门 的 他们的 墓地 , " 死亡 是 永恒 睡觉 .

在他们的墓地大门上写上："死亡是永恒的睡眠。"

" [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] ,
" In looking over the various infidel productions I think of the old saying ,
" 在 寻找 超过 这 各种各样的 异教徒 作品 我 思考 的 这 老的 说 ,

"在审视各种异教徒的作品时，我想起了那句古老的谚语，

" [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ə'hed] .
" Be sure you are right , and then go ahead .
" 是 当然 你 是 正确的 , 和 然后 去 前方 .

"确保你的做法是正确的，然后再去做。"

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sɜːt(ə)nti] [ɪn][ðeə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
" There is no certainty in their speculations .
" 那里 是 不 肯定 在 他们的 猜测 .

他们的推测没有任何确定性。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'griː] ['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)][səʊ] - [kɔːld] ['mɒrəl] [kəʊd] , [nɔː(r)] , [æz; əz] [jet] , [ɪn][ðeə(r)]
They do not agree even in their so - called moral code , nor , as yet , in their
他们 做 不是 同意 甚至 在 他们的 所以 - 称为 道德 代码 , 也不 , 作为 然而 , 在 他们的
[dɒk'traɪnl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
doctrinal speculations .
教义 猜测 .

即使在他们所谓的道德准则上，他们也意见不一；而且，到目前为止，他们在教义推测上也意见不一。

[lɔːd] ['hɜːbət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃaːftsbəri] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
Lord Herbert and the Earl of Shaftesbury thought that the light of nature
主 赫伯特 和 这 伯爵 的 沙夫茨伯里 想法 那 这 光 的 自然
[wʊd] [tiːtʃ] [ɔːl] [men] ,
would teach all men ,
会 教 全部 男人 ,

赫伯特勋爵和沙夫茨伯里伯爵认为，大自然的光芒会教导所有人。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði][mə'ræləti][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
without the aid of revelation , to observe the morality of the Bible .
没有 这 援助 的 启示 , 到 观察 这 道德 的 这 圣经 .

无需借助启示，也能遵守圣经的道德规范。

[spɪ'noʊsə][ænd; ənd] [hɒbz] , [wʌn] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æn; ən] ['eɪθiɪst] ,
Spinosa and Hobbes , one believing in a God , and the other an Atheist ,
棘 和 霍布斯 , 一 相信 在 一个 上帝 , 和 这 其他 一个 无神论者 ,

斯宾诺萨和霍布斯，一个信奉上帝，另一个是无神论者。

[ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ;
agreed that there was nothing that was either right or wrong in its own nature ;
同意 那 那里 曾是 没有什么 那 曾是 任何一个 正确的 或者 错误的 在 它是 自己的 自然 ;

双方一致认为，事物本身并无对错之分；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'griːd] “ [ðæt] ['evri] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][əb'teɪn] , ['aɪðə(r)][baɪ] [fɔːs]
and also agreed “ that every man had a right to obtain , either by force
和 还 同意 “ 那 每一个 男人 有 一个 正确的 到 获得 , 任何一个 经过 力量
[ɔː(r)] [frɔːd] ,
or fraud ,
或者 欺诈罪 ,

并且还同意“每个人都有权通过武力或欺诈手段获得……”

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz]
everything which either his reason or his passions prompted him to believe was
一切 哪个 任何一个 他的 原因 或者 他的 激情 提示 他 到 相信 曾是
['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm'self] — ['djuːtiz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli]['djuːtiz] .
useful to himself — duties to the State were his only duties .
有用 到 他自己 — 职责 到 这 状态 是 他的 仅有的 职责 .

凡是他的理性或激情让他相信对自己有用的东西——对国家尽忠是他唯一的职责。

” [blʌnt] , [ə'nʌðə(r)] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] “ [ðæt] [ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
” Blount , another Freethinker , supposed “ that the moral law of nature
” 布朗特 , 其他 自由思想者 , 据称 “ 那 这 道德 法律 的 自然
['dʒʌstɪfaɪd][self] - ['mɜːdə(r)] .
justified self - murder .
合理的 自己 - 谋杀 .

布朗特是另一位自由思想家，他认为“自然界的道德法则为自杀提供了正当理由”。

” [lɔːd] ['bɒliŋbruk] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [in'dʒɔin] [pə'lɪgəmi] ; [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [blʌnt] [nɔː(r)]
” Lord Bolingbroke claimed that it enjoined polygamy ; and neither Blount nor
” 主 博林布鲁克 声称 那 它 禁止 一夫多妻制 ; 和 两者都不 布朗特 也不
['bɒliŋbruk] [prə'hɪbɪtɪd] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ,
Bolingbroke prohibited fornication ,
博林布鲁克 禁止 婚前性行为 ,

博林布鲁克勋爵声称该法令禁止一夫多妻制；而布朗特和博林布鲁克都没有禁止婚前性行为。

[ɔː(r)] [ə'dʌltəri] , [ɔː(r)]['ɪnsest] , [ɪk'sept] [bɪ'twiːn] ['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
or adultery , or incest , except between parents and children .
或者 通奸 , 或者 乱伦 , 除了 之间 父母 和 孩子们 .

或通奸，或乱伦，但父母与子女之间除外。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veɪgnəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk'traɪnl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti]
But the vagueness and uncertainty of the doctrinal speculations of infidelity
但 这 模糊性 和 不确定 的 这 教义 猜测 的 不忠
,
,
,

但是，关于不忠的教义推测本身就存在模糊性和不确定性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['luːsnəs] [ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] [ɒv; əv][ɪts] [ruːlz] [ɒv; əv][laɪf] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]
and the looseness and immorality of its rules of life , are not the only
和 这 松弛 和 不道德 的 它是 规则 的 生活 , 是 不是 这 仅有的
[əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
objections to it .
反对意见 到 它 .

而它生活规则的松散和不道德，并不是它唯一的缺点。

[ɪts] ['tendənsi] , [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld]
Its tendency , wherever it has been introduced in the history of our world
它是 趋势 , 无论 它 有 到过 介绍 在 这 历史 的 我们的 世界
,
,
,

无论在世界历史上的哪个角落，这种趋势都存在。

[hæz; həz] [biːn] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊnli]['iːv(ə)l] .
has been evil , and only evil .
有 到过 邪恶的 , 和 仅有的 邪恶的 .

一直是邪恶的，只有邪恶。

[frɑːns] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] - , [wɒz; wəz][æn; ən]
France , at the commencement of her revolution in 1789 , was an
法国 , 在 这 开始 的 她 革命 在 - , 曾是 一个
['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]['neɪʃ(ə)n] .
infidel nation .
异教徒 国家 .

法国在1789年革命开始时，是一个无神论国家。

[ðə; ði] ['prɒflɪgəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['priːsthʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
The profligacy of the Catholic priesthood , and the demoralizing example of
这 挥霍无度 的 这 天主教 圣职 , 和 这 令人沮丧的 例子 的
[ðə; ði]['riːdʒənt] ,
the Regent ,
这 摄政 ,

天主教神职人员的挥霍无度，以及摄政王令人丧失道德良知的榜样，

[djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [vɒl'teə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Duke of Orleans , and the infidel publications of Voltaire and his
公爵 的 奥尔良 , 和 这 异教徒 出版物 的 伏尔泰 和 他的
[ə'səʊʃɪeɪts] ,
associates ,
同事 ,

奥尔良公爵，以及伏尔泰及其同伙的异教徒出版物，

[hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [θruː] ['evri] [ræŋk][ɒv; əv][sə'saɪəti] .
had produced a contempt for religion through every rank of society .
有 生产 一个 鄙视 为了 宗教 通过 每一个 秩 的 社会 .

导致社会各阶层对宗教产生蔑视。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [baɪ][ðeə(r)][ˌlɪtə'rɑːti] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət]
The people of France were taught by their literati that the Bible was at
这 人们 的 法国 是 教授 经过 他们的 文人墨客 那 这 圣经 曾是 在
[wɔː(r)] [wɪð]
war with
战争 和

法国文人墨客教导民众，《圣经》与……交战

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 187]
[页 -]

[第187页]

[ðeə(r)] ['libətiz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði] [θrəʊn] [tɪl] [ðeɪ]
their liberties ; and that they could never expect to overturn the throne till they
他们的 自由 ; 和 那 他们 可以 绝不 预计 到 颠覆 这 王座 直到 他们
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

他们的自由；而且他们永远无法指望推翻王位，除非他们拥有了……

[fɜːst] , ['brəʊkən] [daʊn] [ðə; ði] “ ['ɔːltə(r)] .
first , broken down the “ altar .
第一的 , 破碎的 向下 这 “ 坛 .

首先，拆毁了“祭坛”。

” [hɪə(r)][ðə; ði]['taɪgə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪnd] !
” here the tiger was unchained !
” 这里 这 老虎 曾是 挣脱束缚 !

“老虎在这里被解开了锁链！”

[ðə; ði] [lʌst] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][mæn][wɜː(r); wə(r)][set] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒv; əv]
The lusts and passions of man were set free from the restraints of
这 欲望 和 激情 的 男人 是 放 自由的 从 这 约束 的
[ˌkrɪsti'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

人类的欲望和激情摆脱了基督教的束缚，得以释放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪn][ɪts] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ˌɪnfɪ'deləti] ,
and the bloody history of that nation , in its devotion to infidelity ,
和 这 血腥 历史 的 那 国家 , 在 它是 虔诚 到 不忠 ,

以及那个国家在对不忠行为的执着中所谱写的血腥历史，

[ʃʊd; ʃəd] [kən'vɪns] ['evri] [mæn] [ðæt] [ˌɪnfɪ'deləti]['əʊnli] “ [ʌn'tʃeɪnd] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ” !
should convince every man that infidelity only “ unchained the tiger ” !
应该 说服 每一个 男人 那 不忠 仅有的 “ 挣脱束缚 这 老虎 ” !

应该让每个男人都明白，不忠只会“释放猛虎”！

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [frɑːns] [nəʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] .
It did France no good , but much evil .
它 做过 法国 不 好的 , 但 很多 邪恶的 .

这给法国带来了诸多弊端，却毫无益处。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [frɑːns] ['niːdɪd] [ˌrevə'luːʃn] , [æz; əz] [ə'merɪkə] [dɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd]
In this state of things France needed revolution , as America did , and had
在 这 状态 的 事物 法国 需要 革命 , 作为 美国 做过 , 和 有
[ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
she engaged in it ,
她 已订婚的 在 它 ,

在这种情况下，法国需要革命，就像美国一样，如果她参与了革命，

[wɪð] [æz; əz]['paɪəs] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] [gɒd] ,
with as pious reliance upon God ,
和 作为 虔诚的 依赖 之上 上帝 ,

怀着对上帝的虔诚信赖，

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] ['diːpli] [im'bjuː] [wɪð] [ðə; ði][mə'ræləti][ɒv; əv]
“ and with the hearts of her people deeply imbued with the morality of
“ 和 和 这 心 的 她 人们 深 注入 和 这 道德 的
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
the Bible ,
这 圣经 ,

“她的人民心中深深浸润着《圣经》的道德准则，

[ðə; ði]['saɪən][ɒv; əv] ['lɪbəti] , ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnəd] [ˌlɑːfaɪ'et] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] ,
the scion of liberty , carried in the honored Lafayette from this country ,
这 继承人 的 自由 , 携带 在 这 荣幸 拉斐特 从 这 国家 ,

自由的化身，由受人尊敬的拉法耶特从这个国家带回，

” [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [diːp] [ruːt] , [ænd; ənd] [spred] [fɔːθ] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] ;
” would have taken deep root , and spread forth its branches ;
” 会 有 已采取 深的 根 , 和 传播 前进 它是 分支 ;

“会深深扎根，并伸展枝桠；

[ænd; ənd][eə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][f'eəɹəst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [mait] [hæv; həv] [ri'pəuz] ['ʌndə(r)][ɪts]
and ere this time the fairest portion of Europe might have reposed under its
和 埃雷 这 时间 这 最公平 部分 的 欧洲 可能 有 安息 在下面 它是
['ʃædəʊ] .
shadow .
阴影 .

而在此之前，欧洲最美丽的部分或许都曾沐浴在它的荫蔽之下。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] ['pɔɪz(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəlz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmə'ræləti]
But her principles poisoned her morals , and her immorality
但 她 原则 中毒 她 德 , 和 她 不道德
[dɪs'kwɒlɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
disqualified her for freedom .
取消资格 她 为了 自由 .

但是她的原则毒害了她的道德，而她的不道德行为使她失去了自由。

['ɑːftə(r)] [ɪk'spendɪŋ] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪŋ][mɔː(r)]
After expending an incredible amount of treasure , and sacrificing more
后 支出 一个 极好的 数量 的 宝藏 , 和 牺牲 更多的
[ðæn; ðən] [tuː] ['mɪljən] [ɒv; əv] [men] ,
than two million of men ,
比 二 百万 的 男人 ,

在耗费了惊人的财富，并牺牲了超过两百万人之后，

[ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ]['despɒt][ɪn][həʊp] [ɒv; əv][sʌm; səm] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
she consented to be ruled by a despot in hope of some protection from
她 同意 到 是 裁决 经过 一个 暴君 在 希望 的 一些 保护 从
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,
her own people ,
她 自己的 人们 ,

她同意接受暴君统治，希望以此获得一些来自自己人民的保护。

[ænd; ənd][ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [sʌm; səm][sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'tʃeɪnd]
and in hope of some security against the animal which she had unchained
和 在 希望 的 一些 安全 反对 这 动物 哪个 她 有 挣脱束缚
.
.
.

她希望以此来保护自己免受那只被她解开锁链的动物的伤害。

[wɪð] [sʌtʃ] [fækts][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [let][ˌjuː 'es] [ə'mɛrɪkənz] [dɪ'saɪd] , [nɒt] ['mɪəli] [æz; əz] ['krɪstʃənz] ,
With such facts before us , let us Americans decide , not merely as Christians ,
和 这样的 事实 前 我们 , 让 我们 美国人 决定 , 不是 仅仅 作为 基督徒 ,

鉴于这些事实摆在我们面前，让我们美国人，不仅仅是作为基督徒，来做出决定：

[bʌt; bət][æz; əz] " ['peitriəts][ænd; ənd] ['fɑːðəz] , " ['weðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)] "
but as " patriots and fathers , " whether we will cling to the pure "
但 作为 " 爱国者 和 父亲们 , " 无论 我们 将要 黏着 到 这 纯的 "
['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Gospel of Jesus Christ ,
福音 的 耶稣 基督 ,

但是作为“爱国者和父亲”，我们是否会坚持纯正的“耶稣基督的福音”，

" ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
" given to us in the love of Heaven , and in the blood of Jesus ,
" 给定 到 我们 在 这 爱 的 天堂 , 和 在 这 血 的 耶稣 ,

“藉着天父的爱和耶稣的宝血赐予我们。”

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ək'sept][ɪn][ɪts] [sted] [ðə; ði] ['empti] , ['gɒdləs] , ['kraistlis] ,
rather than accept in its stead the empty , Godless , Christless ,
相当 比 接受 在 它是 坚定 这 空的 , 无神论者 , 无基督 ,

而不是接受空虚的、无神论的、无基督的，

[gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['negətɪv] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] .
good - for - nothing negative of God and Christ and Christianity .
好的 - 为了 - 没有什么 消极的 的 上帝 和 基督 和 基督教 .

对上帝、基督和基督教毫无益处的负面评价。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ənbəliːvɚz] [kriːd] [ɪz] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , “ [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɔːl] [ˌʌnbɪ'liːf] .
The chief article in the unbeliever's creed is in these words , “ I believe in all unbelief .
这 首席 文章 在 这 不信者的 信条 是 在 这些 字 , “ 我 相信 在 全部 不信 .

不信者的信条中最主要的一条是：“我相信一切不信。”

” [wɪl] [nɒt] ['aʊə(r)] [frendz] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
” Will not our friends take interest enough in the Journal to increase its circulation .
” 将要 不是 我们的 朋友们 拿 兴趣 足够的 在 这 杂志 到 增加 它是 循环 .

“难道我们的朋友对这份期刊没有足够的兴趣来增加它的发行量吗？”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['dʌbld] ,
There is no reason why it should not be immediately doubled ,
那里 是 不 原因 为什么 它 应该 不是 是 立即地 双倍 ,

没有理由不立即将其翻倍。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pleɪst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['beɪsɪs] .
and thus placed upon a solid basis .
和 因此 放置 之上 一个 坚硬的 基础 .

因此，它建立在坚实的基础之上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['θʌrə] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ,
It is our intention to make it a thorough defense of the truth ,
它 是 我们的 意图 到 制作 它 一个 彻底 防御 的 这 真相 ,

我们的目标是彻底捍卫真理。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
so much so that all will relish it , and remember it with delight .
所以 很多 所以 那 全部 将要 尽情享用 它 , 和 记住 它 和 喜 .

如此美妙，以至于所有人都会津津有味，并愉快地记住它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 188]
[页 -]

[第188页]

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
The Struggle .
这 斗争 .

斗争。

“ ['pæʃ(ə)n] ['raɪəts] ; ['riːz(ə)n] [ðen] [kən'tend] ,
“ Passion riots ; reason then contends ,
“ 热情 骚乱 ; 原因 然后 认为 ,

“激情引发骚乱；理性随后进行抗争，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] ['evri] [blɪs] [dɪ'pendz] .
And on the conquest every bliss depends .
和 在 这 征服 每一个 极乐 取决于 .

一切幸福都取决于征服的结果。

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ; [ɪn] [ðə; ði]
” There are two different periods in the history of the race ; in the
” 那里 是 二 不同的 时期 在 这 历史 的 这 种族 ; 在 这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ;
history of a nation ;
历史 的 一个 国家 ;

“种族的历史，以及一个国家的历史，都有两个不同的时期；

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mɒrəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
in the history of the church ; in the history of moral institutions ,
在 这 历史 的 这 教会 ; 在 这 历史 的 道德 机构 ,

在教会历史上；在道德制度的历史上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] .
and in the history of families .
和 在 这 历史 的 家庭 .

以及在家族历史中。

[ɪn][wʌn][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [pri'dɔmineit] , ['gʌvnz] ; [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)]
In one the intellect predominates , governs ; in the other the emotional nature , or
在 一 这 智力 占主导地位 , 统治 ; 在 这 其他 这 情绪 自然 , 或者
['pæʃ(ə)n] , [ruːlz] .
passion , rules .
热情 , 规则 .

一种是以理智为主导，另一种是以情感或激情为主导。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ,
The fatal day in the history of a nation is the day in which ,
这 致命的 天 在 这 历史 的 一个 国家 是 这 天 在 哪个 ,

一个国家历史上最致命的一天，就是……的那一天。

[θruː] ['pɑːti] [straɪf] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [mæs]
through party strife or otherwise , a nation of people becomes a seething mass
通过 派对 冲突 或者 否则 , 一个 国家 的 人们 变成 一个 沸腾 大量的
[ɒv; əv] ['hiːtɪd] ['pæʃ(ə)n] .
of heated passion .
的 加热 热情 .

无论是党派纷争还是其他原因，一个民族都会变成一个充满炽热激情的沸腾熔炉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['ves(ə)l] [tɒst] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv][sʌm; səm]
Such a nation is like a vessel tossed upon the waves above the falls of some
这样的 一个 国家 是 喜欢 一个 血管 抛掷 之上 这 波浪 多于 这 瀑布 的 一些
['maɪti] ['rɪvə(r)] ,
mighty river ,
强大的 河 ,

这样的国家就像一艘船，在大河瀑布上方的波涛中颠簸。

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
liable to be buried in the whirlpool of destruction .
容易 到 是 埋葬 在 这 漩涡 的 破坏 .

很可能被埋葬在毁灭的漩涡中。

[men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ][ðeə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][məʊst]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]
Men who are governed by their emotional nature are most liable to
男人 WHO 是 受统治 经过 他们的 情绪 自然 是 最多 容易 到
[disə'pɔintmənt] ,
disappointments ,
失望 ,

那些受情绪左右的男人最容易感到失望。

[tuː; tə] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
to troubles , and difficulties of every kind .
到 麻烦 , 和 困难 的 每一个 种类 .

遭遇各种各样的麻烦和困难。

[sɪ'lekt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['fæmɪlɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kə'mjuːnəti] , [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Select all the miserable families in your community , tell me where they are ,
选择 全部 这 悲惨的 家庭 在 你的 社区 , 告诉 我 在哪里 他们 是 ,

找出你所在社区所有生活困苦的家庭，告诉我他们在哪里。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['evri] ['fæməli][ɪn] [wɪtʃ] ['pæʃ(ə)n] [reɪn] .
and I will show you every family in which passion reigns .
和 我 将要 展示 你 每一个 家庭 在 哪个 热情 统治 .

我将带你参观每一个充满激情的家庭。

['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
Troubles are generally legitimate children of passion .
麻烦 是 一般来说 合法的 孩子们 的 热情 .

麻烦通常是激情的产物。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] , [rɪ'pɛntɪŋli] , “ [ɪf] [ai][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['sekənd] ,
Who has not heard some one say , repentingly , “ If I had taken a second ,
WHO 有 不是 听到 一些 一 说 , 悔恨地 , “ 如果 我 有 已采取 一个 第二 ,

谁没听过有人懊悔地说：“如果我当时多花一秒钟，

['səʊbə(r)] [θɔːt] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
sober thought I would not have done it .
清醒 想法 我 会 不是 有 完毕 它 .

清醒地想，我不会那么做的。

” ['ɪntəlekt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['haɪə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ləʊə(r)] .
” Intellect belongs to our higher nature , and emotion belongs to our lower .
” 智力 属于 到 我们的 更高 自然 , 和 情感 属于 到 我们的 降低 .

“理智属于我们高等的本性，而情感属于我们低等的本性。”

[ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [weə(r)] [ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l]['neɪtʃə(r)] ['gʌvnz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Intelligence is always at a discount where the emotional nature governs — it is
智力 是 总是 在 一个 折扣 在哪里 这 情绪 自然 统治 — 它 是
[sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] .
subordinated to passion .
从属的 到 热情 .

在情感主导的环境中，智慧总是处于劣势——它服从于激情。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ['gʌvnz] , [ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l][ɪz][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [θɔːt] ; [wen] ['aɪðə(r)][wʌn]
When the intellect governs , the emotional is subjected to thought ; when either one
什么时候 这 智力 统治 , 这 情绪 是 受 到 想法 ; 什么时候 任何一个 一
[pri'dɔmineit] ,
predominates ,
占主导地位 ,

当理智占据主导地位时，情感便服从于理智；当其中任何一方占主导地位时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [brɔːt] ['ʌndə(r)][ænd; ənd] [ɪn'sleɪvd] .
the other is brought under and enslaved .
这 其他 是 带来 在下面 和 奴隶 .

另一部分则被征服并沦为奴隶。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [kən'flɪktɪŋ] ['elɪmənts] [ɪn] [mænz]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][æt; ət]
These are the two conflicting elements in man's nature which are generally at
这些 是 这 二 冲突 元素 在 男人的 自然 哪个 是 一般来说 在
[wɔː(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
war with each other ,
战争 和 每个 其他 ,

这是人性中两种相互矛盾的因素，它们通常处于相互冲突的状态。

['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][ænˌtægə'nɪstɪk] [rɪ'zʌlts] .
leading to different and antagonistic results .
领导 到 不同的 和 敌对的 结果 .

导致截然不同且相互对立的结果。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] ,
During the dark ages ,
期间 这 黑暗的 年龄 ,

在中世纪黑暗时期，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
which were ushered in through the repudiation of intelligence and the
哪个 是 引导 在 通过 这 拒绝 的 智力 和 这
[prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
predominance of passion ,
优势 的 热情 ,

这些现象的出现源于对理智的摒弃和对激情的支配。

[ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] [rein] , [ænd; ənd][men][wɜː(r); wə(r)] ['gʌvənd] [baɪ][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs]
the emotional reigned , and men were governed by their passions in religious
这 情绪 统治 , 和 男人 是 受统治 经过 他们的 激情 在 宗教
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [steɪt] [ə'feəz] .
as well as state affairs .
作为 出色地 作为 状态 事务 .

情感主导了社会，人们在宗教和国家事务中都受激情驱使。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪdʒɪz] [stɪl] ['lɪŋgə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [kə'mjuːnətiz] ,
The shadows of those ages still linger with some communities ,
这 阴影 的 那些 年龄 仍然 萦绕 和 一些 社区 ,

那些时代的阴影至今仍笼罩着一些社区。

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl] [kə'mjuːnətiz] .
and with many persons in almost all communities .
和 和 许多 人 在 几乎 全部 社区 .

几乎所有社区中都有很多人。

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɑːd] ['strʌg(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][æn; ən]
Our fathers had a long and hard struggle in getting away from an
我们的 父亲们 有 一个 长的 和 难的 斗争 在 获得 离开 从 一个
[ɪ'məʊʃən(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [steɪt] ,
emotional to an intellectual state ,
情绪 到 一个 知识分子 状态 ,

我们的父辈经历了漫长而艰辛的斗争，才从情感状态过渡到理性状态。

[bəuθ]
both
两个都

两个都

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 189]
[页 -]

[第189页]

[ɪn]['sɪv(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'feəz] .
in civil as well as religious affairs .
在 民用 作为 出色地 作为 宗教 事务 .

在民事事务和宗教事务中。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]
To - day , if we consider this matter in connection with our people as a
到 - 天 , 如果 我们 考虑 这 事情 在 联系 和 我们的 人们 作为 一个
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

今天，如果我们从国家人民的角度来考虑这个问题，

[wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɪəriəd] — [maɪnd] [pri'dɔmineit]
we may safely say that we are in an intellectual period — mind predominates
我们 可能 安全 说 那 我们 是 在 一个 知识分子 时期 — 头脑 占主导地位
.
.
.

我们可以肯定地说，我们正处于一个理性的时代——思维占据主导地位。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
This is an age of investigation .
这 是 一个 年龄 的 调查 .

这是一个调查研究的时代。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,
The time was , in the history of our fathers ,
这 时间 曾是 ， 在 这 历史 的 我们的 父亲们 ，

在我们父辈的历史中，那是一个时代，

[wen] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][faɪnd] ['fɪfti] [paʊndz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv]
when a man was fined fifty pounds of tobacco if he refused to have
什么时候 一个 男人 曾是 罚款 五十 磅 的 烟草 如果 他 拒绝 到 有
[hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ['krɪsnd] .
his innocent child christened .
他的 清白的 孩子 受洗 .

一名男子因拒绝为他无辜的孩子举行洗礼仪式而被罚款五十磅烟草。

[siː] [ðə; ði] “ [əʊld] [bluː] [lɔːz] .
See the “ old Blue Laws .
看 这 “ 老的 蓝色的 法律 .

请参阅“旧蓝法”。

” [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [wen] ['ɪnəs(ə)nt] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] , [kən'demd] , [ænd; ənd] [pʊt]
” The time was when innocent persons were tried , condemned , and put
” 这 时间 曾是 什么时候 清白的 人 是 尝试 ， 谴责 ， 和 放
[tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ,
to death for being ,
到 死亡 为了 存在 ，

“那时，无辜的人仅仅因为……就被审判、定罪和处死。”

[ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [men] , [kləʊðd] [wɪð] [dɪs'greɪsfl] ['ɪgnərəns] , [witʃiz] .
in the estimation of men , clothed with disgraceful ignorance , witches .
在 这 估算 的 男人 ， 穿着衣服 和 可耻 无知 ， 女巫 .

在那些愚昧无知的男人眼中，她们是女巫。

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['seɪləm] ['wɪtʃkrɑːft] ?
Who has not heard of the “ Salem witchcraft ?
WHO 有 不是 听到 的 这 “ 塞勒姆 巫术 ?

谁没听说过“塞勒姆女巫事件”?

” [ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] ['sɒvrɪn] , [ɪz] ['luːzɪŋ] [ɪts] “ ['liːg(ə)l] -
” The emotional nature of man , as a ruling sovereign , is losing its “ legal -
” 这 情绪 自然 的 男人 ， 作为 一个 裁决 主权 ， 是 输 它是 “ 合法的 -
['tendə(r)]['væljuː] ” ['deɪli] .
tender value ” daily .
投标 价值 ” 日常的 .

“作为统治者的人类情感本质，正在日益失去其‘法定价值’。”

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .
The time was when it brought a premium in the most of the churches in our country .
这 时间 曾是 什么时候 它 带来 一个 优质的 在 这 最多 的 这 教堂 在 我们的 国家 .

当时，这种做法在我国大多数教堂都备受推崇。

[æn; ən] [eɪdʒd] ['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz] [naʊ] “ [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ” [wʌns] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
An aged father , who is now “ across the river , ” once said to me ,
一个 老年人 父亲 , WHO 是 现在 “ 穿过 这 河 , ” 一次 说 到 我 ,

一位年迈的父亲，如今已远走他乡，曾对我说：

“ [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd] ['mentəli] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
“ I was bewildered , and mentally lost for thirty years of my life .
“ 我 曾是 困惑 , 和 精神上 丢失的 为了 三十 年 的 我的 生活 .

“我感到困惑，精神迷失了三十年。”

” [ai] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækts] .
” I asked him for the facts .
” 我 问 他 为了 这 事实 .

我问他事实是什么。

[hiː; hi] , ['ɑːnsərɪŋ] , [sed] : “ ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['membə(r)] ,
He , answering , said : “ During all that period of time I was a church member ,
他 , 回答 , 说 : “ 期间 全部 那 时期 的 时间 我 曾是 一个 教会 成员 ,

他回答说：“在那段时间里，我一直都是教会成员。”

[ænd; ənd] , [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] , [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [stɪl] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl] ;
and , like some others , I was a quiet , still kind of a soul ;
和 , 喜欢 一些 其他的 , 我 曾是 一个 安静的 , 仍然 种类 的 一个 灵魂 ;

和一些人一样，我是一个安静、沉静的人；

[ai] [peɪd] [maɪ] ['ɒnɪst] [dets] ; [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [maɪ] ['neɪbəz] ,
I paid my honest debts ; told the truth about my neighbors ,
我 有薪酬的 我的 诚实的 债务 ; 讲述 这 真相 关于 我的 邻居 ,

我偿还了诚实欠下的债务；我如实讲述了邻居们的情况。

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'bɪlətiz] .
and lived a moral life to the very best of my abilities .
和 居住地 一个 道德 生活 到 这 非常 最好的 的 我的 能力 .

我尽我所能地过着道德高尚的生活。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] .
There were others of the same character .
那里 是 其他的 的 这 相同的 特点 .

还有其他一些性格相同的人。

[ðə; ði] ['priːtʃə] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ['kweɪkəz] — [ðə; ði] ['kweɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [stɪl] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
The preachers frequently called us Quakers — the Quakers were a very still people in those days .
这 传道者 频繁地 称为 我们 贵格会教徒 — 这 贵格会教徒 是 一个 非常 仍然 人们 在 那些 天 .

牧师们经常称我们为贵格会教徒——在那个年代，贵格会教徒是一个非常安静的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rekləs] ; [wʊd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
There were others who were reckless ; would not always tell the truth ,
那里 是 其他的 WHO 是 鲁莽 ; 会 不是 总是 告诉 这 真相 ,

还有一些人行事鲁莽，不总是说真话。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [peɪ] [ðeə(r)] ['ɒnɪst] [dets] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌnevəðə'les] ,
and would not always pay their honest debts , but they were , nevertheless ,
和 会 不是 总是 支付 他们的 诚实的 债务 , 但 他们 是 , 尽管如此 ,
['veri] ['nɔɪzi] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
very noisy in the church ,
非常 嘈杂 在 这 教会 ,

他们未必会偿还诚实借来的债务，但尽管如此，他们在教堂里却非常吵闹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɔɪzi] ['feloʊz] .
and the preacher always made most of those noisy fellows .
和 这 牧师 总是 制成 最多 的 那些 嘈杂 伙伴们 .

而牧师总是让那些吵闹的人最开心。

[naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][eɪdʒd]['fɑːðə(r)] , “ [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
Now , ” said the aged father , “ I never could understand that .
现在 , ” 说 这 老年人 父亲 , “ 我 绝不 可以 理解 那 .

“现在，”这位年迈的父亲说，“我一直都无法理解这一点。”

” [ðə; ði][əʊld][mæn][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['siːkrət] ,
” The old man lived to learn the secret ,
” 这 老的 男人 居住地 到 学习 这 秘密 ,

“老人活着的时候终于知道了这个秘密。”

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [njuː] [laɪf][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
and changed his religious relations and began a new life in religion .
和 已更改 他的 宗教 关系 和 开始 一个 新的 生活 在 宗教 .

他改变了宗教信仰，开始了新的宗教生活。

[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [keɪn] [rɪdʒ] [rɪ'vaɪv(ə)l] , ” [daʊn] [ɪn] [ken'tʌki] ,
The scenes of the “ Cane Ridge revival , ” down in Kentucky ,
这 场景 的 这 “ 甘蔗 岭 复兴 , ” 向下 在 肯塔基州 ,

肯塔基州“凯恩岭复兴运动”的场景

[hæv; həv][nɒt] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'ɪəz] ,
have not been repeated in all our country for more than twenty years ,
有 不是 到过 重复 在 全部 我们的 国家 为了 更多的 比 二十 年 ,

在我国，二十多年来都没有再次发生过类似事件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] .
and it is probable that they never will be .
和 它 是 可能 那 他们 绝不 将要 是 .

而且他们很可能永远不会成为那样的人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ðæt] [wɪl]
There are many things in the past history of religion in our country that will
那里 是 许多 事物 在 这 过去的 历史 的 宗教 在 我们的 国家 那 将要
['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
never be repeated .
绝不 是 重复 .

我国宗教历史上有很多事情是绝不会重演的。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ['wɪtnəs] [ə; eɪ]['pænɪk][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ?
Did you ever witness a panic in a large congregation of people ?
做过 你 曾经 证人 一个 恐慌 在 一个 大的 会众 的 人们 ?

你是否曾目睹过大型集会中发生恐慌?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] “ [keɪn] [rɪdʒ] .
If you have , you may go with me to “ Cane Ridge .
如果 你 有 , 你 可能 去 和 我 到 “ 甘蔗 岭 .

如果你有的话，你可以和我一起去“甘蔗岭”。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Before we start I wish to remind you of the fact that some of the
" 前 我们 开始 我 希望 到 提醒 你 的 这 事实 那 一些 的 这
[məʊst] ['fɪəf(ə)l] ['pænɪks] [nəʊn] [tuː; tə]
most fearful panics known to
最多 可怕 恐慌 已知 到

"在我们开始之前，我想提醒大家，一些最可怕的恐慌症……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 190]
[页 -]

[第190页]

[men] [tʊk] [pleɪs] [weə(r)] , [ænd; ənd] [wen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd]
men took place where , and when , there was no reason for them outside
男人 采取 地方 在哪里 , 和 什么时候 , 那里 曾是 不 原因 为了 他们 外部
[ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɪgnərəns] .
of existing ignorance .
的 现存的 无知 .

男人出现的地方和时间，除了当时的无知之外，没有任何其他理由让他们出现。

[fraɪt] [ɔː(r)] [fɪə(r)] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['ɪgnərəns] , [prə'djuːst] [ðem; ðəm] .
Fright or fear , coupled with ignorance , produced them .
惊吓 或者 害怕 , 耦合 和 无知 , 生产 他们 .

恐惧或害怕，再加上无知，导致了它们的产生。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] " [keɪn] [rɪdʒ] .
Now let us go to " Cane Ridge .
现在 让 我们 去 到 " 甘蔗 岭 .

现在让我们去"甘蔗岭"。

" [ðeə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['pɪəriəd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
" There we find the people in the emotional period in the history of religion
" 那里 我们 寻找 这 人们 在 这 情绪 时期 在 这 历史 的 宗教
.
.
.

"在那里，我们发现了处于宗教历史情感时期的人们。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [dʒə'həʊvə] [hæz; həz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði]
They are laboring under the conviction that Jehovah has concentrated all the
他们 是 劳动 在下面 这 定罪 那 耶和华 有 集中 全部 这
[p'aʊəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [æt; ət] [keɪn] [rɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmən] [kən'vɪkʃn] .
powers of His Spirit at Cane Ridge — it is the common conviction .
权力 的 他的 精神 在 甘蔗 岭 — 它 是 这 常见的 定罪 .

他们普遍认为，耶和华已将祂圣灵的所有力量集中在凯恩岭。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [ðeə(r)] .
The people all over the country believe that God is there .
这 人们 全部 超过 这 国家 相信 那 上帝 是 那里 .

全国各地的人们都相信上帝的存在。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [rʌnz] [haɪ] , [ænd; ənd] [jet] ['haɪə(r)] ;
The excitement runs high , and yet higher ;
这 激动 跑步 高的 , 和 然而 更高 ;

兴奋之情高涨，而且愈发高涨；

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [kənˈteɪdʒəs] — [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌepɪˈdemɪk] — [ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈelɪmənt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]
it becomes contagious — a religious epidemic — the ruling element being the
它 变成 传染性 — 一个 宗教 流行性 — 这 裁决 元素 存在 这
[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈmædʒəsti] ,
thought of the presence of the Divine Majesty ,
想法 的 这 在场 的 这 神圣的 威严 ，

它具有传染性——一种宗教流行病——其主导因素是对神圣威严存在的观念。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈməʊʃən(ə)l][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ɪts] [ɑːpəˈreɪʃnz] .
and the emotional nature of man the field of its operations .
和 这 情绪 自然 的 男人 这 场地 的 它是 运营 .

以及人类的情感本质及其运作领域。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪɡnərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ˈpænɪk][ɪz][ðeə(r)] .
All the ignorance of a genuine panic is there .
全部 这 无知 的 一个 真的 恐慌 是 那里 .

真正恐慌时表现出的所有无知都具备了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [wel] - [ɪnˈfɔːmd] [ˌʌnbiˈliːvə] [ðeə(r)][tuː; tə][teə(r); tɪə] [ɒf] [ðə; ði] [veɪl] , [nɔː(r)]
There were no well - informed unbelievers there to tear off the veil , nor
那里 是 不 出色地 - 知情的 不信者 那里 到 撕 离开 这 面纱 ， 也不
[ˈbetə(r)] - [ɪnˈfɔːmd] [ˈkrɪstʃənz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
better - informed Christians to remove it ,
更好的 - 知情的 基督徒 到 消除 它 ，

那里既没有见多识广的非信徒来揭开面纱，也没有见多识广的基督徒来揭开面纱。

[nɒt][ˈiːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwesli] [tuː; tə] [ɪɡˈzɒnəreɪt] [ɡɒd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
not even so much as a Wesley to exonerate God by saying ,
不是 甚至 所以 很多 作为 一个 韦斯利 到 开脱 上帝 经过 说 ，

甚至连卫斯理都不愿说一句来为上帝开脱的话，

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈteərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
“ I am constrained to believe that it is the devil tearing them as they
“ 我 是 受限 到 相信 那 它 是 这 魔鬼 撕裂 他们 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] .
are coming to Christ .
是 未来 到 基督 .

“我不得不相信，这是魔鬼在他们归向基督的过程中撕裂他们。”

” [nəʊ] !
” No !
” 不 !

“不！

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [kənˈvɪkʃn] [æt; ət] [keɪn] [rɪdʒ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] : [dʒəˈhəʊvə][ɪz][hɪə(r)] .
There is one conviction at Cane Ridge — it is this : Jehovah is here .
那里 是 一 定罪 在 甘蔗 岭 — 它 是 这 : 耶和华 是 这里 .

凯恩岭只有一个信念——那就是：耶和华在这里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpænɪk] — [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [taɪm] .
It was a wonderful panic — a wonderful time .
它 曾是 一个 精彩的 恐慌 — 一个 精彩的 时间 .

那是一场美妙的恐慌——一段美好的时光。

[pˈɜːsənz] [ˈɡəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪˈmiːdiətli] [fel] [daʊn] [laɪk] [ded] [men] ; [ɡɒt] [ʌp] [wɪð]
Persons going on to the ground immediately fell down like dead men ; got up with
人 去 在 到 这 地面 立即地 跌倒 向下 喜欢 死的 男人 ; 得到 向上 和
[ðə; ði][dʒɜːks] ;
the jerks ;
这 混蛋 ;

倒在地上的人立刻像死人一样倒下；起身时身体猛地一颤；

[bɑːkt] [laɪk] [dɒgz] .
barked like dogs .
吠叫 喜欢 狗 .

像狗一样吠叫。

['wɪmɪn] [went] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , ['meɪkɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)] ['dʒestʃəz] ; [ðeə(r)] [hedz]
Women went backwards and forwards , making singular gestures ; their heads
女性 去 向后 和 前进 , 制作 单数 手势 ; 他们的 头部
[wɜː(r); wə(r)] ['bɒbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɜːks] ,
were bobbing with the jerks ,
是 上下摆动 和 这 混蛋 ,

女人们来回走动，做出各种怪异的动作；她们的头随着身体的抽动而上下摆动。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] ['krækɪŋ] [laɪk] [wɪps] .
and their long hair cracking like whips .
和 他们的 长的 头发 裂纹 喜欢 鞭子 .

她们的长发像鞭子一样啪啪作响。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
The scene was beyond description .
这 场景 曾是 超过 描述 .

当时的景象难以用语言形容。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [flɒkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faʊndɪd] [wɪð]
The whole country flocked to the place , and all were confounded with
这 所有的 国家 成群结队的 到 这 地方 , 和 全部 是 令人困惑 和
[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
amazement and astonishment .
惊愕 和 惊讶 .

全国上下都涌向那里，所有人都惊叹不已。

[ɪf] [sʌtʃ] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , ['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]
If such operations were religion , our country has been without it for
如果 这样的 运营 是 宗教 , 我们的 国家 有 到过 没有 它 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
a long time .
一个 长的 时间 .

如果这种行为是宗教，那么我们国家早就没有宗教了。

[ðen] ['aʊə(r)] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kæmp] - ['miːtiŋz] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Then our old - fashioned camp - meetings — where are they ?
然后 我们的 老的 - 造型 营 - 会议 — 在哪里 是 他们 ?

那么，我们传统的露天露营聚会——它们在哪里呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)
第3/3页

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
They are things of the past .
他们 是 事物 的 这 过去的 .

它们都已成为过去。

[ai] [ˌrekə'lekt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][kæmp] - [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
I recollect leaving a camp - ground at a late hour of the night ,
我 追忆 离开 一个 营 - 地面 在 一个 晚的 小时 的 这 夜晚 ,

我记得那天晚上很晚才离开露营地。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][dɪ'vaɪdɪd][ʌp]['ɪntuː] [gruːps] ,
just as the congregation divided up into groups ,
只是 作为 这 会众 分割 向上 进入 团体 ,

正如会众分成若干小组一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːps] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['siːkrət] [preə(r)] .
and the groups went out into the woods in different directions to engage in secret prayer .
和 这 团体 去 出去 进入 这 树林 在 不同的 方向 到 从事 在 秘密 祷告 .

于是，各小组分头进入树林，进行秘密祈祷。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] — [streɪndʒ] ['siːkrət] [preə(r)] !
We heard them when we were three miles away — strange secret prayer !
我们 听到 他们 什么时候 我们 是 三 英里 离开 — 奇怪的 秘密 祷告 !

我们在三英里外就听到了——奇怪的秘密祈祷！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['siːkrət] [preə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ?
Do you know anything of that kind of secret prayer at the present time ?
做 你 知道 任何事物 的 那 种类 的 秘密 祷告 在 这 展示 时间 ?

你现在对这类秘密祈祷方式有所了解吗？

[ðə; ði] ['kɒmən] ['pʊlpɪt] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] (?) , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [hæd; həd] .
The common pulpit teaching of those times was wonderful (?) , but it was the best they had .
这 常见的 讲坛 教学 的 那些 时代 曾是 精彩的 (?) , 但 它 曾是 这 最好的 他们 有 .

当时的公共讲坛教导非常精彩（？），但那已经是他们所能拥有的最好的了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃə] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ə'pɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
It was common for preachers to make war upon education .
它 曾是 常见的 为了 传道者 到 制作 战争 之上 教育 .

牧师们攻击教育是很常见的事。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] .
They often boasted of their ignorance .
他们 经常 吹嘘 的 他们的 无知 .

他们常常以自己的无知为荣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 191]
[页 -]

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['kwɒlɪfaɪ] [ə; eɪ] [mæn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
They claimed that education was not necessary to qualify a man for the
他们 声称 那 教育 曾是 不是 必要的 到 资格 一个 男人 为了 这

['pʊlpɪt] .
pulpit .
讲坛 .

他们声称，教育并不是成为牧师的必要条件。

[ðə; ði] [best] [sku:l] ['ti:tʃə(r)z] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [rɪ'si:vd] [twelv] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [d'ɒləz] [pə(r)]
The best school teachers in our country received twelve and fifteen dollars per
这 最好的 学校 教师 在 我们的 国家 已收到 十二 和 十五 美元 每

[mʌnθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ti:tʃɪŋ] ,
month for teaching ,
月 为了 教学 ，

我国最好的教师每月教学收入也只有十二到十五美元。

[ænd; ənd] [bɔ:dɪd] [ðəm'selvz] .
and boarded themselves .
和 登机 他们自己 .

他们自行安排了住宿。

['ti:tʃə(r)z] [hu:] [naʊ] [peɪ] [faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔ:d] ,
Teachers who now pay five dollars per week for board ,
教师 WHO 现在 支付 五 美元 每 星期 为了 木板 ，

现在教师每周需支付五美元的住宿费，

[kænt] [si:] [haʊ] [ðəʊz] [əʊld] ['ti:tʃə(r)z] [gɒt] [ə'lɒŋ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['weɪdʒɪz] .
can't see how those old teachers got along upon such wages .
不能 看 如何 那些 老的 教师 得到 沿着 之上 这样的 工资 .

真不明白那些老教师靠着那样的工资是怎么生活的。

[ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['kɒmən] [fɔ:(r); fə(r)] ['ti:tʃə(r)z] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] [bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)]
In those times it was very common for teachers to get their board for
在 那些 时代 它 曾是 非常 常见的 为了 教师 到 得到 他们的 木板 为了

['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [pə(r)] [wi:k] .
seventy - five cents per week .
七十 - 五 分 每 星期 .

在那个年代，教师每周的伙食费只有75美分是很常见的。

[ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tu:; tə] ['edʒukeɪt] [ðeə(r)] ['dɔ:təz] ,
The farmers claimed that it was unnecessary to educate their daughters ,
这 农民 声称 那 它 曾是 不必要 到 教育 他们的 女儿们 ，

农民们声称没有必要让女儿接受教育。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['edʒukeɪt] [ðeə(r)] [sʌnz] [sə'fɪʃntli] [wel] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm]
and only necessary to educate their sons sufficiently well to enable them
和 仅有的 必要的 到 教育 他们的 儿子们 足够 出色地 到 使能够 他们

[tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] [ə'kaʊnts] .
to keep their accounts .
到 保持 他们的 账户 .

只需要对他们的儿子进行足够的教育，使他们能够记账即可。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [kleɪmd] [ðæt] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['vælju:] —
Beyond this it was often claimed that an education was of no value —
超过 这 它 曾是 经常 声称 那 一个 教育 曾是 的 不 价值 —

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊnli] [meɪd] ['rɑ:skəl, 'ræ-] .
that it only made rascals .
那 它 仅有的 制成 无赖 .

除此之外，人们还经常声称教育毫无价值——它只会培养出无赖。

[ai] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] ['veri] ['zeləs] [əʊld][mæn] [huː] [priːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən]['bæptɪsts] ;
I recollect a very zealous old man who preached for the German Baptists ;
我 追忆 一个 非常 热心 老的 男人 WHO 布道 为了 这 德语 浸信会 ;

我记得有一位非常热心的老人，他曾为德国浸信会布道；

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] “ [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪvz] .
he is now “ across the waves .
他 是 现在 “ 穿过 这 波浪 .

他现在已经“渡过波涛”。

” [wʌns] , [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grə'mætɪkl] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'genst] [hɪm] ,
” Once , in my presence , he disposed of a grammatical argument that was put against him ,
” 一次 , 在 我的 在场 , 他 处置 的 一个 语法 争论 那 曾是 放 反对 他 ,

“有一次，当着我的面，他驳斥了别人对他提出的一个语法论点。”

[baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['senʃuəl] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] .
by saying , “ It is the wisdom of the world , and it is sensual and devilish .
经过 说 , “ 它 是 这 智慧 的 这 世界 , 和 它 是 感性的 和 恶魔般的 .

他说：“这是世俗的智慧，是感官的、魔鬼般的。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃə] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,
” It was common forty years ago for preachers to say , “ I don't know what I shall say ,
” 它 曾是 常见的 四十 年 前 为了 传道者 到 说 , “ 我 不 知道 什么 我 将 说 ,

四十年前，牧师们常说：“我不知道我该讲些什么”，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
but just as the Lord gives it to me I will hand it to you .
但 只是 作为 这 主 给予 它 到 我 我 将要 手 它 到 你 .

但我也会像主赐予我的那样把它交给你。

” [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ðəʊz] [men] [njuː] [nəʊ]['betə(r)] ,
” As a general thing those men knew no better ,
” 作为 一个 一般的 事物 那些 男人 知道 不 更好的 ,

“总的来说，那些人对此一无所知。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [njuː] [nəʊ]['betə(r)] .
and the masses of the people knew no better .
和 这 群众 的 这 人们 知道 不 更好的 .

而广大民众对此却一无所知。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l]['pɪəriəd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [breɪv] ['θɪŋkər] ,
The people were living in an Emotional period , with the exception of a few brave thinkers ,
这 人们 是 活的 在 一个 情绪 时期 , 和 这 例外 的 一个 很少 勇敢的 思想家 ,

除了少数勇敢的思想家之外，人们生活在一个情绪化的时期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gʌvənd] [baɪ][ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .
and they were governed by their emotions .
和 他们 是 受统治 经过 他们的 情绪 .

他们受情绪支配。

[prɒ'sperəti] [gruː] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]
Prosperity grew with the growth of our country , and the standard of
繁荣 生长 和 这 生长 的 我们的 国家 , 和 这 标准 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['elɪveɪtɪd] .
education was elevated .
教育 曾是 升高 .

随着国家的发展，经济也繁荣起来，教育水平也提高了。

[ðə; ði] [friː] - [skuːl] ['sɪstəm] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [skuːlz] ,
The free - school system took the place of the old - fashioned subscription schools ,
这 自由的 - 学校 系统 采取 这 地方 的 这 老的 - 造型 订阅 学校 ,

免费学校制度取代了老式的私立学校。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [twelv] [d'ɒləz] [pə(r)] [mʌnθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] ,
which were worth twelve dollars per month to the whole community ,
哪个 是 值得 十二 美元 每 月 到 这 所有的 社区 ,

这些收益每月能为整个社区带来十二美元。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] ['θɪŋkər] [kən'tɪnjuːd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [θɔːt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
and the brave thinkers continued stirring up thought in religion ,
和 这 勇敢的 思想家 持续 搅拌 向上 想法 在 宗教 ,

而那些勇敢的思想家们则继续在宗教领域掀起思想风暴。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] [kən'faʊndɪŋ]
and giving the fathers and mothers trouble about this thing of confounding
和 给予 这 父亲们 和 母亲们 麻烦 关于 这 事物 的 混淆
[rɪ'lɪdʒən] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,
religion with passion ,
宗教 和 热情 ,

而且，把宗教与激情混为一谈这件事，也让父母们感到困扰。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [naʊ] ['feəli] [æt; ət] [siː] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɪəriəd] .
and our country is now fairly at sea in an Intellectual period .
和 我们的 国家 是 现在 相当 在 海 在 一个 知识分子 时期 .

我们的国家目前正处于知识分子发展的一个相对迷茫的时期。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] — [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
Religion is now a thing to be learned and lived — to be done .
宗教 是 现在 一个 事物 到 是 学习 和 居住地 — 到 是 完毕 .

宗教现在是一种需要学习和实践的东西——一种需要去做的事情。

[ðəʊz] [breɪv] [men] [huː] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'lɪdʒən] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Those brave men who advocated an intelligent religion forty years ago ,
那些 勇敢的 男人 WHO 倡导者 一个 聪明的 宗教 四十 年 前 ,
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naʊnst] ,
were denounced ,
是 谴责 ,

四十年前那些倡导理性宗教的勇敢者遭到了谴责。

[frɒm; frəm] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['pʊlpɪt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [æz; əz] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] “ ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ]
from almost every pulpit in our country , as a set of “ whitewashed
从 几乎 每一个 讲坛 在 我们的 国家 , 作为 一个 放 的 “ 粉刷过的
['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,
infidels ,
异教徒 ,

几乎在我国的每个讲坛上，他们都将这些人视为“粉饰过的异教徒”。

” ['hævɪŋ] [nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] “ [wɪ'ðaʊt] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
” having no religion , and “ without God in the world .
” 拥有 不 宗教 , 和 “ 没有 上帝 在 这 世界 .

“没有宗教信仰，世上没有上帝。”

” [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ɪz][pɑ:st] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [maɪnd]
” But that day is past , and we are in a period in which mind
” 但 那 天 是 过去的 , 和 我们 是 在 一个 时期 在 哪个 头脑

但那一天已经过去了，我们正处于一个思想……的时期

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 192]
[页 -]

[第192页]

['dʒen(ə)rəli] [pri'dɔmineit] .
generally predominates .
一般来说 占主导地位 .

通常占主导地位。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪz] ['seldəm] [hɜ:d] .
The language of the emotional is seldom heard .
这 语言 的 这 情绪 是 很少 听到 .

情感的语言很少被听到。

[ɪn] [ðæt] ['pɪəriəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [tu:; tə] [hɪə(r)] [men] [ɑ:sk] : “ [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [rɪ'lɪdʒən] ? ”
In that period it was common to hear men ask : “ How did you get religion ? ”
在 那 时期 它 曾是 常见的 到 听到 男人 问 : “ 如何 做过 你 得到 宗教 ? ”

在那个时期，人们经常会听到男人问：“你是怎么信教的？”

“ [weə(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [rɪ'lɪdʒən] ? ”
“ where did you get religion ? ”
“ 在哪里 做过 你 得到 宗教 ? ”

“你的宗教信仰是从哪里来的？”

“ [weə(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [rɪ'lɪdʒən] ? ”
“ where did you get religion ? ”
“ 在哪里 做过 你 得到 宗教 ? ”

“你的宗教信仰是从哪里来的？”

“ [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] ; ”
“ describe it ; ”
“ 描述 它 ; ”

“描述一下;”

“ [əʊ] [ai] [kænt] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betə(r)] [felt] [ðæn; ðən] [ɪk'sprest] .
“ O I can't , it is better felt than expressed .
“ 哦 我 不能 , 它 是 更好的 毛毡 比 表达 .

“我无法表达，这种感觉最好用心去感受。”

” [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] ['seɪkrɪd]
” Such language was in keeping with a very common idea which was held sacred
” 这样的 语言 曾是 在 保持 和 一个 非常 常见的 主意 哪个 曾是 握住 神圣
[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
in those days .
在 那些 天 .

“这种语言符合当时一种非常普遍且被奉为神圣的观念。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] , [ðə; ði] [lɔ:d] [meɪd] ['dʒen(ə)rəl] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] ,
It was this , the Lord made general provision for the salvation of men ,
它 曾是 这 , 这 主 制成 一般的 条款 为了 这 救恩 的 男人 ,

这就是主为人类的救赎所作出的普遍安排。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] .
but He makes a special application to the sinner .
但 他 制作 一个 特别的 应用 到 这 罪人 .

但他对罪人有特别的恩典。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] [tuː; tə] [huːm] [sæl'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'speʃəli] [ə'plaɪd] , [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ,
Of course , all to whom salvation was not especially applied , were , in the estimation of those people ,
的 课程 , 全部 到 谁 救恩 曾是 不是 尤其 应用 , 是 , 在 这 估算 的 那些 人们 ,

当然，在那些人看来，所有没有被特别赋予救赎的人，都是……

[lɒst] .
lost .
丢失的 .

丢失的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [kə'mjuːnətiz] [jet] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['pɪəriəd] .
There are a few communities yet that are away back in the emotional period .
那里 是 一个 很少 社区 然而 那 是 离开 后退 在 这 情绪 时期 .

还有一些社区仍然沉浸在情绪低落的时期中。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['gʌvənd] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
There are men and women in every community who are yet governed by their emotional nature in matters of religion .
那里 是 男人 和 女性 在 每一个 社区 WHO 是 然而 受统治 经过 他们的 情绪 自然 在 事情 的 宗教 .

每个社会中都有一些人，无论男女，在宗教问题上仍然受情感因素的支配。

[ðəʊz] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , [ˌɑːgju'mentətɪv] ['priːtʃə(r)] .
Those persons have no use for an intelligent , argumentative preacher .
那些 人 有 不 使用 为了 一个 聪明的 , 争论 牧师 .

这些人不需要一位聪明好辩的传教士。

[ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [huː] [wɪl] [seɪ] [smuːð] [θɪŋz] ;
They want a preacher who will say smoothe things ;
他们 想 一个 牧师 WHO 将要 说 光滑 事物 ;

他们想要一个说话圆滑的牧师；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [huː] [hæz; həz] [nəʊ] [streŋθ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] .
and there is now and then a preacher who has no strength outside of the emotional .
和 那里 是 现在 和 然后 一个 牧师 WHO 有 不 力量 外部 的 这 情绪 .

偶尔也会遇到一些牧师，他们除了情感之外，没有任何其他力量。

[wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .
We have an emotional nature .
我们 有 一个 情绪 自然 .

我们生性多愁善感。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] .
I am glad that we have .
我 是 高兴的 那 我们 有 .

我很高兴我们拥有了这一切。

[ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['wʊdn] - [mæn] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] .
I would not be an intellectual wooden - man if I could .
我 会 不是 是 一个 知识分子 木制的 - 男人 如果 我 可以 .

如果可以，我不想成为一个空洞无脑的知识分子。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ,
But if you say ,
但 如果 你 说 ,

但如果你说，

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['fɑːðə(r)] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪntə'lektʃuəli] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə]
the Almighty Father intended that we should be intellectually subordinated to
这 全能者 父亲 故意的 那 我们 应该 是 智力方面 从属的 到
['aʊə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,
our emotional nature ,
我们的 情绪 自然 ,

全能的天父希望我们在理智上服从于我们的情感本性。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['gʌvənd] [baɪ]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , [ɔː(r)] ['fiːlɪŋz] , [ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and therefore governed by our passions , or feelings , I shall deny it .
和 所以 受统治 经过 我们的 激情 , 或者 情怀 , 我 将 否定 它 .

因此，如果受激情或情感支配，我将否认这一点。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] .
He never intended that we should be governed by our passions .
他 绝不 故意的 那 我们 应该 是 受统治 经过 我们的 激情 .

他从未想过我们会受激情驱使。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ['ɪntəlekt] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] ['flʌdɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɪð] [ðeə(r)]
To - day there are strong intellects in unbelief flooding our country with their
到 - 天 那里 是 强的 知识分子 在 不信 洪水 我们的 国家 和 他们的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

如今，许多不信教的知识分子正用他们的著作充斥着我们的国家。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [met] ?
How shall they be met ?
如何 将 他们 是 遇见 ?

他们将如何被接待?

['mɪstə(r)] . ['muːdi] [sez] , “ [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd]
Mr . Moody says , “ Show them that you are full of Jesus Christ and
先生 . 穆迪 说道 , “ 展示 他们 那 你 是 满的 的 耶稣 基督 和
[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
the Holy Ghost .
这 圣 鬼 .

穆迪先生说：“向他们表明你充满了耶稣基督和圣灵。”

” ['veri] [wel] .
” Very well .
” 非常 出色地 .

很好。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [truːθ] ?
Can you do that without the truth ?
能 你 做 那 没有 这 真相 ?

不讲真话你能做到吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɜːd] [ɔː(r)] ['wɪzdəm] ?
can you do that without word or wisdom ?
能 你 做 那 没有 单词 或者 智慧 ?

不用言语或智慧，你能做到这一点吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] “ [kən'tendɪŋ] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [wʌns] [dɪ'lɪvəd]
can you do it without “ contending earnestly for the faith once delivered
能 你 做 它 没有 “ 争吵 切实 为了 这 信仰 一次 发表
['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [seɪnts] ?
unto the saints ?
到 这 圣徒 ?

你能做到不“竭力为一次交付圣徒的真道争辩”吗?

” [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
” In the days of Christ and His apostles the men who were full of the
” 在 这 天 的 基督 和 他的 使徒 这 男人 WHO 是 满的 的 这
['həʊli]['spɪrɪt][hæd; həd][ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd]['wɪzdəm] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ædvəs(ə)riz]
Holy Spirit had a mouth and wisdom which none of their adversaries
圣 精神 有 一个 嘴 和 智慧 哪个 没有任何 的 他们的 对手
[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔː(r)] [ˌgeɪn'seɪ] .
were able to resist or gainsay .
是 有能力的 到 抵抗 或者 否定 .

“在基督和他的使徒的时代，那些充满圣灵的人，他们的口才和智慧，是他们的任何敌人都无法抗拒或反驳的。”

[ðə; ði] ['æntikraɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [met] [sək'sesfəli] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [wɪ'ðaʊt]
The antichrists of our day can not be met successfully without reason , without
这 敌基督 的 我们的 天 能 不是 是 遇见 成功地 没有 原因 , 没有
['ɑːgjumənt] ,
argument ,
争论 ,

如果没有理性和辩论，就无法成功地对抗当今的敌基督者。

[wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .
without meeting the intellectual demands of the times .
没有 会议 这 知识分子 需求 的 这 时代 .

未能满足时代的思想需求。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [kə'mjuːnəti] [θruː'aʊt]
There are intellectual men and women in almost every community throughout
那里 是 知识分子 男人 和 女性 在 几乎 每一个 社区 自始至终
['aʊə(r)] ['kʌntri] — [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] [huːm]
our country — men and women with whom
我们的 国家 — 男人 和 女性 和 谁

在我国几乎每个社区都有知识分子——他们与……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 193]
[页 -]

[第193页]

[ɪn'telɪdʒəns] ['gʌvnz] — [huː] [wɒnt] [ðə; ði] ['waɪz] [ænd; ənd] [w'eəfɔːz] [ə'pɒn] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] .
intelligence governs — who want the whys and wherefores upon every subject .
智力 统治 — WHO 想 这 为什么 和 因此 之上 每一个 主题 .

智慧主宰一切——他们想要了解所有事情的来龙去脉。

[ðɪs] [klɑːs] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .
This class is on the increase at a rapid rate .
这 班级 是 在 这 增加 在 一个 迅速的 速度 .

这类人群正在迅速增长。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][set] [ɑː'selvz] [ə'genst] ['riːz(ə)n] ,
It does no good to set ourselves against reason ,
它 做 不 好的 到 放 我们自己 反对 原因 ,

与理性对抗毫无益处。

[ænd; ənd] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪð] ['aʊə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l]['neɪtʃə(r)] .
and oppose the current of thought with our emotional nature .
和 反对 这 当前的 的 想法 和 我们的 情绪 自然 .

并用我们的情感天性来对抗这种思想潮流。

[ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi] [meɪ] [sək'siːd] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ][ðeə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l]
In that way we may succeed with those who are governed by their emotional
在 那 方式 我们 可能 成功 和 那些 WHO 是 受统治 经过 他们的 情绪
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

这样我们或许能够成功帮助那些受情绪左右的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ,
but the work , when it is done , is a work upon the passions ,
但 这 工作 , 什么时候 它 是 完毕 , 是 一个 工作 之上 这 激情 ,

但作品完成后，就成了对激情的一次挑战。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [pɑːs] [ə'weɪ] , [ən'les] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'lɪstɪd] .
and will soon pass away , unless the intellect was at the same time enlisted .
和 将要 很快 经过 离开 , 除非 这 智力 曾是 在 这 相同的 时间 入伍 .

除非智力也同时被征召，否则它很快就会消亡。

[ðə; ði] [men] [huː] [stɜː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [θɔːt] ,
The men who stir the world with thought ,
这 男人 WHO 搅拌 这 世界 和 想法 ,

那些用思想撼动世界的人，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kɑːst][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
and give intellectual cast to the age in which we live , are to be
和 给 知识分子 投掷 到 这 年龄 在 哪个 我们 居住 , 是 到 是
[met] [wɪð] [θɔːt] ,
met with thought ,
遇见 和 想法 ,

赋予我们所处时代以理性的内涵，需要我们用思考来回应。

[met] [wɪð] ['riːz(ə)n] , [met] [wɪð] [truːðz] [traɪd] [ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] .
met with reason , met with truths tried in the crucible .
遇见 和 原因 , 遇见 和 真相 尝试 在 这 坩 .

遇到了理性，遇到了经受过严峻考验的真理。

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn]
Christianity has nothing to fear in the great struggle that is being carried on
基督教 有 没有什么 到 害怕 在 这 伟大的 斗争 那 是 存在 携带 在
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθs] [seɪk] .
for the truth's sake .
为了 这 真相 清酒 .

在为真理而进行的这场伟大斗争中，基督教没有什么可畏惧的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒst] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
But it has lost much for want of investigation .
但 它 有 丢失的 很多 为了 想 的 调查 .

但由于缺乏调查，它损失惨重。

['aʊə(r)] [friː] [skuːl] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['sɪstəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
Our free school and Sunday - school systems are making the rising generation
我们的 自由的 学校 和 星期日 - 学校 系统 是 制作 这 上升 一代
['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [bəʊθ] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
better acquainted with both science and the Bible ,
更好的 熟人 和 两个都 科学 和 这 圣经 ,

我们的免费学校和主日学校体系让新一代更好地了解科学和圣经。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrə] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [bəuθ][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [məʊst] ['niːdɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)]

and a thorough acquaintance with both is the one thing most needed in order

和 一个 彻底 熟人 和 两个都 是 这 一 事物 最多 需要 在 命令

[tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)]['fjuːtʃə(r)][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

to a better future in religion ,

到 一个 更好的 未来 在 宗教 ，

对这两者有透彻的了解，是要想在宗教领域拥有更美好的未来，最需要的就是这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['ɪntrəst] .

as well as in every other human interest .

作为 出色地 作为 在 每一个 其他 人类 兴趣 .

以及其他所有人类兴趣方面。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [wen] [men] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [greɪv] ['erə(r)z]

The time is come when men will no longer be content to listen to grave errors

这 时间 是 来 什么时候 男人 将要 不 更长 是 内容 到 听 到 严重 错误

[ænd; ənd] [kiːp] ['saɪləns] .

and keep silence .

和 保持 沉默 .

人们不再甘愿听信严重的错误而保持沉默的时代已经到来。

['evri] [truːθ] [ɪz] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fækt] .

Every truth is being put to the test of logic , as well as fact .

每一个 真相 是 存在 放 到 这 测试 的 逻辑 ， 作为 出色地 作为 事实 .

每一条真理都经受着逻辑和事实的检验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][əb'hɔː(r)][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] .

It is natural to abhor a contradiction , and it is right .

它 是 自然的 到 痛恨 一个 矛盾 ， 和 它 是 正确的 .

厌恶矛盾是人之常情，也是理所当然的。

[ɔːl] [truːθ] [ɪz] [hɑː'məʊniəs] .

All truth is harmonious .

全部 真相 是 和谐 .

一切真理都是和谐的。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['hɑːməni] [ɪz][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] ;

I am glad that harmony is demanded in religious teaching ;

我 是 高兴的 那 和谐 是 要求 在 宗教 教学 ;

我很高兴宗教教义中强调和谐；

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv]['pʊlpɪt] ['tiːtʃɪŋ] [ə'weɪ] [bæk] ['θɜːti] [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

I often think of pulpit teaching away back thirty and forty years ago .

我 经常 思考 的 讲坛 教学 离开 后退 三十 和 四十 年 前 .

我常常想起三四十年前在讲坛上讲道的日子。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['pɒpjələ(r)][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

It used to be very popular in some parts to tell people that they could

它 用过的 到 是 非常 受欢迎的 在 一些 部分 到 告诉 人们 那 他们 可以

[duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['betə(r)][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] ,

do nothing to better their condition in a future state ,

做 没有什么 到 更好的 他们的 状况 在 一个 未来 状态 ，

在某些地区，过去很流行告诉人们，他们无法改善自己未来的处境。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪg'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də]['betə(r)] .

and , at the same time , exhort them to do better .

和 ， 在 这 相同的 时间 ， 劝勉 他们 到 做 更好的 .

同时，鼓励他们做得更好。

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [θriː] ['brʌðəz] , [dʒɔːdʒ] , ['wɪljəm] [ænd; ənd][dʒeɪmz] .

I heard of three brothers , George , William and James .

我 听到 的 三 兄弟 ， 乔治 ， 威廉 和 詹姆斯 .

我听说过三兄弟，乔治、威廉和詹姆斯。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wɜː(r); wə(r)] “ [hɑːd] - [ʃel] ['bæptɪst] ” ['priːtʃə] ; [dʒeɪmz] [meɪd] [nəʊ]
George and William were “ Hard - shell Baptist ” preachers ; James made no
乔治 和 威廉 是 “ 难的 - 壳 浸信会 ” 传道者 ; 詹姆斯 制成 不
[prə'feʃn] .
profession .
职业 .

乔治和威廉是“硬派浸信会”传教士；詹姆斯没有公开自己的宗教信仰。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
His wife was a member of George's congregation .
他的 妻子 曾是 一个 成员 的 乔治的 会众 .

他的妻子是乔治所在教会的成员。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] “ [skəʊld] .
She was a great “ scold .
她 曾是 一个 伟大的 “ 骂 .

她是个很爱唠叨的人。

” [wʌn] [deɪ] [dʒeɪmz] [feɪld] [tuː; tə] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ]
” One day James failed to do just as she wished him , and , as a
” 一 天 詹姆斯 失败的 到 做 只是 作为 她 希望 他 , 和 , 作为 一个
['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
matter of course ,
事情 的 课程 ,

“有一天，詹姆斯没能按照她的意愿行事，而且，不出所料，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] ;
he received quite a lecture ;
他 已收到 相当 一个 演讲 ;

他受到了一顿严厉的训斥；

['faɪnəli] [ðə; ði] ['wʊmən] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
finally the woman told him that it was a great pity that he could not be
最后 这 女士 讲述 他 那 它 曾是 一个 伟大的 遗憾 那 他 可以 不是 是
[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
a good man ,
一个 好的 男人 ,

最后，那女人告诉他，他没能成为一个好人，真是太可惜了。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] [ɔː(r)] ['brʌðə(r)] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ig'zɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də]
like his brother George or brother William , and fell to exhorting him to do
喜欢 他的 兄弟 乔治 或者 兄弟 威廉 , 和 跌倒 到 劝勉 他 到 做
['betə(r)] .
better .
更好的 .

就像他的兄弟乔治或兄弟威廉一样，他开始劝他做得更好。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]
He finally became impatient and
他 最后 成为 不耐烦 和

他最终变得不耐烦了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 194]
[页 -]

[第194页]

[sed] , “ [jes] !
said , “ Yes !
说 , “ 是的 !

他说：“是的！”

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ai] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
George and William were too lazy to work , and I called them to
乔治 和 威廉 是 也 懒惰的 到 工作 ， 和 我 称为 他们 到
[priːtʃ] .
preach .
布道 .

乔治和威廉太懒惰，不愿工作，所以我叫他们来布道。

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [hæts] [ænd; ənd] [went] .
They both stood it until the third call , and then put on their hats and went .
他们 两个都 站立 它 直到 这 第三 称呼 ， 和 然后 放 在 他们的 帽子 和 去 .

两人都忍耐到了第三次呼叫，然后戴上帽子走了。

[juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒɪz] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ai] [gəʊ] [ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [priːtʃ]
You belong to George's church , and I go there with you to hear him preach
你 属于 到 乔治的 教会 ， 和 我 去 那里 和 你 到 听到 他 布道
.
.
.

你是乔治教会的成员，我和你一起去那里听他布道。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [kæn; kən]
He tells me that I can do nothing , and you tell me that I can
他 讲述 我 那 我 能 做 没有什么 ， 和 你 告诉 我 那 我 能
[duː; də] ['nʌθɪŋ] ;
do nothing ;
做 没有什么 ；

他告诉我我什么都做不了，你也告诉我我什么都做不了；

[ænd; ənd] , [naʊ] , [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [eɪtʃ] — [el] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ?
and , now , what in the h — l do you want me to do ?
和 ， 现在 ， 什么 在 这 h — 我 做 你 想 我 到 做 ？

那么，现在，你到底想让我做什么？

" [sʌtʃ] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['tiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd]
" Such inconsistent teaching was always repugnant to common sense and
" 这样的 不一致 教学 曾是 总是 令人厌恶的 到 常见的 感觉 和
['nætʃ(ə)rəl] ['riːz(ə)n] .
natural reason .
自然的 原因 .

“这种前后矛盾的教学方式总是违背常识和自然理性。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [p'ɜːsənz] [jet] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['fɔːlshʊd] [ðæt] [mæn] [ɪz] ['pæsɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz]
There are many persons yet teaching the old falsehood that man is passive in his
那里 是 许多 人 然而 教学 这 老的 谬误 那 男人 是 被动的 在 他的
[kən'vɜːʃ(ə)n] ,
conversion ,
转换 ，

现在仍有许多人宣扬着古老的谬论，认为人在皈依基督教的过程中是被动的。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'perətɪvli] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [kən'vɜːt] — [tɜːn] ,
notwithstanding the fact that men are imperatively commanded to convert — turn ,
虽然 这 事实 那 男人 是 必须 命令 到 转变 — 转动 ，
[ðæt] [ðeə(r)] [sɪnz] [meɪ] [biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] .
that their sins may be blotted out .
那 他们的 罪孽 可能 是 印迹 出去 .

尽管人们被迫切地命令要悔改，悔改归正，好使他们的罪孽得以洗净。

[men][ɑː(r); ə(r)] [jet] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] ['prɒtɪstənt] ['pʊlpɪt] [huː] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Men are yet found in some Protestant pulpits who spend a great deal of their
男人 是 然而 成立 在 一些 新教 讲坛 WHO 花费 一个 伟大的 交易 的 他们的
[taɪm] [preŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [kən'vɜːt] ['sɪnəz] .
time praying the Lord to convert sinners .
时间 祈祷 这 主 到 转变 罪人 .

在一些新教讲坛上，我们仍然可以看到一些男士花费大量时间向上帝祈祷，祈求上帝感化罪人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
It is often the case , in their own estimation ,
它 是 经常 这 案件 , 在 他们的 自己的 估算 ,

在他们自己看来，这种情况往往是这样的：

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [gɪvz] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [preə(r)z] ;
that the Lord gives no heed to their prayers ;
那 这 主 给予 不 注意 到 他们的 祈祷 ;

主不垂听他们的祷告；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [səʊ] ['friːkwəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm]
but this has happened so frequently that it does not seem to trouble them
但 这 有 发生 所以 频繁地 那 它 做 不是 似乎 到 麻烦 他们
.
.
.

但这事发生得太频繁了，似乎并没有让他们感到困扰。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ['ædvəkeɪtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi]
It has been a very short time since I heard a minister advocating what he
它 有 到过 一个 非常 短的 时间 自从 我 听到 一个 部长 倡导 什么 他
[wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] “ [mɪ'rækjələs] [kən'vɜːʃ(ə)n] .
was pleased to call “ miraculous conversion .
曾是 高兴 到 称呼 “ 神奇 转换 .

不久前，我听到一位牧师鼓吹他乐于称之为“奇迹般的皈依”的事情。

” [ai] [θɔːt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] , [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)]
” I thought , if you are right in that matter , why did the Heavenly Father
” 我 想法 , 如果 你 是 正确的 在 那 事情 , 为什么 做过 这 天上 父亲
[kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
command his love ,
命令 他的 爱 ,

“我想，如果你在这件事上是对的，那么天父为什么还要命令我们去爱我们呢？”

[kə'mend] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvjərz] [deθ] , [priːtʃ] [tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'fjuːz]
commended in the Savior's death , preached to every creature , and still refuse
赞扬 在 这 救世主的 死亡 , 布道 到 每一个 生物 , 和 仍然 拒绝
[tuː; tə] [kən'vɜːt] ['evri] ['kriːtʃə(r)] ?
to convert every creature ?
到 转变 每一个 生物 ?

救世主的死备受赞誉，福音传遍天下，难道你们仍然拒绝让所有人皈依吗？

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [pɑːst] [ˌem 'iː][baɪ] [bɪ'fɔː(r)]
What difference does it make to me whether the Lord passed me by before
什么 不同之处 做 它 制作 到 我 无论 这 主 通过了 我 经过 前
[hiː; hi] [meɪd] ['ædəm] ,
He made Adam ,
他 制成 亚当 ,

上帝在创造亚当之前是否忽略了我，这对我来说又有什么关系呢？

[ɔː(r)] [pɑːst] [ˌem 'iː][baɪ][ɒn] ['jestədeɪ] ?
or passed me by on yesterday ?
或者 通过了 我 经过 在 昨天 ?

或者昨天与我擦肩而过？

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [kən'vɜːt] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ,
And if He refuses to send His spirit and convert me until the last ,
和 如果 他 拒绝 到 发送 他的 精神 和 转变 我 直到 这 最后的 ,

如果祂直到最后一刻都拒绝差遣圣灵来感化我，

[ænd; ənd] [ai] [daɪ] [ɪn] [maɪ] [sɪnz] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [lɒst] , [huː] [ɪz] [tuː; tə] [bleɪm] ?
and I die in my sins and am lost , who is to blame ?
和 我 死 在 我的 罪孽 和 是 丢失的 , WHO 是 到 责备 ?

我死于罪孽之中，迷失了方向，这该怪谁呢?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld]
What is the difference between His neglect to convert me and the old
什么 是 这 不同之处 之间 他的 忽视 到 转变 我 和 这 老的
[ˌkælvɪ'nɪstɪk] [aɪ'dɪə] [ðæt] [kraɪst] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
Calvinistic idea that Christ did not die for me ?
加尔文主义 主意 那 基督 做过 不是 死 为了 我 ?

祂没有让我皈依基督教，这与旧加尔文主义认为基督没有为我而死的观点有什么区别?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ['biːɪŋ] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [kə'mjuːnətiz] —
What is the difference between the spirit of God being partial to communities —
什么 是 这 不同之处 之间 这 精神 的 上帝 存在 部分的 到 社区 —
['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] [ænd; ənd] [kən'vɜːrt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['ʌðə(r)z] [baɪ] —
going into one and converting a great many persons and passing others by —
去 进入 一 和 转换 一个 伟大的 许多 人 和 通过 其他的 经过 —
[ænd; ənd] [gɒd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['pɑːʃ(ə)l] ?
and God Himself being partial ?
和 上帝 他本人 存在 部分的 ?

上帝的灵偏袒某些群体——进入某个群体并使许多人皈依基督教，而对其他群体视而不见——与上帝本身偏袒某些群体之间有什么区别?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [nɒt] [kən'vɜːt] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['sɪnəz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
And why does the Spirit not convert all the unwilling sinners in the community
和 为什么 做 这 精神 不是 转变 全部 这 不情愿 罪人 在 这 社区
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kən'vɜːt] ['sɪnəz] ?
where it does convert sinners ?
在哪里 它 做 转变 罪人 ?

为什么圣灵在祂能感化罪人的群体中，不感化所有不愿悔改的罪人呢?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hɑːts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
These are questions that have been asked in a great many hearts before they
这些 是 问题 那 有 到过 问 在 一个 伟大的 许多 心 前 他们
['jiːldɪd] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] ['skeptɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ˌɪnfɪ'deləti] .
yielded themselves up to skepticism and infidelity .
产生 他们自己 向上 到 怀疑论 和 不忠 .

在许多人屈服于怀疑和背叛之前，这些问题都曾在他们的心中被问过。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['priːtʃə] [tuː; tə]
In the present stage of critical investigation it is well for all preachers to
在 这 展示 阶段 的 批判的 调查 它 是 出色地 为了 全部 传道者 到
[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['kwestʃən] [ɪnv'ɒlvɪŋ]
remember that there is but one question involving
记住 那 那里 是 但 一 问题 涉及

在当前的关键调查阶段，所有传道人都应该记住，只有一个问题涉及……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 195]
[页 -]

[第195页]

[ðɪs] [həʊl] ['mætə(r)][ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] ['kʌp(ə)ld]
this whole matter of conversion and pardon , and that is the question coupled
这 所有的 事情 的 转换 和 赦免 ， 和 那 是 这 问题 耦合
[wɪð] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ;
with the Judgment ;
和 这 判断 ；

整个皈依和赦免的问题，以及与审判相关的问题；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
it is not , How much did the Heavenly Father love me ?
它 是 不是 ， 如何 很多 做过 这 天上 父亲 爱 我 ？

问题不是：天父有多爱我？

[hiː; hi] [lʌvd] [ɔːl] [men] .
He loved all men .
他 喜爱 全部 男人 .

他热爱所有男人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd]['dʒiːzəs][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
It is not , How much did Jesus do for me ?
它 是 不是 ， 如何 很多 做过 耶稣 做 为了 我 ？

问题不是：耶稣为我做了多少？

[hiː; hi]['teɪstɪd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] .
He tasted death for every man .
他 尝过 死亡 为了 每一个 男人 .

他替每个人都尝了死的滋味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['spɪrɪt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
It is not , How much has the Spirit done for me ?
它 是 不是 ， 如何 很多 有 这 精神 完毕 为了 我 ？

问题不是：圣灵为我做了多少事？

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['neɪʃnz] ,
It gave the gospel to all nations ,
它 给予 这 福音 到 全部 国家 ，

它将福音传遍了世界各国。

[æz; əz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd]['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] [mæn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] .
as the power of God unto salvation to every man that believeth .
作为 这 力量 的 上帝 到 救恩 到 每一个 男人 那 相信 .

是神的大能，要救一切相信的人。

[ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd]['əʊnli] , ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
The one , and only , question in the Judgment is , What have I done for
这 一 ， 和 仅有的 ， 问题 在 这 判断 是 ， 什么 有 我 完毕 为了
[maɪ'self] ?
myself ?
我 ？

审判中唯一的问题是：我为自己做了什么？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [diːdz] [dʌn] [ɪn][maɪ]['bɒdi] ?
What are the deeds done in my body ?
什么 是 这 契约 完毕 在 我的 身体 ？

我的身体里发生了哪些事情？

[ðə; ði] [diːdz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dʌn] .
the deeds which I have done .
这 契约 哪个 我 有 完毕 .

我所做的事。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [raɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ;
Christianity is right thinking and doing ;
基督教 是 正确的 思维 和 正在做 ;

基督教是正确的思想和行为;

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [laɪf] .
all that is to be attained in the religion of Christ is enjoyed in an upright life .
全部 那 是 到 是 已达到 在 这 宗教 的 基督 是 享受 在 一个 直立 生活 .

在基督信仰中所能获得的一切，都可以通过正直的生活来享受。

['evri] ['θɪəri] [ðæt] ['kɒnflɪkts] [wɪð] [ðɪs] [grænd] ['sentɪmənt] [ɪz] [sməʊkt] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]
Every theory that conflicts with this grand sentiment is smoked with the darkness of
每一个 理论 那 冲突 和 这 盛大 情绪 是 熏制 和 这 黑暗 的
[ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] .
the dark ages .
这 黑暗的 年龄 .

任何与这种宏大理念相悖的理论，都笼罩在黑暗时代的阴霾之中。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [tʃɔɪs] — [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
The Father of Spirits made us with the power of choice — gave us the
这 父亲 的 烈酒 制成 我们 和 这 力量 的 选择 — 给予 我们 这
['lɪbəti] [tuː; tə] [tʃuːz] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [meɪ] [hæv; həv] ,
liberty to choose — and we all may have ,
自由 到 选择 — 和 我们 全部 可能 有 ,

众灵之父赋予我们选择的能力——赐予我们选择的自由——我们所有人都可以拥有这种能力。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] .
in the future , just such a state as we will .
在 这 未来 , 只是 这样的 一个 状态 作为 我们 将要 .

将来，我们也会进入这样的状态。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [lʌvd] [ɔːl] ; [ðə; ði] [sʌn] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [sez] [tuː; tə][ɔːl] ,
The Father loved all ; the Son died for all ; and the Spirit says to all ,
这 父亲 喜爱 全部 ; 这 儿子 死亡 为了 全部 ; 和 这 精神 说道 到 全部 ,
[kʌm] !
come !
来 !

父爱众人；子为众人而死；圣灵对众人说：来吧！

[ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪz]
The great struggle that is now going on between Christianity and unbelief is
这 伟大的 斗争 那 是 现在 去 在 之间 基督教 和 不信 是
[ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [tuː] [gʊd] [θɪŋz] :
accomplishing two good things :
完成 二 好的 事物 :

基督教与非信仰之间正在进行的这场巨大斗争，正在取得两项良好的成果：

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'fesər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)]['erə(r)z] ,
First , it is making it hard for professors of religion to hold their errors ,
第一的 , 它 是 制作 它 难的 为了 教授们 的 宗教 到 抓住 他们的 错误 ,

首先，这使得宗教学教授们很难纠正自己的错误。

[ɔː(r)]['kʌvə(r)] [ʌp] [hɪ'pɒkrəsi] ; [ænd; ənd] ['sekənd] ,
or cover up hypocrisy ; and second ,
或者 覆盖 向上 虚伪 ; 和 第二 ,

或者掩盖虚伪；其次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ænd; ənd] ['skɛptɪks] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðeə(r)]
it is making it hard for infidels and skeptics to hold on to their
它 是 制作 它 难的 为了 异教徒 和 怀疑论者 到 抓住 在 到 他们的
['flɪmzi] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
flimsy objections to the Christian religion .
脆弱的 反对意见 到 这 基督教 宗教 .

这使得异教徒和怀疑论者很难再坚持他们对基督教的那些站不住脚的反对意见。

[let] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [gəʊ][ɒn] !
Let the struggle go on !
让 这 斗争 去 在 !

让斗争继续下去!

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['tɒməs] [peɪn] .
The Records Respecting The Death Of Thomas Paine .
这 记录 尊重 这 死亡 的 托马斯 潘恩 .

关于托马斯·潘恩之死的记录。

[ðæt] [hiː; hi] ['bɪtəli] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]
That he bitterly regretted the writing and the publishing of the Age of
那 他 苦涩地 后悔 这 写作 和 这 出版 的 这 年龄 的
['riːz(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪnkən'testəbl] [pruːf] .
Reason we have incontestable proof .
原因 我们 有 无可争议的 证明 .

有确凿的证据表明,他对撰写和出版《理性时代》一书深感后悔。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪlnəs] [hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['paɪəs] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['meəri] ['rɒskəʊ] , [ə; eɪ]
During his last illness he asked a pious young woman , Mary Roscoe , a
期间 他的 最后的 疾病 他 问 一个 虔诚的 年轻的 女士 , 玛丽 罗斯科 , 一个
['kweikəris] ,
Quakeress ,
贵格会女教徒 ,

在他最后一次生病期间,他向一位虔诚的年轻女子玛丽·罗斯科(一位贵格会教徒)求助。

[huː] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [riːd] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
who frequently visited him , if she had ever read any of his writings ,
WHO 频繁地 到访 他 , 如果 她 有 曾经 读 任何 的 他的 著作 ,

如果她曾读过他的任何作品,那么她经常去看望他。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][in'kwaiə] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
and being told that she had read very little of them he inquired what she
和 存在 讲述 那 她 有 读 非常 小的 的 他们 他 询问 什么 她
[θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
thought of them ,
想法 的 他们 ,

得知她对这些书了解甚少后,他便询问她对这些书的看法。

['ædɪŋ] , “ [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ][ai][ɪk'spekt][ə; eɪ] [truː] ['ɑːnsə(r)] .
adding , “ From such a one as you I expect a true answer .
添加 , “ 从 这样的 一个 一 作为 你 我 预计 一个 真的 回答 .

并补充道:“我希望从你这样的人那里得到一个真实的答案。”

” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , [wen] ['veri] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət]
” She told him , when very young she had read his Age of Reason , but
” 她 讲述 他 , 什么时候 非常 年轻的 她 有 读 他的 年龄 的 原因 , 但

她告诉他,她很小的时候就读过他的《理性时代》,但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 196]
[页 -]

[第196页]

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)][dɑːk] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [ʃiː; ʃi] [felt] ,
the more she read of it the more dark and distressed she felt ,
这 更多的 她 读 的 它 这 更多的 黑暗的 和 苦恼 她 毛毡 ,

她读得越多，就越感到阴郁和痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and she threw it into the fire .
和 她 扔 它 进入 这 火 .

然后她把它扔进了火里。

“ [ai] [wɪʃ] [ɔːl][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ I wish all had done as you , ” he replied ,
“ 我 希望 全部 有 完毕 作为 你 , ” 他 回复 ,

“我希望所有人都能像你一样，”他回答说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l]['evə(r)][hæd; həd][æn; ən]['eɪdʒənsi][ɪn]['eni] [wɜːk] ,
“ for if the devil ever had an agency in any work ,
“ 为了 如果 这 魔鬼 曾经 有 一个 机构 在 任何 工作 ,

“因为如果魔鬼曾经在任何工作中发挥过作用，

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [bʊk] . ” — ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['stiːvn] - , - .
he has had it in writing that book . ” — Journal of Stephen Grellet , 1809 .
他 有 有 它 在 写作 那 书 . ” — 杂志 的 史蒂芬 - , - .

他在写那本书的时候就受够了。”——斯蒂芬·格雷莱特日记，1809年。

['dɑːktər; draɪv] . ['mænli] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑːst] ['aʊəz] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]
Dr . Manley , who was with him during his last hours , in a letter to
博士 . 曼利 , WHO 曾是 和 他 期间 他的 最后的 小时 , 在 一个 信 到
['tʃiːtəm] ,
Cheetham ,
奇塔姆 ,

曼利医生在他生命的最后时刻一直陪伴着他，他在给奇瑟姆的一封信中写道：

[ɪn] - , [raɪts] : “ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][left][ə'ləʊn] [naɪt] [ɔː(r)][deɪ] .
in 1809 , writes : “ He could not be left alone night or day .
在 - , 写 : “ 他 可以 不是 是 左边 独自的 夜晚 或者 天 .

1809 年，他写道：“无论白天还是晚上，都不能让他独自一人待着。

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
He not only required to have some person with him ,
他 不是 仅有的 必需的 到 有 一些 人 和 他 ,

他不仅需要有人陪伴，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
but he must see that he or she was there , and if , as it would
但 他 必须 看 那 他 或者 她 曾是 那里 , 和 如果 , 作为 它 会
['sʌmtaɪmz] ['hæpən] ,
sometimes happen ,
有时 发生 ,

但他必须意识到他或她当时在场，而且如果，就像有时会发生的那样，

[hiː; hi][wɒz; wəz][left][ə'ləʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [skriːm] [ænd; ənd] [hæ'luː] [ʌn'tɪl][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [keɪm]
he was left alone , he would scream and halloo until some person came
他 曾是 左边 独自的 , 他 会 尖叫 和 你好 直到 一些 人 来了
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

他被独自留下，他会大声呼喊，直到有人来救他。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][kən'dʌkt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
There was something remarkable in his conduct about this period ,
那里 曾是 某物 卓越 在 他的 执行 关于 这 时期 ,

在这一时期，他的行为举止有些不同寻常。

[wɪtʃ] [kəm'praiz] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
which comprises about two weeks immediately preceding his death .
哪个 包括 关于 二 周 立即地 前 他的 死亡 .

其中包括他去世前大约两周的时间。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pærəksizəm] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] , - [əʊ] [lɔːd]
He would call out during his paroxysms of distress , without intermission , ' O Lord
他 会 称呼 出去 期间 他的 阵发性 的 痛苦 , 没有 中场休息 , - 哦 主

, [help] [ˌem 'iː] !
, help me !
, 帮助 我 !

他在极度痛苦的时候会不停地喊叫：“主啊，救救我！”

[gɒd] , [help] [ˌem 'iː] !
God , help me !
上帝 , 帮助 我 !

上帝啊，救救我！

['dʒiːzəs] [kraɪst] , [help] [ˌem 'iː] !
Jesus Christ , help me !
耶稣 基督 , 帮助 我 !

耶稣基督，救救我！

[əʊ] [lɔːd] , [help] [ˌem 'iː] !
O Lord , help me !
哦 主 , 帮助 我 !

主啊，请帮助我！

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,
' etc . , repeating the same expressions without the least variation ,
- ETC . , 重复 这 相同的 表达式 没有 这 至少 变化 ,

等等，重复同样的表达，没有丝毫变化。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [ə'lɑːm] [ðə; ði] [haʊs] .
in a tone of voice that would alarm the house .
在 一个 语气 的 嗓音 那 会 警报 这 房子 .

语气之重，足以令全屋人感到恐慌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]
It was this conduct which induced me to think that he abandoned his
它 曾是 这 执行 哪个 诱导 我 到 思考 那 他 弃 他的

['fɔːmə(r)] [ə'pɪnjənz] ,
former opinions ,
以前的 意见 ,

正是他的这种行为让我觉得他放弃了以前的观点。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [bɪ'liːf] [wen] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nɜːs]
and I was more inclined to that belief when I understood from his nurse
和 我 曾是 更多的 倾斜 到 那 信仰 什么时候 我 理解 从 他的 护士

,
,
,

当我从他的护士那里了解到一些情况后，我更加倾向于这种说法了。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] ['paɪəs] ['wʊmən] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'keɪʒnəli]
who is a very serious , and I believe pious woman , that he would occasionally
WHO 是 一个 非常 严肃的 , 和 我 相信 虔诚的 女士 , 那 他 会 偶尔

[ɪn'kwaɪə(r)] ,
inquire ,
查询 ,

她是一位非常严肃，而且我相信也很虔诚的女士，他偶尔会问起这件事。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] , [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd]

when he saw her engaged with a book , what she was reading , and

什么时候 他 锯 她 已订婚的 和 一个 书 ， 什么 她 曾是 阅读 ， 和

['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] ,

being answered ,

存在 回答 ，

当他看到她全神贯注地看书时，他想知道她正在读什么，以及她正在回答什么问题。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ə'laʊd] , [hiː; hi] [ə'sent] ,

and at the same time asked whether she should read aloud , he assented ,

和 在 这 相同的 时间 问 无论 她 应该 读 大声 ， 他 同意 ，

同时，他问她是否应该朗读，她同意了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

and would appear to give particular attention .

和 会 出现 到 给 特别的 注意力 .

并且似乎会给予特别关注。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ?

The doctor asked him if he believed that Jesus Christ is the Son of God ?

这 医生 问 他 如果 他 相信 那 耶稣 基督 是 这 儿子 的 上帝 ?

医生问他是否相信耶稣基督是上帝之子？

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

After a pause of some minutes he replied , ' I have no wish to believe

后 一个 暂停 的 一些 分钟 他 回复 ， - 我 有 不 希望 到 相信

[ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] . -

on that subject . '

在 那 主题 . -

沉默了几分钟后，他回答说："我不想相信这件事。"

- [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , - [sez] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

' For my own part , ' says the doctor ,

- 为了 我的 自己的 部分 ， - 说道 这 医生 ，

"就我个人而言，"医生说，

- [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] ['tɒməs] [peɪn] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][hiː; hi]

' I believe that had not Thomas Paine been such a distinguished infidel he

- 我 相信 那 有 不是 托马斯 潘恩 到过 这样的 一个 杰出的 异教徒 他

[wʊd] [hæv; həv] [left] [les] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] . -

would have left less equivocal evidences of a change of opinion . '

会 有 左边 较少的 模棱两可 证据 的 一个 改变 的 观点 . -

"我相信，如果托马斯·潘恩不是一位如此杰出的无神论者，他就不会留下如此明确的改变信仰的证据了。"

" [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp] , ['fenwik] , [sez] :

" The Roman Catholic Bishop , Fenwick , says :

" 这 罗马 天主教 主教 ， 芬威克 ， 说道 :

罗马天主教主教芬威克说：

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [peɪn] [daɪd] [ai][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [hɪm] .

" A short time before Paine died I was sent for by him .

" 一个 短的 时间 前 潘恩 死亡 我 曾是 发送 为了 经过 他 .

"潘恩去世前不久，他派人来找我。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæθlɪk] ['wʊmən] [huː] [went]

" He was prompted to do this by a poor Catholic woman who went

" 他 曾是 提示 到 做 这 经过 一个 贫穷的 天主教 女士 WHO 去

[tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,

to see him in his sickness ,

到 看 他 在 他的 疾病 ，

"促使他这样做的是一位贫穷的天主教妇女，她在他生病时去看望他。"

[ænd; ənd] [huː] [təʊld][hɪm] [ɪf] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][duː; də][hɪm] ['eni] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæθlɪk]
and who told him if anybody could do him any good it was the Catholic
和 WHO 讲述 他 如果 任何人 可以 做 他 任何 好的 它 曾是 这 天主教
[priːst] .
priest .
牧师 .

有人告诉他，如果说谁能帮到他，那就是天主教神父。

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ef] . ['koʊlmən] , [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] .
“ I was accompanied by F . Kohlman , an intimate friend .
“ 我 曾是 伴随 经过 F . 科尔曼 , 一个 亲密的 朋友 .

“我的挚友F. Kohlman陪同我前往。”

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ]
We found him at a
我们 成立 他 在 一个

我们在……找到了他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 197]
[页 -]

[第197页]

[haʊs] [ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [naʊ] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [weə(r)] [hiː; hi] [lɒdʒd] .
house in Greenwich , now Greenwich street , New York , where he lodged .
房子 在 格林威治 , 现在 格林威治 街道 , 新的 约克 , 在哪里 他 已提交 .

他曾在纽约格林威治街（现格林威治街）的一栋房子里居住。

[ə; eɪ] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] , ['eldəli] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][in'kwaiə] ['weðə(r)]
A decent - looking , elderly woman came to the door , and inquired whether
一个 体面的 - 寻找 , 老年 女士 来了 到 这 门 , 和 询问 无论
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kæθlɪk] [priːsts] ;
we were the Catholic priests ;
我们 是 这 天主教 神父 ;

一位相貌堂堂的老妇人来到门口，询问我们是不是天主教神父；

- [fɔː(r); fə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' for , ' said she ,
- 为了 , - 说 她 ,

“因为，”她说，

- ['mɪstə(r)] . [peɪn] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [baɪ]['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ['kɔːlɪŋ]
' Mr . Paine has been so much annoyed of late by other denominations calling
- 先生 . 潘恩 有 到过 所以 很多 恼怒 的 晚的 经过 其他 面额 呼叫
[ə'pɒn][hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

“最近其他教派纷纷前来拜访潘恩先生，这让他非常恼火。”

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ɪk'spres] ['ɔːdərs] [tuː; tə][əd'mɪt][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [ɒv; əv]
that he has left express orders to admit no one but the clergymen of
那 他 有 左边 表达 订单 到 承认 不 一 但 这 神职人员 的
[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .
the Catholic church .
这 天主教 教会 .

他曾明确下令，只允许天主教神职人员进入。

- [ə'pɒn] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd]
' Upon informing her who we were , she opened the door and showed
- 之上 通知 她 WHO 我们 是 , 她 打开 这 门 和 显示
[ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
us into the parlor .
我们 进入 这 客厅 .

“我们告诉她我们是谁之后，她打开门，把我们领进了客厅。”

- ['dʒentlmən] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , - [ai] ['riːəli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [sək'siːd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [peɪn] ,
' Gentlemen , ' said the lady , ' I really wish you may succeed with Mr . Paine ,
- 先生们 , - 说 这 女士 , - 我 真的 希望 你 可能 成功 和 先生 . 潘恩 ,

“先生们，”那位女士说，“我真心希望你们能与潘恩先生达成协议。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [greɪt] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd] ['evri] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld]
for he is laboring under great distress of mind every since he was told
为了 他 是 劳动 在下面 伟大的 痛苦 的 头脑 每一个 自从 他 曾是 讲述
[baɪ][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃən] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][nɒt] ['pɒsəbli] [lɪv; laɪv] ,
by his physicians that he can not possibly live ,
经过 他的 医生 那 他 能 不是 可能 居住 ,

因为自从医生告诉他不可能活下去之后，他就一直承受着巨大的精神痛苦。

[ænd; ənd][mʌst; məst][daɪ] ['ʃɔːtli] .
and must die shortly .
和 必须 死 不久 .

他不久便会死去。

[hiː; hi][ɪz]['truːli][tuː; tə][biː; bi] ['piti] .
He is truly to be pitied .
他 是 真的 到 是 可怜的 .

他真是太可怜了。

[hɪz; ɪz][kraɪz] , [wen] [left] [ə'ləʊn] , [ɑː(r); ə(r)] [hɑːt] - ['rendɪŋ] .
His cries , when left alone , are heart - rending .
他的 哭泣 , 什么时候 左边 独自的 , 是 心 - 渲染 .

他独自一人时发出的哭声令人心碎。

“ [əʊ] [lɔːd] , [help] [ˌem 'iː] !
“ O Lord , help me !
“ 哦 主 , 帮助 我 !

主啊，请帮助我！

” [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'skleɪm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['pærəksizəm][ɒv; əv] [dɪ'stres] : “ [gɒd] , [help] [ˌem 'iː] !
” he will exclaim during his paroxysms of distress : “ God , help me !
” 他 将要 惊叹 期间 他的 阵发性 的 痛苦 : “ 上帝 , 帮助 我 !

他在极度痛苦时会喊道：“上帝啊，救救我！”

['dʒiːzəs] [kraɪst] , [help] [ˌem 'iː] !
Jesus Christ , help me !
耶稣 基督 , 帮助 我 !

耶稣基督，救救我！

” [rɪ'piːtɪŋ] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [ə'lɑːm] [ðə; ði] [haʊs] .
” Repeating these expressions in a tone of voice that would alarm the house .
” 重复 这些 表达式 在 一个 语气 的 嗓音 那 会 警报 这 房子 .

“用一种会让全屋人感到恐慌的语气重复这些话。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , “ [əʊ] [gɒd] , [wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ?
Sometimes he will say , “ O God , what have I done to suffer so much ?
有时 他 将要 说 , “ 哦 上帝 , 什么 有 我 完毕 到 遭受 所以 很多 ?

他有时会说：“上帝啊，我究竟做错了什么，要遭受这么多苦难？”

" [ðen] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd] , " [ðen] [ə'gen] , " [jet] [ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" Then shortly after , " but there is no God , " then again , " yet if there should be
" 然后 不久 后 , " 但 那里 是 不 上帝 , " 然后 再次 , " 然而 如果 那里 应该 是

,
,
,

"然后不久之后，又说，'但是没有上帝'，然后又说，'然而，如果真的有上帝的话，'"

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ?
what would become of me hereafter ?
什么 会 变得 的 我 此后 ?

我死后会变成什么样?

" [ðʌs] [hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
" Thus he will continue for some time , when , on a sudden ,
" 因此 他 将要 继续 为了 一些 时间 , 什么时候 , 在 一个 突然 ,

"因此他会继续这样做一段时间，然后突然间，

[hiː; hi] [wɪl] [skriːm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['terə(r)][ænd; ənd]['ægəni] , [ænd; ənd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ] [neɪm] .
he will scream as if in terror and agony , and call for me by name .
他 将要 尖叫 作为 如果 在 恐怖 和 痛苦 , 和 称呼 为了 我 经过 姓名 .

他会像极了恐惧和痛苦一样尖叫，并呼唤我的名字。

[ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][ai][in'kwaiə] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
On one occasion I inquired what he wanted .
在 一 场合 我 询问 什么 他 通缉 .

有一次，我问他想要什么。

" [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] ,
" Stay with me , " he replied , " for God's sake ,
" 停留 和 我 , " 他 回复 , " 为了 神的 清酒 ,

"留下来陪我,"他回答说，"看在上帝的份上。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][nɒt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi][left][ə'ləʊn] .
for I can not bear to be left alone .
为了 我 能 不是 熊 到 是 左边 独自的 .

因为我无法忍受孤身一人。

" [ai][təʊld][hɪm][ai][kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" I told him I could not always be in the room .
" 我 讲述 他 我 可以 不是 总是 是 在 这 房间 .

我告诉他我不可能一直待在房间里。

" [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [send]['iːv(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" Then , " said he , " send even a child to stay with me ,
" 然后 , " 说 他 , " 发送 甚至 一个 孩子 到 停留 和 我 ,

"那么,"他说，"哪怕派个孩子来和我住在一起，也行。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hel] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .
for it is a hell to be alone .
为了 它 是 一个 地狱 到 是 独自的 .

因为孤独是一种煎熬。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , - [ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] , [ə; eɪ][mɔː(r)] [fə'seɪkən] [mæn] .
" I never saw , ' she continued , ' a more unhappy , a more forsaken man .
" 我 绝不 锯 , - 她 持续 , - 一个 更多的 不开心 , 一个 更多的 被遗弃的 男人 .

"我从未见过,"她继续说道，"一个比他更不幸、更被遗弃的人。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][kæn; kən][nɒt] ['rekənsaɪl] [hɪm'self][tuː; tə][daɪ] . -
It seems he can not reconcile himself to die . '
它 似乎 他 能 不是 调和 他自己 到 死 . -

他似乎无法接受死亡。

“ [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ， [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ，
“ Such was the conversation of the woman , who was a Protestant ,
“ 这样的 曾是 这 对话 的 这 女士 ， WHO 曾是 一个 新教 ，

“这位信奉基督教的新教妇女就是这样谈论这件事的。”

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːd] [hɪm][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
and who seemed very desirous that we should afford him some relief in a state
和 WHO 似乎 非常 渴望 那 我们 应该 买得起 他 一些 宽慰 在 一个 状态
['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [kəm'pliːt] [dɪ'speə(r)] .
bordering on complete despair .
毗邻 在 完全的 绝望 .

他似乎非常希望我们能给他一些安慰，因为他当时的状态已经接近彻底绝望。

['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn]
Having remained some time in the parlor , we at length heard a noise in
拥有 剩余 一些 时间 在 这 客厅 ， 我们 在 长度 听到 一个 噪音 在
[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
the adjoining room .
这 相邻的 房间 .

我们在客厅里待了一会儿，终于听到隔壁房间传来一阵响动。

[wiː; wi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['entə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'sent] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['wʊmən] , [huː] ['əʊpənd]
We proposed to enter , which was assented to by the woman , who opened
我们 建议的 到 进入 ， 哪个 曾是 同意 到 经过 这 女士 ， WHO 打开
[ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
the door for us .
这 门 为了 我们 .

我们提出要进去，那位女士同意了，并为我们打开了门。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ai]['nevə(r)] [bɪ'held] .
A more wretched being in appearance I never beheld .
一个 更多的 可怜 存在 在 外貌 我 绝不 观看 .

我从未见过比这更丑陋的生物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bed] [sə'fɪʃntli] ['diːsnt] [ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [bi'smiə]
He was lying in a bed sufficiently decent in itself , but at present besmeared
他 曾是 说谎 在 一个 床 足够 体面的 在 本身 ， 但 在 展示 涂抹
[wɪð] [fɪlθ] ;
with filth ;
和 污秽 ;

他躺在一张本身还算体面的床上，但此刻床上却沾满了污垢；

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['greɪtli] ['tɔːtʃəd] [ɪn][maɪnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hægəd] ,
his look was that of a man greatly tortured in mind , his eyes haggard ,
他的 看 曾是 那 的 一个 男人 非常 受折磨 在 头脑 ， 他的 眼睛 枯槁 ，
[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fə'bɪdɪŋ] ,
his countenance forbidding ,
他的 面容 禁止 ，

他看上去像是一个饱受精神折磨的人，眼神憔悴，面容冷峻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 198]
[页 -]

[第198页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] ['betə(r)] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] [wʌn]
and his whole appearance that of one whose better days had been one
和 他的 所有的 外貌 那 的 一 谁 更好的 天 有 到过 一
[kən'tɪnjuːd] [siːn] [ɒv; əv] [dɪ'bɔːtʃ] .
continued scene of debauch .
持续 场景 的 放荡 .

他整个人看起来就像是曾经沉迷于放荡生活的人。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['nʌrɪʃmənt] [wɒz; wəz][mɪlk] [pʌntʃ] ,

His only nourishment was milk punch ,

他的 仅有的 营养 曾是 牛奶 冲床 ,

他唯一的食物来源是牛奶潘趣酒。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wiːk] [steɪt] .

in which he indulged to the full extent of his weak state .

在 哪个 他 沉溺其中 到 这 满的 程度 的 他的 虚弱的 状态 .

他彻底放纵了自己的虚弱状态。

[hiː; hi][hæd; həd][p'ɑːteɪkən] ['veri] ['riːs(ə)ntli][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He had partaken very recently of it ,

他 有 参与 非常 最近 的 它 ,

他不久前才参与过。

[æz; əz][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ig'zibitid] ['veri] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] ['treɪsɪs][ɒv; əv]

as the sides and corners of his mouth exhibited very unequivocal traces of

作为 这 侧面 和 角落 的 他的 嘴 展出 非常 明确的 痕迹 的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

因为他嘴角两侧和嘴角都留下了非常明显的痕迹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][left] [ɪts]

as well as of blood which had also followed in the track and left its

作为 出色地 作为 的 血 哪个 有 还 随后 在 这 追踪 和 左边 它是

[mɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

mark on the pillow .

标记 在 这 枕头 .

还有血迹，血迹也沿着血迹流淌，并在枕头上留下了痕迹。

[ə'pɒn][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt] , [peɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

Upon their making known the object of their visit , Paine interrupted the

之上 他们的 制作 已知 这 目的 的 他们的 访问 , 潘恩 中断 这

['spiːkə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

speaker by saying ,

扬声器 经过 说 ,

当他们表明此行的目的后，潘恩打断了发言者，说道：

- [ðæts] [ɪ'nʌf] , [sɜː(r)] , [ðæts] [ɪ'nʌf] .

' That's enough , sir , that's enough .

- 那就是 足够的 , 先生 , 那就是 足够的 .

“够了，先生，够了。”

[ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt] .

I see what you would be about .

我 看 什么 你 会 是 关于 .

我明白你的想法了。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

I wish to hear no more from you , sir ; my mind is made up on that subject .

我 希望 到 听到 不 更多的 从 你 , 先生 ; 我的 头脑 是 制成 向上 在 那 主题 .

先生，我不想再听您说什么了；我在这件事上已经下定决心了。

[ai] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [skiːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ɒv; əv][laɪz] ,

I look upon the whole of the Christian scheme to be a tissue of lies ,

我 看 之上 这 所有的 的 这 基督教 方案 到 是 一个 组织 的 谎言 ,

我认为整个基督教体系都是谎言堆砌而成的。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] [kraɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [neɪv] [ænd; ənd]
and Jesus Christ to be nothing more than a cunning knave and
和 耶稣 基督 到 是 没有什么 更多的 比 一个 狡猾 恶棍 和
[ɪm'pɒstə] .
imposter .
冒名顶替者 .

而耶稣基督只不过是一个狡猾的骗子和冒名顶替者。

[ə'weɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [gɒd] , [tu:] !
Away with you , and your God , too !
离开 和 你 , 和 你的 上帝 , 也 !

你滚开，还有你的上帝！

[li:v] [ðə; ði] [ru:m] ['ɪnstəntli] !
Leave the room instantly !
离开 这 房间 即刻 !

立即离开房间！

[ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ʌtə] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪz] , ['fɪlθi] [laɪz] ,
All that you have uttered are lies , filthy lies ,
全部 那 你 有 说出 是 谎言 , 污秽 谎言 ,

你说的全是谎言，彻头彻尾的谎言。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [taɪm] [ai] [wʊd] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ,
and if I had a little more time I would prove it ,
和 如果 我 有 一个 小的 更多的 时间 我 会 证明 它 ,

如果我时间更充裕一些，我会证明这一点。

[æz; əz][ai][dɪd] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'pɒstə] , ['dʒi:zəs] [kraɪst] .
as I did about your imposter , Jesus Christ .
作为 我 做过 关于 你的 冒名顶替者 , 耶稣 基督 .

就像我对待你的冒牌货耶稣基督一样。

- [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑ:st] ['ʌtərəns] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ɒv; əv] [ðɪs]
' Among the last utterances that fell upon the ears of the attendants of this
- 之中 这 最后的 话语 那 跌倒 之上 这 耳朵 的 这 服务员 的 这
['daɪɪŋ] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,
dying infidel ,
垂死 异教徒 ,

“在这位垂死异教徒的侍从们最后听到的话语中，有这样几句话：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] , - [maɪ] [gɒd] ,
and which have been recorded in history , were the words , ' My God ,
和 哪个 有 到过 记录 在 历史 , 是 这 字 , - 我的 上帝 ,
[maɪ] [gɒd] ,
my God ,
我的 上帝 ,

而历史上记载的，正是“我的上帝，我的上帝”这句话。

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fə'seɪkən] [ˌem 'i:] ? - ”
why hast thou forsaken me ? ' ”
为什么 哈斯特 你 被遗弃的 我 ? - ”

你为什么离弃我？

“ [sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] ['feɪməs] ['raɪtər] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði]
“ Some thousand famous writers come up in this century to be forgotten in the
“ 一些 千 著名的 作家 来 向上 在 这 世纪 到 是 被遗忘的 在 这
[nekst] .
next .
下一个 .

“本世纪涌现出约一千位著名作家，但到了下个世纪，他们就会被遗忘。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][nɒt] ['luːs(ə)nd] , [nɔː(r)][ɪts]['gəʊldən] [bəʊl] ['brəʊkən] ,
But the silver cord of the Bible is not loosened , nor its golden bowl broken ,
但 这 银 绳索 的 这 圣经 是 不是 松动 , 也不 它是 金的 碗 破碎的 ,

但是圣经的银绳没有松开，它的金碗也没有破碎。

[ðəʊ] [taɪm] ['krɒnɪklz] [hɪz; ɪz] [tenz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [pɑːst] [baɪ] . . . .
though time chronicles his tens of centuries passed by . . . .
尽管 时间 编年史 他的 十 的 几个世纪 通过了 经过 . . . .

尽管时间已记录了他逝去的数千年……

[juː; jʊ][kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] ,
You can trace the path of the Bible across the world ,
你 能 痕迹 这 小路 的 这 圣经 穿过 这 世界 ,

你可以追溯圣经在世界各地的传播路径，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
from the day of Pentecost to this day .
从 这 天 的 五旬节 到 这 天 .

从五旬节那天起，直到今天。

[æz; əz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [sprɪŋz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sændi] ['kɒntɪnənt] ,
As a river springs up in the heart of a sandy continent ,
作为 一个 河 弹簧 向上 在 这 心 的 一个 沙 大陆 ,

就像一条河流从沙质大陆的中心涌出一样，

['hævɪŋ] [ɪts]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ; [æz; əz][ðə; ði] [striːm] [rəʊlz][ɒn] ,
having its father in the skies ; as the stream rolls on ,
拥有 它是 父亲 在 这 天空 ; 作为 这 溪流 卷 在 ,

它的父亲在天上；溪流继续奔流，

['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ærɪd] [weɪst] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ɪts] [wei] ;
making in that arid waste a belt of verdure wherever it turns its way ;
制作 在 那 干旱 浪费 一个 腰带 的 绿意盎然 无论 它 转弯 它是 方式 ;

在这片干旱的荒原上，所到之处皆是绿意盎然的地带；

[kriː'eɪtɪŋ] [pɑːm] [grəʊvz] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [pleɪnz] , [weə(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [kɜːrlz] [ʌp]
creating palm groves and fertile plains , where the smoke of the cottage curls up
创建 棕榈 小树林 和 沃 平原 , 在哪里 这 抽烟 的 这 小屋 卷发 向上
[æt; ət] ['iːvntaɪd] ,
at eventide ,
在 黄昏 ,

造就了棕榈树林和肥沃的平原，傍晚时分，小屋的炊烟袅袅升起。

[ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] ['sɪtɪz] [send] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['splendə(r)][fɑː(r)]['ɪntuː][daɪ][skaɪ] — [sʌtʃ]
and marble cities send the gleam of their splendor far into die sky — such
和 大理石 城市 发送 这 闪耀 的 他们的 辉煌 远的 进入 死 天空 — 这样的
[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɒn] [ɜːθ] . ” — ['θɪədɔ]
has been the course of the bible on earth . ” — Theodore
有 到过 这 课程 的 这 圣经 在 地球 . ” — 西奥多

大理石建造的城市，其辉煌的光芒远射入苍穹——圣经在世间的进程正是如此。”——西奥多

['pɑːkə(r)] .
Parker .
帕克 .

帕克。

“ [ai][mʌst; məst][daɪ] — [ə'bændənd] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv][men] . ” — [vɒl'teə] .
“ I must die — abandoned of God and of men . ” — Voltaire .
“ 我 必须 死 — 弃 的 上帝 和 的 男人 . ” — 伏尔泰 .

“我必死无疑——被上帝和世人抛弃。”——伏尔泰

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 199]
[页 -]

[第199页]

[θriː] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [riˈpjuːdieit] [ˌɪnfɪˈdeləti] .
Three Reasons For Repudiating Infidelity .
三 原因 为了 否认 不忠 .

拒绝婚外情的三个理由。

[ˈbɪʃəp] [ˈwipl] [sez] ,
Bishop Whipple says ,
主教 惠普尔 说道 ,

惠普尔主教说：

“ [ai] [wʌns] [met] [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈskɒlə(r)] [huː] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd]
“ I once met a thoughtful scholar who told me that for years he had read
“ 我 一次 遇见 一个 周到 学者 WHO 讲述 我 那 为了 年 他 有 读
[ˈevri] [bʊk] [wɪtʃ] [əˈseil] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
every book which assailed the religion of Jesus Christ .
每一个 书 哪个 遭受攻击 这 宗教 的 耶稣 基督 .

“我曾遇到一位深思熟虑的学者，他告诉我，多年来他阅读了所有抨击耶稣基督宗教的书籍。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
He said he would have been an infidel if it had not been for
他 说 他 会 有 到过 一个 异教徒 如果 它 有 不是 到过 为了
[θriː] [θɪŋz] : “
three things : “
三 事物 : “

他说，如果不是因为三件事，他就会成为一名异教徒：“

- [fɜːst] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [mæn] .
' First , I am a man .
- 第一的 , 我 是 一个 男人 .

首先，我是一个男人。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] .
I am going somewhere .
我 是 去 某处 .

我要去某个地方。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈnɪərə(r)] [ðə; ði] [greɪv] [ðæn; ðən] [lɑːst] [naɪt] .
I am to - night a day nearer the grave than last night .
我 是 到 - 夜晚 一个 天 更近 这 严重 比 最后的 夜晚 .

今晚我离坟墓又近了一天。

[ai] [hæv; həv] [riːd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] .
I have read all that they can tell me .
我 有 读 全部 那 他们 能 告诉 我 .

他们能告诉我的所有内容我都读过了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ˈsɒlətri] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
There is not one solitary ray of light upon the darkness .
那里 是 不是 一 孤 射线 的 光 之上 这 黑暗 .

黑暗中没有一丝光线。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [gaɪd] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [stəʊn] [blaɪnd] . “
They shall not take away the only guide and leave me stone blind . “
他们 将 不是 拿 离开 这 仅有的 指导 和 离开 我 石头 瞎的 . “

他们不能夺走我唯一的指引，让我彻底失明。

- ['sekəndli] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['mʌðə(r)] .
' Secondly , I had a mother .
- 第二 , 我 有 一个 母亲 .

其次，我还有母亲。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] ['væli] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ,
I saw her go down into the dark valley where I am going ,
我 锯 她 去 向下 进入 这 黑暗的 谷 在哪里 我 是 去 ,

我看见她走进了我即将前往的那片黑暗山谷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'pɒn][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [ɑːm] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp]
and she leaned upon an unseen arm as calmly as a child goes to sleep
和 她 倾斜 之上 一个 看不见 手臂 作为 平静地 作为 一个 孩子 去 到 睡觉
[ə'pɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] .
upon the breast of a mother .
之上 这 胸部 的 一个 母亲 .

她安详地靠在一只看不见的手臂上，就像孩子依偎在母亲的胸膛上入睡一样。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [driːm] . “
I know that was not a dream . “
我 知道 那 曾是 不是 一个 梦 . “

我知道那不是梦。

- ['θɜːdli] , [ai][hæv; həv] [θriː] ['mʌðələs] [d'ɔːtəz] .
' Thirdly , I have three motherless daughters .
- 第三 , 我 有 三 无母 女儿们 .

第三，我有三个失去母亲的女儿。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][prə'tektə(r)][bʌt; bət][maɪ'self] .
They have no protector but myself .
他们 有 不 保护者 但 我 .

除了我，他们没有其他保护者。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [kɪl] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['sɪnfl] [wɜːld] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
I would rather kill them than leave them in this sinful world if you could
我 会 相当 杀 他们 比 离开 他们 在 这 罪恶的 世界 如果 你 可以
[blɒt] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] . -
blot out from it all the teachings of the Gospel . '
印迹 出去 从 它 全部 这 教义 的 这 福音 . -

如果能彻底抹去福音的教义，我宁愿杀了他们，也不愿让他们留在这个罪恶的世界里。

” [kɒl] . ['ɪŋgəsɒl] [ɪz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ?
” Col . Ingersoll Is A Philosopher ?
” 上校 . 英格索尔 是 一个 哲学家 ?

“英格索尔上校是哲学家吗？”

[kɒl] . ['ɪŋgəsɒl] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] “ [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lɪbəti] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
Col . Ingersoll tells us that “ intellectual liberty , as a matter of necessity ,
上校 . 英格索尔 讲述 我们 那 “ 知识分子 自由 , 作为 一个 事情 的 必要性 ,

英格索尔上校告诉我们，“思想自由，作为一种必然，

[fər'evə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [bɪ'liːf] [ɪz]['aɪðə(r)] [preɪz] [ɔː(r)] ['bleɪmwɜːði] ,
forever destroys the idea that belief is either praise or blameworthy ,
永远 摧毁 这 主意 那 信仰 是 任何一个 称赞 或者 应受谴责的 ,

它彻底摧毁了信仰要么值得称赞要么应该受到谴责的观念。

[ænd; ənd][ɪz] ['həʊlli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['evri] [kriːd] [ɪn] ['krɪsndəm] .
and is wholly inconsistent with every creed in Christendom .
和 是 完全 不一致 和 每一个 信条 在 基督教世界 .

这与基督教的所有信条完全不符。

” [ə'gen] , [hi:; hi] [sez] , “ [nəʊ][mæn][kæn; kən][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] .
” Again , he says , “ No man can control his belief .
” 再次 , 他 说道 , “ 不 男人 能 控制 他的 信仰 .

“他又说，‘没有人能控制自己的信仰。’”

” [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] ['træv(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['bleɪmɪŋ] [men] ,
” Notwithstanding all this , his whole occupation consists in traveling over the country and blaming men ,
” 虽然 全部 这 , 他的 所有的 职业 由 在 旅行 超过 这 国家 和 指责 男人 ,

尽管如此，他全部的工作就是在全国各地旅行，指责别人。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɪ'li:f] .
women and children for their belief .
女性 和 孩子们 为了 他们的 信仰 .

妇女和儿童因他们的信仰而受苦。

[hi:; hi][ɪz] [kən'sɪstənt] ?
He is consistent ?
他 是 持续的 ?

他始终如一吗?

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['saɪəntɪst] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ?
He is a Scientist , you know ?
他 是 一个 科学家 , 你 知道 ?

你知道吗，他是一位科学家?

[hi:; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [əb'sɜ:d] ?
He does nothing that is absurd ?
他 做 没有什么 那 是 荒诞 ?

他没做过任何荒唐事吧?

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,
He is a philosopher ,
他 是 一个 哲学家 ,

他是一位哲学家。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv]['məʊzɪz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [gri'meis] [æt; ət][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ,
sitting on the bones of Moses and making grimaces at the faith of Moses ,
坐着 在 这 骨头 的 摩西 和 制作 鬼脸 在 这 信仰 的 摩西 ,

坐在摩西的骸骨上，对摩西的信仰做出怪异的表情。

[wen] ['naɪðə(r)]['məʊzɪz][nɔ:(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd][kən'trəʊl][ðeə(r)] [bɪ'li:f] ?
when neither Moses nor his friends could control their belief ?
什么时候 两者都不 摩西 也不 他的 朋友们 可以 控制 他们的 信仰 ?

摩西和他的朋友们都无法控制自己的信仰时，会发生什么呢?

[hi:; hi] [wɜ:ks] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['pɜ:pəs] [ɪf] [men] [kænt] [kən'trəʊl][ðeə(r)] [bɪ'li:f] , [ænd; ənd] [dʌz] [men] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
He works hard for no purpose if men can't control their belief , and does men injustice ,
他 作品 难的 为了 不 目的 如果 男人 不能 控制 他们的 信仰 , 和 做 男人 不公正 ,

如果人们无法控制自己的信仰，那么他所做的一切都是徒劳的，而且是对人们的不公。

[ɪf] [hi:; hi] ['bleim] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [feɪθ] ?
if he blames them for their faith ?
如果 他 责备 他们 为了 他们的 信仰 ?

如果他因为他们的信仰而责怪他们呢?

“ [nəʊ][mæn][kæn; kən][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] .
“ No man can control his belief .
“ 不 男人 能 控制 他的 信仰 .

没有人能控制自己的信仰。

” [ðen] [waɪ] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] —
” Then why labor to make your brother of humanity believe that he is but —
” 然后 为什么 劳动 到 制作 你的 兄弟 的 人类 相信 那 他 是 但 —

“那么，为何要费尽心思让你的同胞相信他不过是——”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 200]
[页 -]

[第200页]

[ðə; ði]['pɪlgrɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ?
The pilgrim of a day ?
这 朝圣 的 一个 天 ?

一日朝圣者?

[spaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːm] [ænd; ənd]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪ] ,
Spouse of the worm and brother of the clay ,
配偶 的 这 蠕虫 和 兄弟 的 这 黏土 ,

虫的配偶，泥土的兄弟，

[freɪl] [æz; əz][ðə; ði] [liːf] [ɪn] ['ɔːtəmz] ['jeləʊ] ['baʊə(r)] ,
Frail as the leaf in autumn's yellow bower ,
脆弱 作为 这 叶子 在 秋天的 黄色的 凉亭 ,

像秋日黄花亭里的落叶一样脆弱，

[dʌst] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ɔː(r)] [djuː] [ə'pɒn][ðə; ði]['flaʊə(r)] ?
Dust in the wind , or dew upon the flower ?
灰尘 在 这 风 , 或者 露 之上 这 花 ?

是风中的尘埃，还是花上的露珠?

[ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['saɪə(r)] ;
A child without a sire ;
一个 孩子 没有 一个 父系 ;

无父之子；

[huːz] ['mɔːt(ə)l][laɪf][ænd; ənd] ['trænzətri] ['faɪə(r)]
Whose mortal life and transitory fire
谁 凡人 生活 和 短暂的 火

谁的短暂生命和转瞬即逝的火焰

[lait] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] - [kri'eɪtɪd] [fɔːm] ,
Light to the grave his chance - created form ,
光 到 这 严重 他的 机会 - 创建 形式 ,

光芒照耀着他偶然形成的形体，直至坟墓。

[æz; əz]['əʊʃ(ə)n] [rek] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [stɔːm] .
As ocean wrecks illuminate the storm .
作为 海洋 残骸 照亮 这 风暴 .

海底沉船照亮了风暴。

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —

进而-

[tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [sɪŋks] [fəˌrevə'mɔː] !
To - night , and silence sinks forevermore !
到 - 夜晚 , 和 沉默 水槽 永远 !

今夜，寂静将永远沉入海底！

[ɪf] [ðiːz] —
If these —
如果 这些 —

如果这些——

[ðə; ði] ['pɒmpəs] ['tiːtʃɪŋz] [jiː; ji] [prə'kleɪm] ,
The pompous teachings ye proclaim ,
这 傲慢 教义 是的 宣布 ,

你们所宣扬的那些浮夸的教义，

[laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['demi] - [gɒdz] [ɒv; əv] [feɪm] ,
Lights of the world and demi - gods of fame ,
灯 的 这 世界 和 半 - 神 的 名声 ,

世界之光，名望的半神，

[ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔː-] [riːðz; riːθs] [ðæt] ['mɜːdəəz] [rɪə(r)] ,
The laurel wreaths that murderers rear ,
这 月桂树 花圈 那 杀人犯 后部 ,

凶手们竖起的桂冠，

[blʌd] - [nəːs] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [tɪəz] ,
Blood - nursed and watered by the widow's tears ,
血 - 护理 和 浇水 经过 这 寡妇的 眼泪 ,

被寡妇的眼泪滋养和浇灌的鲜血

[siːm] [nɒt] [səʊ] [faʊl] , [səʊ] ['teɪntɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] [dred] ,
Seems not so foul , so tainted , and so dread ,
似乎 不是 所以 犯规 , 所以 受污染的 , 和 所以 恐惧 ,

似乎并不那么肮脏、那么污秽、那么可怕，

[æz; əz] [ðə; ði] ['deɪli] [naɪt] - [ʃeɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['skɛptɪks] [hed] .
As the daily night - shade round the skeptic's head .
作为 这 日常的 夜晚 - 阴影 圆形的 这 怀疑论者的 头 .

如同每日笼罩在怀疑论者头上的夜影。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋgəsɒl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [greɪv] !
Think of Ingersoll at his brother's grave !
思考 的 英格索尔 在 他的 兄弟 严重 !

想想英格索尔在他哥哥的墓前的样子吧！

[laɪf] [ɒv; əv] ['eldə(r)] [iː] . ['gʊdˌwɪn] .
Life Of Elder E . Goodwin .
生活 的 长老 E . 古德温 .

E·古德温长老的生平。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
This interesting volume will be ready for delivery in a few days ,
这 有趣的 体积 将要 是 准备好 为了 送货 在 一个 很少 天 ,

这本引人入胜的书籍将在几天后即可发货。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪndə(r)] .
as it is now in the hands of the binder .
作为 它 是 现在 在 这 双手 的 这 活页夹 .

现在它已在装订员手中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [niːt] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] - [ˈpeɪdʒɪz] , [ɒn] [ɡʊd] [ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [səbˈstænʃəli] [baʊnd]
It is a neat volume of 314 pages , on good paper , and substantially bound
它 是 一个 整洁的 体积 的 - 页面 , 在 好的 纸 , 和 实质性 边界
[ɪn] [klɒθ] .
in cloth .
在 布 .

这是一本装帧精美的书籍，共 314 页，采用优质纸张，并以结实的布面精装而成。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 50 .
价格 , $1 . - .

价格：1.50美元。

[sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] [əˈɡəʊ][wiː; wi] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [prəˈspektəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] ,
Some two months ago we issued a prospectus for this book ,
一些 二 几个月 前 我们 发布 一个 招股说明书 为了 这 书 ,

大约两个月前，我们发布了这本书的宣传册。

[prəˈpəuzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] - [ˈpeɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [æt; ət] $1 . -
proposing to make a work of 300 pages , and putting the price at $1 . 25
提议 到 制作 一个 工作 的 - 页面 , 和 推杆 这 价格 在 $1 . -
,
,
,

计划制作一本300页的作品，定价1.25美元。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈpeɪpəz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈeɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
and these papers have been in the hands of agents for some time ,
和 这些 文件 有 到过 在 这 双手 的 代理人 为了 一些 时间 ,

这些文件已经在特工手中一段时间了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [hæv; həv] [səbˈskraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət]
and quite a large number of persons have subscribed for the book at
和 相当 一个 大的 数字 的 人 有 已订阅 为了 这 书 在
[ðæt] [praɪs] .
that price .
那 价格 .

很多人都以这个价格预定了这本书。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [səbˈskraɪbd] [tuː; tə] [deɪt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ɡʊd] [feɪθ]
Of course all who have subscribed to date shall have the book in good faith
的 课程 全部 WHO 有 已订阅 到 日期 将 有 这 书 在 好的 信仰
[æt; ət] $1 . - ,
at $1 . 25 ,
在 $1 . - ,

当然，所有迄今为止已订阅的人都将以1.25美元的价格诚信获得这本书。

[æz; əz] [ˌʌndəˈstʊd] ,
as understood ,
作为 理解 ,

据理解，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][praɪs][tuː; tə][ɔːl] [njuː] [səbskɹˈaɪbəz] [frɒm; frəm]
but we are compelled to raise the price to all new subscribers from
但 我们 是 被迫 到 增加 这 价格 到 全部 新的 订阅者 从
[ðɪs] [deɪt] [tuː; tə] $1 . - ,
this date to $1 . 50 ,
这 日期 到 $1 . - ,

但从即日起，我们不得不将所有新订户的价格提高到 1.50 美元。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɪn][ɔːl] [bʊk] [stɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
on account of the advance in all book stock and the increased size of the
在 帐户 的 这 进步 在 全部 书 库存 和 这 增加 尺寸 的 这
[bʊk] .
book .
书 .

由于所有图书库存增加以及图书尺寸增大。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [əʊld] ['eɪdʒənts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [dɪ'zaɪərɪŋ] [æn; ən] ['eɪdʒənsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] ,
All our old agents , and all persons desiring an agency for this work ,
全部 我们的 老的 代理人 , 和 全部 人 渴望 一个 机构 为了 这 工作 ,

我们所有的老代理商，以及所有希望委托我们代理这项工作的人，

[wɪl] [pliːz] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] — ['bedfəd] , ['lɒrəns] ['kaʊnti] , [ˌɪndi'ænə] .
will please correspond with us at this place — Bedford , Lawrence County , Indiana .
将要 请 对应 和 我们 在 这 地方 — 贝德福德 , 劳伦斯 县 , 印第安纳州 .

请通过以下地址与我们联系：印第安纳州劳伦斯县贝德福德。

['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , - .
April 2 , 1879 .
四月 2 , - .

1879年4月2日。

[dʒeɪ] . [em] . ['mæθɪz] .
J . M . Mathes .
J . M . 数学 .

JM Mathes。

['eldə(r)] ['mæθɪz] , ['ɔːlsəʊ] , [kiːps] [ɒn] [hænd] [ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Elder Mathes , also , keeps on hand a full supply of all the publications of the
长老 数学 , 还 , 保持 在 手 一个 满的 供应 的 全部 这 出版物 的 这
['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .
Christian church .
基督教 教会 .

马修斯长老也常备基督教教会的所有出版物。

[ə'dres] [ɔːl] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gʊd] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] ['eldə(r)] [dʒeɪmz] [em] . ['mæθɪz] ,
Address all orders for any good book in the market to Elder James M . Mathes ,
地址 全部 订单 为了 任何 好的 书 在 这 市场 到 长老 詹姆斯 M . 数学 ,

凡是想订购市面上任何好书，请将订单寄给詹姆斯·M·马修斯长老。

['bedfəd] , ['lɒrəns] ['kaʊnti] , [ˌɪndi'ænə] .
Bedford , Lawrence County , Indiana .
贝德福德 , 劳伦斯 县 , 印第安纳州 .

印第安纳州劳伦斯县贝德福德。

[send] ['mʌni] [baɪ] ['pəʊst(ə)l] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] , [bæŋk] [drɑːft] , [ɔː(r)] ['redʒɪstəd] ['letə(r)] .
Send money by postal money order , bank draft , or registered letter .
发送 钱 经过 邮政 钱 命令 , 银行 草稿 , 或者 挂号的 信 .

可以通过邮政汇票、银行汇票或挂号信汇款。

[dʒeɪ] . [em] . ['mæθɪz] .
J . M . Mathes .
J . M . 数学 .

JM Mathes。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神